
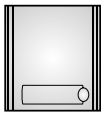
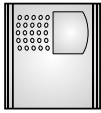
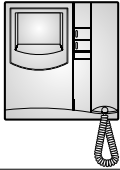
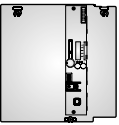
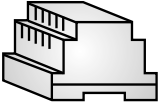
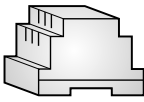
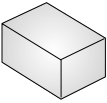


## Exhito - Profilo

EX3252PLC

ITALIANO

Composto da: Composed of: Composé de: Composto de: Composto de: Bestehend aus:

	<p>1 PL72</p>	<p>Scatola da incasso e telai <i>Back box and frames</i> Boîte d'encastrement et cadres <i>Caja de empotrar y soportes</i> Caixa para encaixe e bastidores <i>Unterputzgehäuse und Trägerrahmen</i></p>	<p>ENGLISH</p>
	<p>1 CD2131PL</p>	<p>Modulo codificatore digitale con 1 pulsante <i>Digitizer module with 1 call button</i> Module digitaliseur à 1 bouton-poussoir <i>Módulo digitalizador con 1 pulsador</i> Modulo digitalizador com 1 botão <i>Steuereinheit mit 1 Ruftaste</i></p>	<p>FRANÇAIS</p>
	<p>1 VD2120CPL</p>	<p>Modulo telecamera con gruppo fonico <i>Camera module with door speaker</i> Module caméra avec module phonique <i>Módulo telecámara con grupo fónico</i> Modulo telecámara com porteiro <i>Videokameramodul mit Türlautsprecher</i></p>	<p>ESPAÑOL</p>
	<p>1 EX3252C</p>	<p>Videocitofono a colori con 3 pulsanti <i>Colour videointercom with 3 push-buttons</i> Vidéophone en couleurs avec 3 boutons-poussoirs <i>Monitor en colores con 3 pulsadores</i> Video-porteiro em cores com 3 botões <i>Farbe Videosprechgerät mit 3 Tasten</i></p>	<p>PORTUGUÊS</p>
	<p>1 WB3252</p>	<p>Staffa di fissaggio per videocitofono <i>Wall bracket for videointercom</i> Support de fixation pour vidéophone <i>Soporte de fijación para monitor</i> Suporte de fixação para video-porteiro <i>Befestigungsbügel für Videosprechgerät</i></p>	<p>DEUTSCH</p>
	<p>1 2221ML</p>	<p>Alimentatore di linea <i>Line power supply</i> Alimentation de ligne <i>Alimentador de línea</i> Alimentador de linha <i>Leistungsversorgung</i></p>	
	<p>1 2220S</p>	<p>Trasformatore <i>Transformer</i> Transformateur <i>Transformador</i> Transformador <i>Transformator</i></p>	
	<p>1 DV2420</p>	<p>Distributore di linea <i>Line distributor</i> Distributeur de ligne <i>Distribuidor de línea</i> Distribuidor de linha <i>Linienverteiler</i></p>	

**IT AVVERTENZE DI SICUREZZA**

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente manuale perché forniscono importanti informazioni riguardanti la sicurezza di installazione, uso e manutenzione. Conservarlo in modo appropriato per future consultazioni.
- Posizionare il videocitofono in ambiente asciutto e lontano da fonti di calore o apparecchiature che producono calore e campi magnetici.
- Per la pulizia del videocitofono non usare acqua o solventi chimici, ma un panno pulito.
- Questo apparecchio deve essere destinato solo all'uso per il quale è stato concepito. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Non lasciare alla portata dei bambini le parti dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.).
- Non aprire l'apparecchio quando è acceso.
- L'esecuzione dell'impianto deve essere effettuato da personale specializzato ed in conformità con le leggi vigenti.
- In caso di guasto, funzionamento irregolare o modifica all'impianto avvalersi di personale specializzato.
- L'apparecchio è conforme alle direttive CEE (marchio europeo CE).

**EN SAFETY NOTICES**

- *Read the instructions contained in this manual carefully because they provide important information about safe installation, use and maintenance. Keep this manual appropriately for future reference.*
- *Install your videointercom in a dry place away from heat sources or devices that produce heat and magnetic fields.*
- *Do not clean the videointercom with water or chemical solvents, use a dry cloth for cleaning.*
- *This device must be exclusively operated for its intended use. The manufacturer cannot be held responsible for possible damage caused by improper, erroneous and unreasonable use.*
- *Keep packing parts away from children (i.e. plastic bags, expanded polystyrene, etc.).*
- *Do not open the device when it is on.*
- *The installation must be made by specialized personnel in compliance with the regulations in force.*
- *Always refer to specialized personnel in case of breakdown, irregular operation or change in the installation.*
- *The device complies with the EEC directives (CE European mark).*

**PT AVISOS DE SEGURANÇA**

- Leia atentamente os avisos contidos no presente manual porque trazem importantes informações quanto à segurança em termos de instalação, utilização e manutenção. Guarde-o num lugar seguro para eventuais consultas.
- Posicione o vídeo porteiro num ambiente seco e longe de fontes de calor ou de equipamentos que produzam calor e campos magnéticos.
- Para a limpeza do vídeo porteiro, não use água nem solventes químicos, mas somente um pano limpo.
- Este aparelho é destinado somente ao uso para o qual foi concebido. O fabricante não se responsabiliza por danos derivantes de utilizações impróprias, errôneas ou irracionais.
- Não deixe os elementos da embalagem (sacos de plástico, polistireno expandido etc.) ao alcance das crianças.
- Não abra o aparelho quando ele estiver ligado.
- A instalação e o ensaio do equipamento devem ser feitos por pessoal especializado e em conformidade com as leis vigentes.
- Em caso de avaria, funcionamento irregular ou alteração no equipamento, recorra a pessoal especializado.
- O aparelho é conforme as directivas CEE (marca europeia CE).

**FR NOTICE DE SÉCURITÉ**

- Lire attentivement les instructions contenues dans le présent manuel parce qu'ils fournissent d'importants renseignements concernant la sécurité d'installation, d'usage et d'entretien. On recommande le conserver de manière appropriée pour consultations futures.
- Positionner le moniteur en milieu sec et loin de sources de chaleur ou d'appareillages qui produisent chaleur ou champs magnétiques.
- Pour la propreté du moniteur ne pas utiliser de l'eau mais qu'un tissu propre.
- Ce poste doit être destiné seulement à l'usage pour lequel il a été conçu. Le constructeur ne peut pas être considéré comme responsable pour dommages éventuels dérivés par l'utilisations impropres, erronés et déraisonnables.
- Ne pas laisser à la portée des enfants les parties de l'emballage, sac en plastique, polystyrène expansé, etc..
- Ne pas ouvrir l'appareil quand il est en marche.
- L'exécution du montage et mise en œuvre doivent être effectuées par personnel spécialisé et en conformité avec les lois en vigueur.
- En cas de panne, fonctionnement irrégulier ou modification à l'installation il faut se servir de personnel spécialisé.
- L'appareil est conforme à la directive CEE, marque européenne CE.

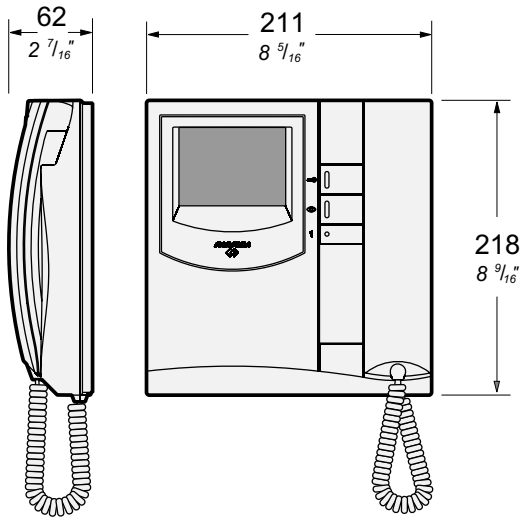
**DE SICHERHEITSHINWEISE**

- *Hinweise im vorliegenden Handbuch aufmerksam durchlesen, da sie wichtige Informationen zur sicheren Installation, Verwendung und Wartung enthalten. Handbuch sorgfältig aufbewahren, um es jederzeit wieder einsehen zu können.*
- *Videohaustelefon in einem trockenen Raum, fern von Wärmequellen oder Geräten aufstellen, die Wärme oder Magnetfelder erzeugen.*
- *Videohaustelefon nicht mit Wasser oder chemischen Lösungsmitteln, sondern ausschließlich mit einem feuchten Tuch reinigen.*
- *Dieses Gerät darf nur für den vorgesehenen Verwendungszweck benutzt werden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße oder falsche Benutzung entstehen.*
- *Verpackungsteile (Plastikbeutel, Styropor usw.) dürfen nicht in Kinderhände gelangen.*
- *Gerät im eingeschalteten Zustand nicht öffnen.*
- *Die Installation der Anlage darf nur vom Fachmann entsprechend den geltenden gesetzlichen Vorschriften vorgenommen werden.*
- *Bei Defekten, Betriebsstörungen oder Änderungen der Anlage ist ein Fachmann hinzuzuziehen.*
- *Gerät entspricht den EG-Richtlinien (europäisches CE-Zeichen).*

**POSTO INTERNO  
POSTE INTÉRIEUR  
APARELHO INTERNO**

**Exhito  
EX3252C**

**INTERNAL STATION  
UNIDAD INTERNA  
VIDEOHAUSTELEFON**



- IT** Installazione
- EN** Installation
- FR** Installation
- ES** Instalación
- PT** Instalação
- DE** Installation

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

**IT** - Fissare la staffa WB3252 ad un'altezza dalla pavimentazione di circa 1,45 m.

- In caso di parete irregolare non serrare le 3 viti di fissaggio.

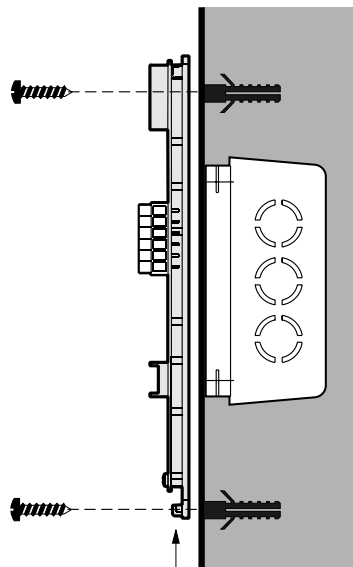
**EN** - Fix the WB3252 bracket at approximately 1.45 meters above the ground.  
- Don't shut the 3 screws of fixing if the wall is irregular.

**FR** - Fixer le support WB3252 à une hauteur du sol d'environ 1,5 m.  
- En cas de mur irrégulier ne pas serrer les 3 vis de fixation.

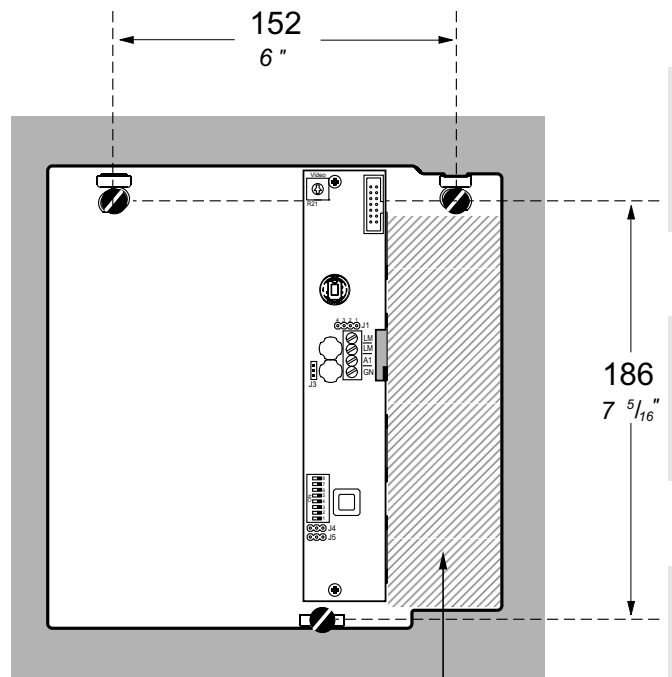
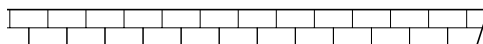
**ES** - Fijar el soporte WB3252 a una altura del suelo de aprox. 1,5 m.  
- En caso de pared irregular no cerrar los 3 tornillos de fijado.

**PT** - Fixar o suporte WB3252 a uma altura do piso de cerca 1,5 m.  
- Não feche os 3 parafusos de fixar se a parede for irregular.

**DE** - Befestigen Sie die Wandhalterung WB3252 in einer Höhe von etwa 1,45 Meter.  
- Im Falle einer unebenen Wand nicht ziehen Sie die 3 Schrauben.



140 ÷ 150 cm  
4' 7" ÷ 4' 11"



- Quest'area deve rimanere libera; spostare eventuali cavi presenti.

- This area has to be free; to move possible present cables.

- Cette zone doit rester libre; déplacer présents creux éventuels.

- Este área tiene que quedar libre; desplazar eventuales cables presentes.

- Esta área tem que ser livre; mover possíveis cabos presentes.

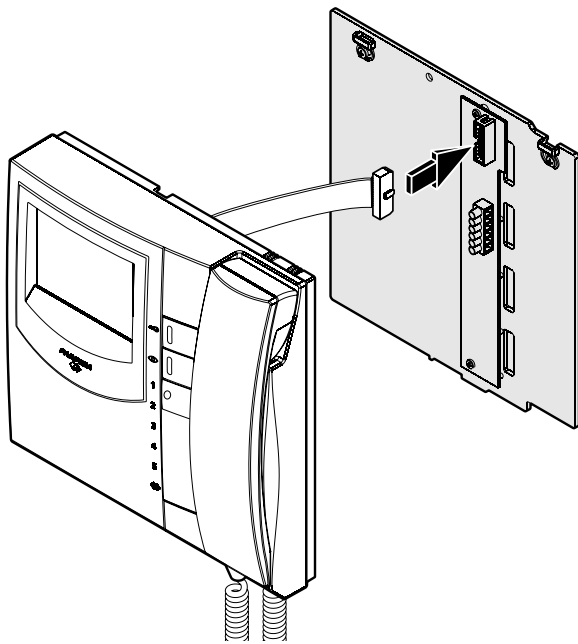
- Diese Fläche muss frei bleiben; eventuell rücken holt anwesend heraus.

ESPAÑOL

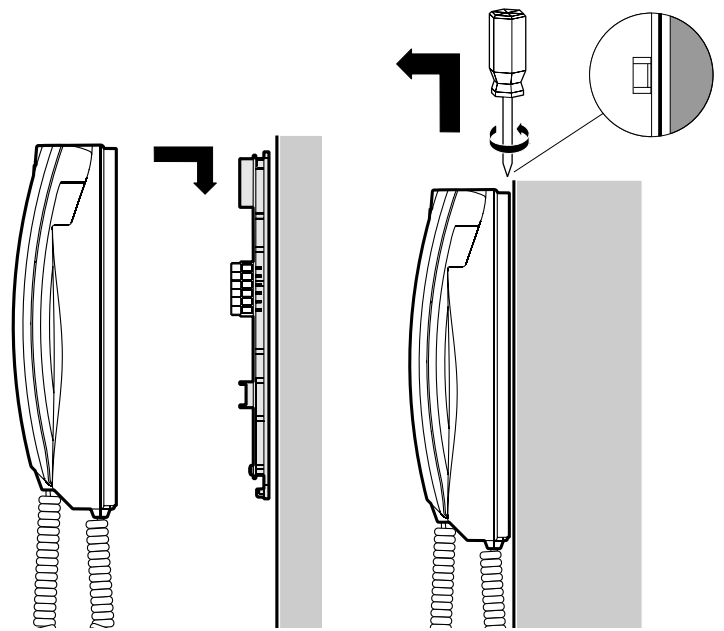
PORTUGUÊS

DEUTSCH

ITALIANO



ENGLISH



FRANÇAIS

**IT** Dati tecnici

Alimentazione direttamente dalla linea  
 Assorbimento a riposo: 6mA  
 Assorbimento durante il funzionamento: 0,23A  
 Schermo: 4" LCD a colori  
 Tempo di accensione: 1 secondo  
 Temperatura di funzionamento: 0° ÷ +50°C  
 Massima umidità ammissibile: 90%RH

ESPAÑOL

**Morsetti**

**LM / LM** Ingressi di linea  
**A1** Ingresso positivo chiamata di piano  
**GN** Ingresso negativo chiamata di piano

PORTUGUÊS

**ES** Datos técnicos

Alimentación directa desde la línea  
 Consumo en reposo: 6mA  
 Consumo durante el funcionamiento: 0,23A  
 Pantalla: 4" LCD a color  
 Tiempo de encendido: 1 segundo  
 Temperatura de funcionamiento: 0°÷+50°C  
 Humedad máxima tolerada: 90% RH

DEUTSCH

**Terminales**

**LM / LM** Entradas de línea  
**A1** Entrada positiva llamada de piso  
**GN** Entrada negativa llamada de piso

**EN** Technical characteristics

Power supply directly from the line  
 Stand-by current: 6mA  
 Operating current: 0.23A  
 Screen: 4" colour LCD  
 Power-on time: 1 second  
 Operating temperature: 0° ÷ +50°C  
 Maximum admissible humidity: 90% RH

**Terminal board**

**LM / LM** Line inputs  
**A1** Floor call positive input  
**GN** Floor call negative input

**PT** Dados técnicos

Alimentação directamente da linha  
 Absorção - em repouso: 6mA  
 Absorção - durante o funcionamento: 0,23A  
 Écran: 4" LCD a cores  
 Tempo de encendimento: 1 segundo  
 Temperatura de funcionamento: 0° ÷ +50°C  
 Máxima umidade permitida: 90% RH

**Terminais**

**LM / LM** Entrada de linha  
**A1** Entrada positiva chamada de patamar  
**GN** Entrada negativa chamada de patamar

**FR** Données techniques

Alimentation directe depuis la ligne  
 Absorption à repos: 6mA  
 Absorption pendant le fonctionnement: 0,23A  
 Écran: 4" LCD aux couleurs  
 Pré-allumage: 1 seconde  
 Température de fonctionnement: 0° ÷ +50°C  
 Max. humidité admissible: 90% RH

**Bornier**

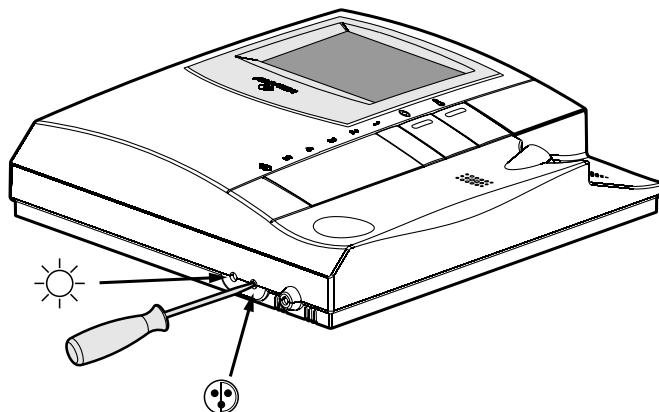
**LM / LM** Entrées de ligne  
**A1** Entrée appel positif d'étage  
**GN** Entrée appel négatif d'étage

**DE** Technische Daten

Versorgung direkt über die Leitung  
 Aufnahme bei aufgelegtem Hörer: 6mA  
 Aufnahme während des Betriebs: 0.23A  
 Bildschirm: 11cm LCD zu Farben  
 Einschaltzeit: 1 Sekunde  
 Betriebstemperatur: 0° ÷ +50°C  
 Zulässige Feuchtigkeit: max. 90% RH

**Klemmenbrett**

**LM / LM** Leitungseingänge  
**A1** positiver Eingang Etagenruf  
**GN** negativer Eingang Etagenruf

**Regolazione luminosità e colore****Brightness and colour adjusting****Réglage de la luminosité et du couleur****Ajuste del brillo y del color****Ajustar o brilho e o cor****Helligkeit und Farbe**

**IT** Selezione impedenza di chiusura

Il ponticello **J1**, presente sulla staffa, permette di adattare l'impedenza del segnale video.

**ES** Selección impedancia de cierre

El puente **J1**, presente en el soporte, permite adaptar la impedancia de la señal video.

**EN** Jumper the closing impedance

The **J1** jumper, mounted on the bracket, allows to adapt the impedance of the video signal.

**PT** Seleção impedimento de fechamento

O ponte **J1**, presente no suporte, permite adaptar a impedância do sinal de vídeo.

**FR** Sélection de l'impédance de fermeture

Le pontet **J1**, présent sur le support, permet d'adapter l'impédance du signal vidéo.

**DE** Auswahl der Schlussimpedanz

Der Jumper **J1** auf der Wandhalterung befindlichen die Angleichung an die Impedanz des Videosignals.

ITALIANO

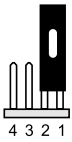
ENGLISH

FRANÇAIS

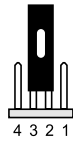
ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH



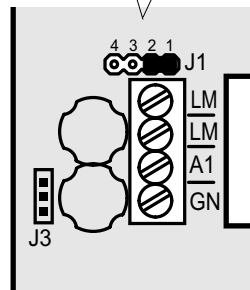
**1-2** chiusura **100Ω** (di fabbrica)  
termination **100Ω** (default)  
fermeture **100Ω** (de série)  
cierre **100Ω** (de serie)  
fecho **100Ω** (de série)  
Schließung **100Ω** (von ernst)



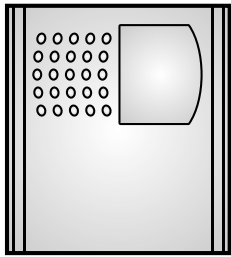
**2-3** chiusura **15Ω**  
termination **15Ω**  
fermeture **15Ω**  
cierre **15Ω**  
fecho **15Ω**  
Schließung **15Ω**



**3-4** linea aperta  
open line  
ligne ouverte  
línea abierta  
linha aberta  
offene Linie



ITALIANO



VD2120CPL

ENGLISH

**IT** Modulo telecamera con gruppo fonico integrato

**Dati tecnici**

Alimentazione: 13Vca±1  
Assorbimento con collegamento al CD2131PL: 0,8A  
Standard segnale video: PAL  
Illuminazione minima: 2,5 Lux  
Led: 6 (bianchi)  
Sensore: CCD 1/3" a colori  
Numero di pixel: 291.000  
Ottica: 3,6mm  
Messa a fuoco: 0,6m ÷ ∞  
Brandeggio orizzontale/verticale: ±15°  
Temperatura di funzionamento: 0°÷+40°C  
Massima umidità ammissibile: 90% RH

**Morsetti**

~/~ Ingresso alimentazione alternata 13Vca  
V Ingresso segnale video di una telecamera esterna supplementare (cavo coassiale)  
M Massa video (schermo coassiale)  
EC Comando positivo telecamera supplementare  
EM Comando negativo telecamera supplementare

FRANÇAIS

**EN** Camera with integrated audio module

**Technical data**

Power supply: 13Vca±1  
Absorption with connection to encoder CD2131PL: 0,8A  
Video signal standard: PAL  
Minimum lighting: 2,5 Lux  
LED's: 6 (white)  
Sensor CCD 1/3" colour  
Number of pixel: 291,000  
Lens: 3,6mm  
Focusing: 0,6m ÷ ∞  
Horizontal/vertical sweep: ±15°  
Operating temperature: 0°÷+40°C  
Maximum humidity acceptable: 90% RH

**Terminals**

~/~ 13VAC voltage input  
V Video signal input of an additional external camera (coaxial cable)  
M Video ground (coaxial shield)  
EC Positive signal for supplementary camera  
EM Negative signal for supplementary camera

ESPAÑOL

**ES** Módulo cámara con grupo fónico

**Datos técnicos**

Alimentación: 13Vca±1  
Consumo con enlace al CD2131PL: 0,8A  
Standard señal video: PAL  
Iluminación mínima: 2,5 Lux  
Led: 6 (blancos)  
Sensor: CCD 1/3" a color  
Número de píxel: 291.000  
Óptica: 3,6mm  
Enfoque: 0,6m ÷ ∞  
Rotación horizontal/vertical: ±15°  
Temperatura de funcionamiento: 0°÷+40°C  
Máxima humedad admisible: 90% RH

**Bornes**

~/~ Entrada alimentación alterna (13Vca)  
V Entrada señal de vídeo de una cámara externa adicional (cable coaxial)  
M Masa vídeo (pantalla coaxial)  
EC Mando positivo para cámara suplementaria  
EM Mando negativo para cámara suplementaria

PORTUGUÊS

**PT** Modulo telecâmara com porteiro

**Dados técnicos**

Alimentação: 13Vca±1  
Absorção com conexão para CD2131PL: 0,8A  
Standard sinal video: PAL  
Iluminação mínima: 2,5 Lux  
Led: 6 (brancos)  
Sensor: CCD 1/3" a cores  
Número de píxel: 291.000  
Óptica: 3,6mm  
Foco: 0,6m ÷ ∞  
Ajustamento horizontal/vertical: ±15°  
Temperatura de funcionamento: 0°÷+40°C  
Umidade máxima admissível: 90% RH

**Terminais**

~/~ Entrada alimentação alternada (13Vca)  
V Entrada sinal vídeo de uma câmara externa adicional (cabo coaxial)  
M Massa vídeo (tela coaxial)  
EC Comando positivo para telecâmara suplementar  
EM Comando negativo para telecâmara suplementar

DEUTSCH

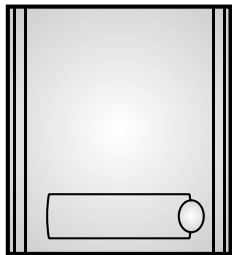
**DE** Videokameramodul mit Türfreisprecheinrichtung

**Technische Daten**

Stromversorgung: 13Vac±1  
Verbrauch bei Anschluss an Steuereinheit CD2131PL: 0,8A  
Videosignalstandard: PAL  
Mindestbeleuchtung: 2,5 Lux  
LED: 6 (weiß)  
Sensor: Farb CCD 8,38 mm (1/3")  
Anzahl der Pixel: 291.000  
Optik: 3,6mm  
Fokus: 0,6m ÷ ∞  
Horizontale/vertikale Einstellung: ±15°  
Betriebstemperatur: 0°÷+40°C  
Max. Luftfeuchtigkeit: 90% RH

**Anschlußklemmen**

~/~ Eingang Wechselstromversorgung  
V Videosignaleingang für eine zusätzliche Videokamera (Koaxialkabel)  
M Videomasse (Koaxialkabel)  
EC Positiver Steuerausgang für zusätzliche Videokamera  
EM Negativer Steuerausgang für zusätzliche Videokamera



CD2131PL

## IT Modulo codificatore digitale con un pulsante

### Dati tecnici

Alimentazione dalla telecamera VD2120CPL  
Tempo azionamento serratura: 3/6 secondi  
Numero di chiamate: 128  
Indirizzo programmato di fabbrica: 231  
Dimensioni: 1 modulo  
Temperatura di funzionamento: 0°÷+40°C  
Massima umidità ammissibile: 90% RH

### Morsetti

LP/LP fonìa-dati-video da e verso gli interni  
EC comando positivo per servizi ausiliari  
EM comando negativo per servizi ausiliari  
S1/S2 contatti apertura serratura

## FR Module digitaliseur à 1 bouton-poussoir

### Données techniques

Alimentation du module caméra VD2120CPL  
Délai d'activation de la gâche: 3/6 seconds  
Nombre d'appels: 128  
Adresse programmée de l'usine: 231  
Dimensions: 1 module  
Température de fonctionnement: 0°÷+40°C  
Humidité max. admissible: 90% RH

### Bornes

LP/LP fonìa-dati-video depuis et vers les internes  
EC commande positive services auxiliaires  
EM commande négative services auxiliaires  
S1/S2 contacts ouverture gâche

## PT Modulo digitalizador com 1 botão

### Dados técnicos

Alimentação a partir do módulo telecâmara  
Tempo acionamento fechadura: 3 / 6 seg.  
Número de chamadas: 128  
Endereço programado na fábrica: 231  
Dimensões: 1 módulo  
Temperatura de funcionamento: 0°÷+40°C  
Umidade máxima admissível: 90% RH

### Terminais

LP/LP fonìa-dados-vídeo de e para os apartamentos  
EC mando positivo serviços auxiliares  
EM mando negativo serviços auxiliares  
S1/S2 contactos abertura fechadura

## EN Digitizer module with 1 call button

### Technical features

Power supply from audio/video module  
Door-opening time: 3 / 6 seconds  
Number of calls: 128  
Default address: 231  
Dimensions: 1 module  
Operating temperature: 0°÷+40°C  
Maximum humidity acceptable: 90% RH

### Terminals

LP/LP audio-data-video to and from internal users  
EC positive signal for auxiliary services  
EM negative signal for auxiliary services  
S1/S2 door opening contacts

## ES Módulo digitalizador con 1 pulsador

### Datos técnicos

Alimentación desde la cámara VD2120CPL  
Tiempo accionamiento cerradura: 3/6 seg.  
Número de llamadas: 128  
Dirección programada de fábrica: 231  
Dimensión: 1 módulo  
Temperatura de funcionamiento: 0°÷+40°C  
Máxima humedad admisible: 90% RH

### Bornes

LP/LP fonìa-datos-vídeo desde o a los aparatos internos  
EC comando positivo servicios auxiliares  
EM comando negativo servicios auxiliares  
S1/S2 contactos de abertura cerradura

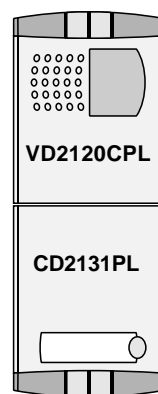
## DE Steuereinheit mit 1 Ruftaste

### Technische Daten

Versorgung über das Videokameramodul  
Anktivierungszeit des Türöffners: 3/6 Sek.  
Max. Anzahl der Ruftasten: 128  
Werkseitig programmierte Adresse: 231  
Abmessungen: 1 Modul  
Betriebstemperatur: 0°÷+40°C  
max. zulässige Feuchtigkeit: 90% RH

### Anschlußklemmen

LP/LP Busleitung zu den Haustelefone  
EC Positiver Ausgang Steuerkontakt  
EM Negativer Ausgang Steuerkontakt  
S1/S2 Anschluss Türöffner



1.65m  
5' 5"

## IT Posizionare la telecamera in modo che i raggi solari o altre fonti luminose dirette o riflesse di forte intensità non colpiscano l'obiettivo della telecamera.

Murare la scatola da incasso della pulsantiera ad un'altezza di circa 1,65m dalla pavimentazione al lato superiore tenendo i bordi frontali a filo e a piombo dell'intonaco finito.

EN Position the camera unit in such a way that solar rays or other direct light or intense reflections do not hit the camera lens. Place the push-button panel back box at a height of about 1.65m (5' 5'') from the floor keeping the front edges flush-mounted and vertical to the finished plaster.

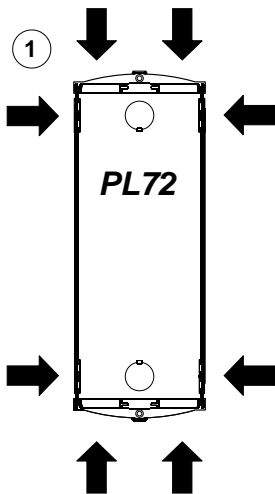
FR Positionner la caméra de telle façon que les rayons solaires ou autres sources lumineuses directes ou reflets de forte intensité ne visent pas l'objectif de la caméra. Fixer la boîte d'encastrement avec le bord supérieur à environ 1,65m du sol en tenant les bordes frontales aplomb du plâtre.

ES Posicionar la telecámara en modo que los rayos solares u otras fuentes luminosas directas o indirectas de fuerte intensidad no incidan en la óptica de la telecámara. Fijar la caja empotrable de la placa de calle a una altura del piso hasta la parte superior de unos 1,65 m aproximadamente, manteniendo los bordes frontales a plomo del enlucido.

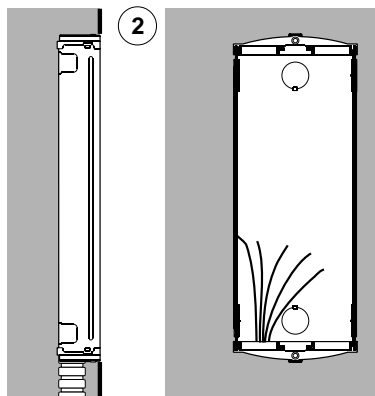
PT Posicionar a telecâmara de maneira a que os raios solares ou outras fontes luminosas, directas ou reflectidas, de forte intensidade, não atinjam a objectiva da telecâmara.

Murar a caixa de encaixe da botoneira a uma altura de aproximadamente 1,65m do pavimento do lado superior, mantendo as bordas frontais com fio e vertical ao muro.

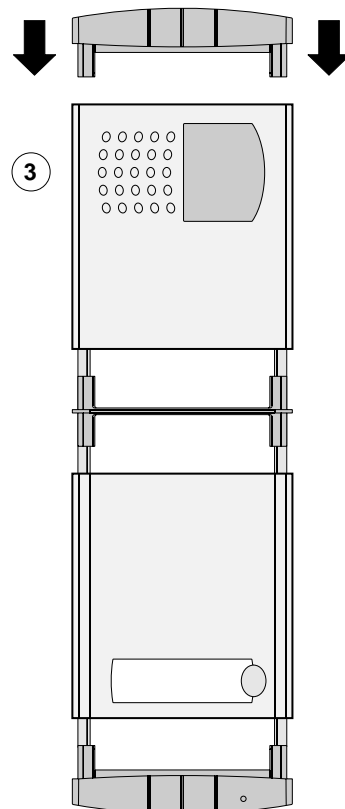
DE Die Videokamera so ausrichten, dass Sonnenstrahlen, oder andere direkte und indirekte starke Lichtquellen, das Objektiv nicht treffen können. UP-Dose auf einer Höhe von circa 1,65m über dem Boden (gemessen an der Oberkante der UP-Dose) einmauern und dabei die Vorderkanten lotrecht und mit dem Verputz abschließend halten.



- IT** Posizione delle aperture passacavo.  
**EN** Openings for cables.  
**FR** Position d'ouvertures pour passage des câbles.  
**ES** Posición de las aberturas pasa-cables.  
**PT** Posição das aberturas passa-cabos.  
**DE** Position der Kabelführungsöffnungen.



- IT** Muratura e passaggio dei cavi.  
**EN** Flush mounting and cables placing.  
**FR** Montage dans le mur et passage des câbles.  
**ES** Empotrado y paso de cables.  
**PT** Encastramento e passagem de cabos.  
**DE** Mauerwerk und Kabelführung.



- IT** Agganciare la parte inferiore del telaio alla scatola da incasso ed effettuare i collegamenti elettrici.  
**EN** Fix lower part of the frame to the back box and make the electrical connections.  
**FR** Accrocher la partie inférieure du cadre porte modules à la boîte d'encastrement et effectuer les branchements électriques.  
**ES** Enganchar la parte inferior del marco a la caja de empotrar y realizar las conexiones eléctricas.  
**PT** Enganchar a parte inferior da armação à caixa de encaixe e efectuar as ligações elétricas.  
**DE** Unterteil des Rahmens an der UP-Dose befestigen und Elektroanschlüsse vornehmen.

- IT** Montaggio dei moduli al telaio.  
**EN** Mounting modules.  
**FR** Assemblage des modules au porte module.  
**ES** Montaje de los módulos.  
**PT** Montagem dos módulos.  
**DE** Montage der Module auf dem Rahmen.

**IT** Fissaggio dei telai portamoduli al riparto superiore tramite le 2 viti piccole fornite a corredo delle scatole da incasso.

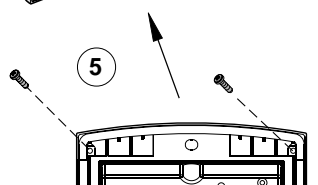
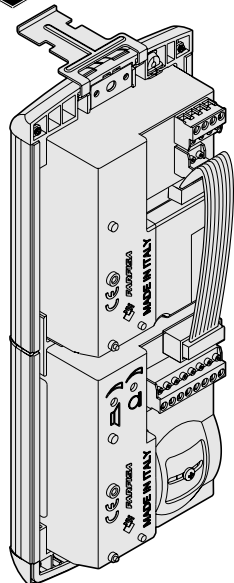
**EN** Fixing of the module frames on the upper side by the 2 small screws included in the back boxes.

**FR** Fixation des cadres porte modules au report supérieur avec les 2 petites vis fournies avec aux boîtes d'encastrement.

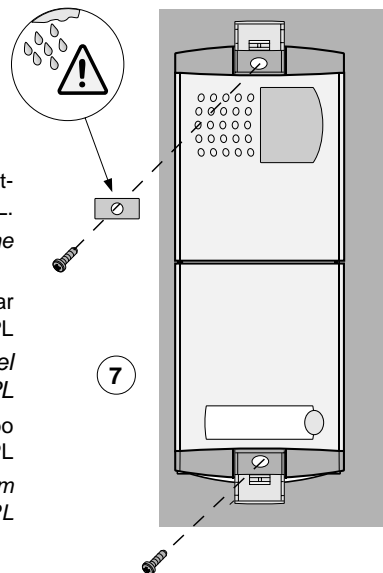
**ES** Asegurar los soportes de módulos al borde superior por medio de los 2 tornillos pequeños en dotación a las cajas de empotrar.

**PT** Fixação das armações portamódulos na borda superior por intermédio de 2 parafusos pequenos fornecidos com a embalagem das caixas de encaixe.

**DE** Befestigung des Modulträgerrahmens am oberen Aufsatz mit 2 kleinen, im Lieferumfang der UP-Dose enthaltenen Schrauben.




- IT** Collegare i moduli tramite il cavetto fornito a corredo dell'art. CD2131PL.  
**EN** Connect the modules with the cable supplied with art. CD2131PL.  
**FR** Raccordement des modules par le petit câble fourni avec l'art. CD2131PL  
**ES** Conectar los módulos por el cablecito dotado con el art. CD2131PL  
**PT** Ligue os módulos com o cabo fornecido junto com o artigo CD2131PL  
**DE** Module mit Hilfe des im Lieferumfang von Art. CD2131PL enthaltenen Kabels anschließen.



- IT** Fissaggio del telaio alla scatola da incasso. Prima di serrare le viti allineare il telaio.  
**EN** Fixing of frame to back box. Align the frame before tightening the screws.  
**FR** Fixation du cadre porte module à la boîte d'encastrement. Avant de serrer les vis aligner le cadre porte module.  
**ES** Afianzamiento del soporte a la caja de empotrar. Antes de apretar los tornillos, hay que alinear el soporte.  
**PT** Fixação da armação à caixa de encaixe. Antes de serrar os parafusos, alinhar a armação.  
**DE** Befestigung des Rahmens UP-Dose. Vor dem Anziehen der Schrauben Rahmen ausrichten.




## IT Regolazione del volume

Per aumentare il volume dell'amplificatore, ruotare il trimmer  in senso orario.

### Regolazione dell'antilocale

Per eliminare un eventuale innesco (effetto Larsen), occorre procedere come segue:

- eseguire la chiamata dal posto esterno e sollevare il microtelefono dell'utente chiamato;
- regolare il trimmer  sul posto esterno fino ad ottenere l'annullamento del fischio.


### Brandeggio

Se necessario, è possibile variare manualmente l'inquadratura della telecamera allentando e spostando, nella direzione desiderata, la vite del brandeggio orizzontale e verticale.

## ES Regulación del volumen

Para aumentar la ganancia del amplificador girar el potenciómetro  en sentido horario.


### Regulación del efecto Larsen

- Hacer una llamada desde la placa de calle y descolgar el microteléfono del usuario llamado.
- En la placa de calle regular el potenciómetro  hasta obtener la supresión del silbido (efecto Larsen).

### Rotación


Si fuera necesario, se puede variar manualmente el encuadre de la cámara aflojando y moviendo el tornillo de rotación horizontal y vertical hacia la dirección deseada.

## EN Volume adjustment

To increase the volume of the amplifier, turn the trimmer "  " in a clockwise direction.

### Antilocale adjustment


In case of "feedback" (Larsen effect) in the external unit it is necessary to operate as follows:

- make the call from the door station and lift the handset of the called user;
- adjust the trimmer  until the whistling stops.


### Adjustments

If necessary, you can manually change the camera framing by unloosening the fixing screw and adjusting horizontally and vertically the camera.

## PT Regulação do volume

Para aumentar o ganho do amplificador virar o trimmer "  " no sentido horário.


### Regulação do Antilocal

- Fazer a chamada do lugar externo e levantar o microtelefone do usuário chamado.
- Regular o trimmer "  " até obter a eliminação do assobio (efeito Larsen). Pôr o microtelefone do porteiro de novo no próprio lugar.

### Ajustamento


Caso seja necessário, é possível variar manualmente o enquadramento da telecâmara, por intermédio do afrouxamento e do deslocamento, na direcção desejada, dos parafusos do ajuste horizontal e vertical.

## FR Réglage du volume

Pour augmenter le gain de l'amplificateur, tourner le potentiomètre  dans le sens de l'aiguille d'une montre.

### Réglage de l'Antilocale


Pour éliminer des éventuels sifflements (effet Larsen) au poste externe il faut procéder comme ci dessous:

- appeler du poste de rue et décrocher le combiné de l'utilisateur appelé;
- régler le potentiomètre  jusqu'à ce qu'il n'y a plus de sifflement (effet Larsen).

### Balayage


Si nécessaire, on peut modifier manuellement l'encadrement de la caméra en dévissant et en déplaçant, dans la direction désirée, la vis du balayage horizontal et vertical.

## DE Einstellung der Lautstärke

Um die Lautstärke des Lautsprechers zu erhöhen drehen Sie den Regler  in Uhrzeiterichtung.

### Regelung der Rückkopplung

Um einen möglichen Pfeifton (Rückkopplung) zu unterdrücken:

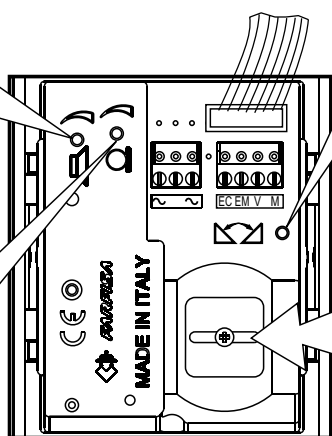
- einem Anruf von der Türstation einleiten und Handapparat am Haustelefon abheben. Versichern Sie sich dabei das Handapparat mit dem Lautsprecher und Mikrofon nicht direkt gegen auf eine harte Fläche (Wand, Tisch) aufliegt.
- betätigen Sie den Regler , bis der Pfeifton verschwindet.

### Kameraeinstellung

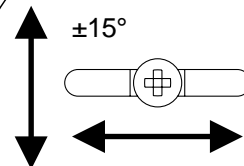
Wenn erforderlich, kann der Blickwinkel der Videokamera verändert werden. Hierzu ist die Schraube der vertikalen und horizontalen Einstellung zu lockern und anschließend die Kamera in die gewünschte Richtung drehen.

Regolazione volume ricezione  
Receiver adjustable volume  
Réglage du volume réception  
Regulación del volumen de recepción  
Regulador volume recepção  
Lautstärkenregelung für Lautsprecher

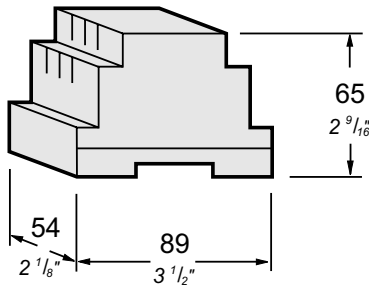
Regolazione volume trasmissione  
Transmitter adjustable volume  
Réglage du volume transmission  
Regulación del volumen de transmisión  
Regulador volume transmissão  
Lautstärkenregelung für Mikrofon



Regolazione innesco (effetto Larsen)  
Anti-feedback (Larsen effect) adjustment  
Réglage de l'effet Larsen  
Regulación del efecto Larsen  
Regulação do efeito Larsen  
Regelung der Rückkopplung



ITALIANO



Art. 2220S

ENGLISH

## IT TRASFORMATORE

### Dati tecnici

Tensione di rete: 127V o 220-230Vca  
 Frequenza: 50 ÷ 60 Hz  
 Potenza: 22VA  
 Tensione d'uscita: 13Vca ± 1V  
 Corrente massima: 1A  
 Protezione in uscita: PTC  
 Sicurezza: conforme EN60065  
 Contenitore: DIN 3 moduli A  
 Temperatura di funzionamento: 0° ÷ +40°C  
 Massima umidità ammissibile: 90% RH  
 Fissabile su guida DIN o a muro con 2 tasselli ad espansione

FRANÇAIS

## EN TRANSFORMER

### Technical data

Mains voltage: 127V or 220-230VAC  
 Frequency: 50 ÷ 60 Hz  
 Power: 22VA  
 Output voltage: 13Vca ± 1V  
 Maximum current: 1A  
 Output protection: PTC  
 Approved by: according to the Safety Standard EN60065  
 Housing: 3 module A DIN  
 Operating temperature: 0° ÷ +40°C  
 Maximum admissible humidity: 90%RH  
 Fits on DIN bar or with 2 expansion plugs

## FR TRANSFORMATEUR

### Données techniques

Tension de secteur: 127V ou 220-230Vca  
 Fréquence: 50 ÷ 60 Hz  
 Puissance: 22VA  
 Tension de sortie: 13Vca ± 1  
 Courant maximum: 1A  
 Protection en sortie: PTC  
 Sécurité: conforme à la norme EN60065  
 Boîtier: DIN 3 modules A  
 Température de fonctionnement: 0° ÷ +40°C  
 Humidité maximale admissible: 90%RH  
 Fixation sur rail DIN ou dans coffret mural avec 2 tasseaux à expansion

ESPAÑOL

## ES TRANSFORMADOR

### Datos técnicos

Tensión de red: 127V ó 220-230Vca  
 Frecuencia: 50 ÷ 60 Hz  
 Potencia: 22VA  
 Tensión de salida: 13Vca ± 1  
 Corriente máxima: 1A  
 Protección en salida: PTC  
 Seguridad: conforme EN60065  
 Contenedor: DIN 3 módulos A  
 Temperatura de funcionamiento: 0° ÷ +40°C  
 Máxima humedad admisible: 90%RH  
 Fijación en carril DIN o 2 tacos a expansión

PORTUGUÊS

## PT TRANSFORMADOR

### Dados técnicos

Tensão de rede: 127V ou 220-230VAC  
 Frequência: 50 ÷ 60 Hz  
 Potência: 22VA  
 Tensão de saída: 13Vca ± 1  
 Corrente máxima: 1A  
 Protecção em saída: PTC  
 Segurança: conforme EN60065  
 Recipiente: DIN 3 módulos A  
 Temperatura do funcionamento: 0° ÷ +40°C  
 Máxima humidade admissível: 90% RH  
 Fixável em barra DIN ou com dois parafusos a expansão

## DE NETZGERÄT

### Technische Daten

Versorgung: 127V oder 220-230VAC  
 Frequenz: 50 ÷ 60 Hz  
 Leistung: 22VA  
 Ausgangsspannung: 13Vca ± 1  
 Strom: 1A  
 Ausgangsschutz: PTC  
 Sicherheit: entspricht EN60065  
 Gehäuse: 3 DIN A Module  
 Betriebstemperatur: 0° bis +40°C  
 Max. zulässige Feuchtigkeit: 90% RH  
 Befestigung auf DIN-Schiene oder an der Mauer mittels 2 Spreizdübeln

DEUTSCH

### Avvertenze di sicurezza

- L'installazione del prodotto deve essere eseguita solo da PERSONALE QUALIFICATO in accordo con le regole di installazione vigenti.
- Il collegamento alla rete elettrica deve essere eseguito utilizzando cavi di 1mm di diametro (AWG18).
- L'apparecchio non deve essere esposto a pioggia o spruzzi d'acqua.
- Un interruttore di rete bipolare, con una separazione dei contatti di almeno 3mm in ciascun polo, deve essere incorporato nell'installazione elettrica del sistema.

### Advertencias de seguridad

- La instalación del producto tiene que ser ejecutada por PERSONAL CALIFICADO en acuerdo con la norma vigente.
- El enlace a la red eléctrica tiene que ser ejecutado utilizando cables de 1mm de diámetro (AWG18).
- El aparato no debe ser expuesto a la lluvia o a chorros de agua.
- Un interruptor bipolar, con una separación por lo menos de 3 mm, en cada polo, tiene que incorporarse en la instalación eléctrica del edificio.

### Important safety instructions

- Installation shall be carried out from SKILLED PERSONS in accordance with all the applicable installation rules.
- Connection to the mains shall be done using 1mm diameter (AWG18) conductors.
- The apparatus shall not be exposed to dripping or splashing.
- An all-pole mains switch, with a contact separation of at least 3mm in each pole, shall be incorporated in the electrical installation of the buildings.

### Instruções de segurança importantes

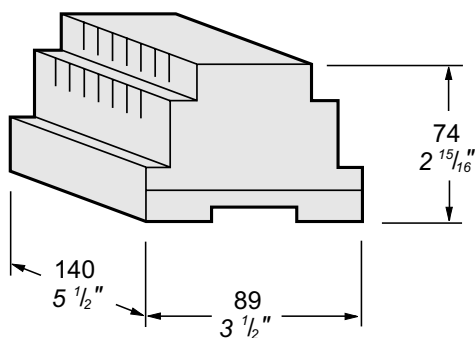
- A instalação deverá ser efectuada por PESSOAS QUALIFICADAS de acordo com todas as regras de instalação aplicáveis.
- A ligação à rede eléctrica deve ser realizada usando condutores de 1mm de diámetro (AWG18).
- O aparelho não deve ficar exposto a pingos ou salpicos.
- A instalação eléctrica do edifício deve ter um interruptor geral com separação dos contactos em pelo menos 3 mm em cada pólo.

### Instructions de sûreté

- L'installation du produit doit être exécutée seulement par PERSONNEL QUALIFIÉ en accord avec les règlements en vigueur.
- La connexion au réseau électrique doit être exécutée en utilisant des câbles de 1mm de diamètre (AWG18).
- L'appareil ne doit pas être exposé au ruissellement, ni aux projections d'eau.
- Un interrupteur de réseau bipolaire, avec une séparation des contacts d'au moins 3 mm sur chaque pôle doit être incorporé dans l'installation électrique du bâtiment.

### Sicherheitshinweise

- Installation darf nur durch Elektrofachkräfte entsprechend allen anwendbaren Sicherheitsvorschriften vorgenommen werden.
- Für die Verbindung zum Stromnetz dürfen nur Kabel mit 1 mm Durchmesser (AWG18) benutzt werden.
- Das Gerät darf nicht Tropf- und Spritzwasser ausgesetzt werden.
- Ein allpoliger Netzschalter mit min. 3 mm Entfernung zwischen den beiden Polen muss in der Elektroinstallation des Gebäudes vorhanden sein.



Art. 2221ML

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH

## IT ALIMENTATORE DI LINEA

### Dati tecnici

Alimentazione di rete: **(0 / 127)** 127Vca;  
**(0 / 230)** 220-230Vca  
Frequenza: 50 ÷ 60 Hz  
Potenza: 60VA  
Corrente massima d'uscita: 0,5A  
Protezione in uscita: PTC  
Sicurezza: conforme EN60065  
Contenitore: DIN 8 moduli A  
Temperatura di funzionamento: 0° ÷ +40°C  
Massima umidità ammissibile: 90% RH  
Fissabile su guida DIN o a muro con 2 tasselli ad espansione

### Morsetti d'uscita

LP/LP Collegamento alla linea

## EN LINE POWER SUPPLY

### Technical data

Mains voltage: **(0 / 127)** 127VAC;  
**(0 / 230)** 220-230VAC  
Frequency: 50 ÷ 60 Hz  
Power: 60VA  
Maximum load: 0.5A  
Output protection: PTC  
Approved by: according to the Safety Standard EN60065  
Housing: 8 module A DIN  
Operating temperature: 0° ÷ +40°C  
Maximum admissible humidity: 90% RH  
Fits on DIN bar or with 2 expansion plugs

### Output terminals

LP/LP Line output

## FR ALIMENTATION DE LIGNE

### Données techniques

Tension de secteur: **(0 / 127)** 127Vca  
**(0 / 230)** 220-230Vca  
Fréquence: 50 ÷ 60 Hz  
Puissance: 60VA  
Maxime courante de sortie: 0,5A  
Protection en sortie: PTC  
Sécurité: conforme à la norme EN60065  
Boîtier: DIN 8 modules A  
Température de fonctionnement: 0° ÷ +40°C  
Humidité maximale admissible: 90% HR  
Fixation sur rail DIN ou dans coffret mural avec 2 tasseaux à expansion

### Bornes

LP/LP Branchement à la ligne

## ES ALIMENTADOR DE LÍNEA

### Datos técnicos

Tensión de red: **(0 / 127)** 127Vca;  
**(0 / 230)** 220-230Vca  
Frecuencia: 50 ÷ 60 Hz  
Potencia: 60VA  
Corriente máxima en salida: 0,5A  
Protección en salida: PTC  
Seguridad: conforme EN60065  
Contenedor: DIN 8 módulos A  
Temperatura de funcionamiento: 0° ÷ +40°C  
Máxima humedad admisible: 90% RH  
Fijación en carril DIN o 2 tacos a expansión

### Bornes

LP/LP Conexión a la línea

## PT ALIMENTADOR DE LINHA

### Dados técnicos

Tensão de rede: **(0 / 127)** 127Vca;  
**(0 / 230)** 220-230Vca  
Frequência: 50 ÷ 60 Hz  
Potência: 60VA  
Corrente máxima em saída: 0,5A  
Proteção em saída: PTC  
Segurança: conforme EN60065  
Recipiente: DIN 8 módulos A  
Temperatura do funcionamento: 0° ÷ +40°C  
Máxima humidade admissível: 90% RH  
Fixável em barra DIN ou com dois parafusos a expansão

### Terminais

LP/LP Ligaçãõ à linha

## DE BUSTREIBER

### Technische Daten

Versorgung: **(0 / 127)** 127Vac;  
**(0 / 230)** 220-230Vac  
Frequenz: 50 ÷ 60 Hz  
Leistung: 60VA  
Ausgangsstrom: 0,5A max.  
Ausgangsschutz: PTC  
Sicherheit: entspricht EN60065  
Gehäuse: 8 DIN A Module  
Betriebstemperatur: 0° bis +40°C  
Max. zulässige Feuchtigkeit: 90% RH  
Befestigung auf DIN-Schiene oder an der Mauer mittels 2 Spreizdübeln

### Klemmen

LP/LP Verbindung zur Busleitung

### Nota

Il trasformatore e l'alimentatore sono protetti contro sovraccarichi o cortocircuiti da un sensore di temperatura (Termoprotettore). Per il ripristino occorre togliere la tensione di rete per circa 1 minuto e ridare tensione dopo aver eliminato il difetto.

### Nota

El transformador y el alimentador están protegidos contra sobrecargas o cortocircuitos con un sensor de temperatura (Termoprotector). Para el restablecimiento será necesario quitar la tensión de la red aproximadamente por 1 minuto y darla nuevamente después de haber eliminado el defecto.

### Note

The transformer and the power supply are protected against overloads or short-circuiting by a sensor (Thermoprotector), to restore power, it is necessary to cut off the mains voltage for about one minute. Reconnect power after having repaired the fault.

### Nota

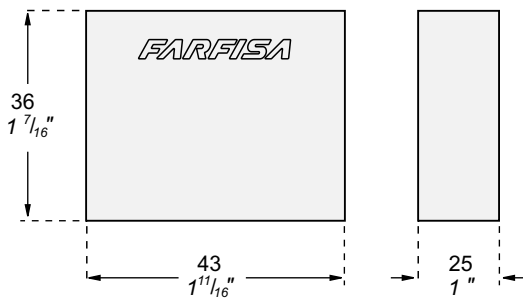
O transformador e o alimentador são protegidos contra sobrecargas ou curtos-circuitos para um sensor de temperatura (termoprotector). Para ligar de novo é necessário desligar a tensão eléctrica por mais ou menos 1 minuto e ligar de novo a tensão depois de ter corrigido o defeito.

### Note

Le transformateur et l'alimentation sont protégées contre les surcharges ou les court-circuits par un détecteur de température (protection thermique). Pour le réarmer, il faut débrancher la tension du réseau pendant environ 1 minute, et la rétablir après avoir éliminé le défaut.

### Anmerkung

Alle Netzteile enthalten keine Sicherungen. Alle Ausgänge sind aber gegen Überlastung oder Kurzschluß durch Temperatursensoren (Temperaturschutzschalter) geschützt. Um nach einem Ausfall das Gerät wieder einzuschalten, reicht es die Netzspannung für ca. 1 Minute abzuschalten und diese nach dem Beheben des verursachenden Defektes wieder einzuschalten.



- IT** DISTRIBUTORE DI LINEA  
**EN** LINE DISTRIBUTOR  
**FR** DISTRIBUTEUR DE LIGNE  
**ES** DISTRIBUIDOR DE LÍNEA  
**PT** DISTRIBUIDOR DE LINHA  
**DE** LINIENVERTEILER

**Morsetti**

- LM** Ingresso alimentazione  
**LI** Ingresso linea  
**LO** Uscita linea  
**LD** Ingresso/uscita linea disaccoppiata

**Bornes**

- LM** Entrée alimentation  
**LI** Entrée de ligne  
**LO** Sortie de ligne  
**LD** Entrée/sortie de ligne désaccouplée

**Bornes**

- LM** Entrada alimentação  
**LI** Entrada de linha  
**LO** Saída de linha  
**LD** Entrada/saída de linha descombinada

**Terminals**

- LM** Power supply input  
**LI** Line input  
**LO** Line output  
**LD** Input/output decoupled line

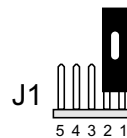
**Terminales**

- LM** Entrada alimentación  
**LI** Entrada línea  
**LO** Salida línea  
**LD** Entrada/salida línea desaccoplada

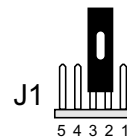
**Anschlußklemmen**

- LM** Eingang Spannung  
**LI** Eingang Linie  
**LO** Ausgang Linie  
**LD** Eingang/Ausgang für entkoppelte Leitung

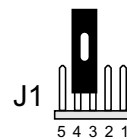
- J1** Ponticello per selezione impedenza di chiusura linea  
*Jumper to select impedance termination line*  
 Pontet pour sélection impédance de fermeture ligne  
*Puentecillo por selección impedancia de cierre línea*  
 Ponte para selecção impedância de fechar linha  
 Steg für Auswahl Impedanz von Schließung Linie



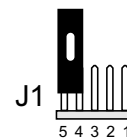
- 1-2** chiusura **47Ω**  
*termination 47Ω*  
 fermeture **47Ω**  
 cierre **47Ω**  
 fecho **47Ω**  
 Schließung **47Ω**



- 2-3** linea aperta (*dí serie*)  
*open line (default)*  
 ligne ouverte (*de série*)  
 línea abierta (*de serie*)  
 linha aberta (*de série*)  
 offene Linie (*von ernst*)



- 3-4** chiusura **70Ω**  
*termination 70Ω*  
 fermeture **70Ω**  
 cierre **70Ω**  
 fecho **70Ω**  
 Schließung **70Ω**



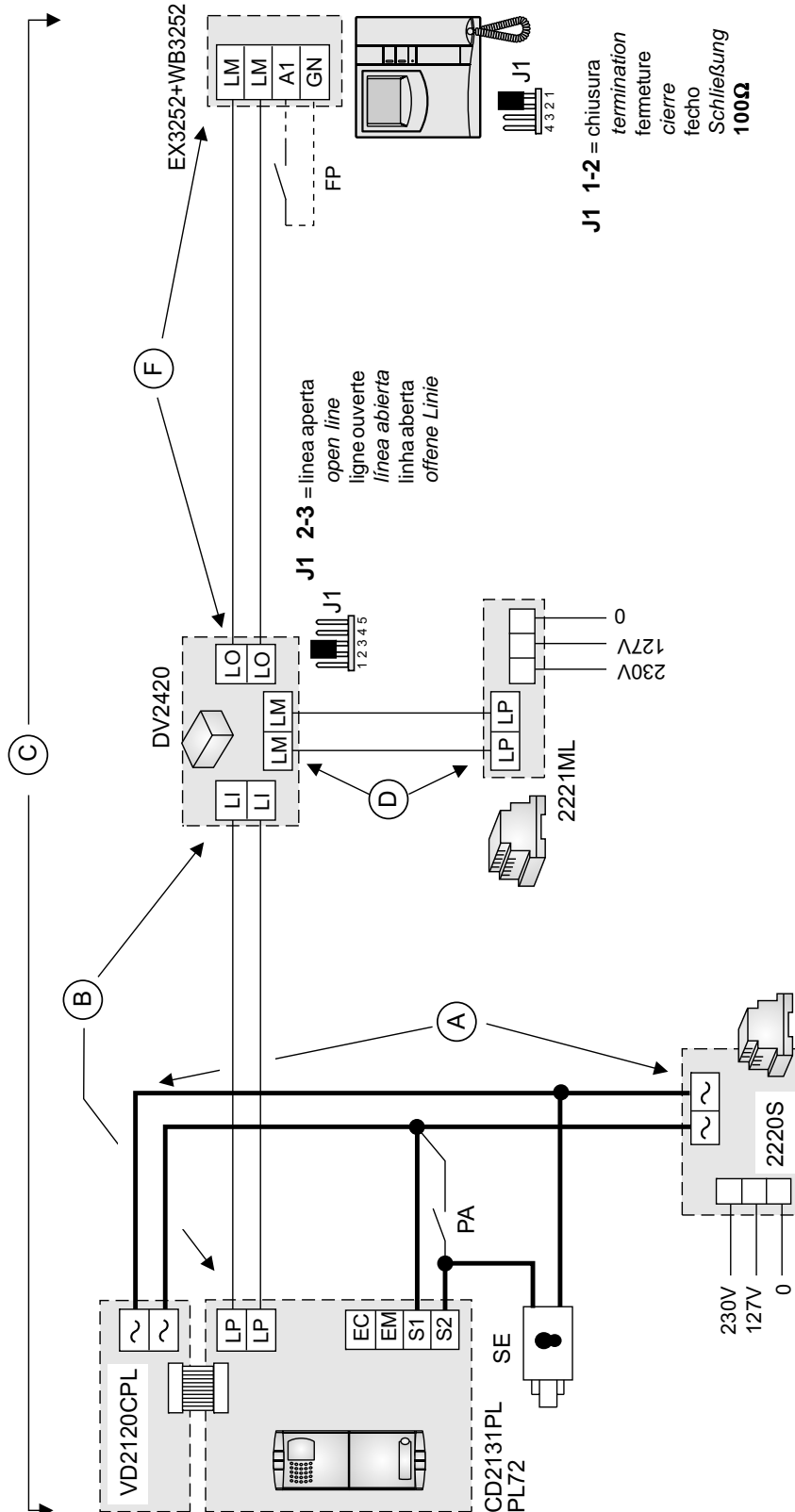
- 4-5** chiusura **100Ω**  
*termination 100Ω*  
 fermeture **100Ω**  
 cierre **100Ω**  
 fecho **100Ω**  
 Schließung **100Ω**

**IT SCHEMI INSTALLATIVI**  
**EN INSTALLATION DIAGRAMS**  
**FR SCHÉMAS D'INSTALLATION**

**ES ESQUEMAS DE INSTALACIÓN**  
**PT ESQUEMAS DE INSTALAÇÃO**  
**DE SCHALTPLÄNE**

**IMPIANTO VIDEOCITOFONICO MONOFAMILIARE**  
**INSTALLATION VIDEOPHONIQUE A UN DIRECTION**  
**INSTALAÇÃO DE VÍDEO-PORTEIRO MONOFAMILIAR**

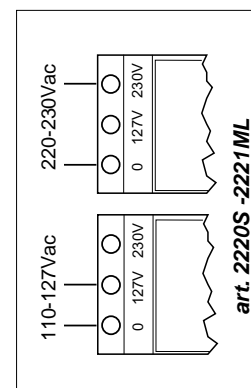
**ONE-FAMILY VIDEOINTERCOM SYSTEM**  
**SISTEMA DE VIDEOPORTEIRO MONOFAMILIAR**  
**EINFAMILIEN-VIDEOSPRECHANLAGE**



**SE** = Serratura elettrica (12Vca-1A max.)  
 Electric door lock (12VAC-1A max)  
 Gâche électrique (12Vca-1A max)  
 Cerradura eléctrica (12Vca-1A máx.)  
 Fechadura eléctrica (12Vca-1A max)  
 elektrisches Türschloss (12Vca-1A max)

**PA** = Pulsante apriporta (opzionale)  
 Door release push-button (optional)  
 Bouton-poussoir ouvre porte (optionnel)  
 Pulsador abrepuerta (opcional)  
 Botão para abrir a porta (opcional)  
 Türöffneraste (Zusatzaste)

**FP** = Pulsante di piano (opzionale)  
 Door release push-button (optional)  
 Bouton-poussoir de palier (optionnel)  
 Pulsador de piso (opcional)  
 Botão de patamar (opcional)  
 Treppenhausruftaste (Zusatzaste)



**J1 1-2** = chiusura  
 termination  
 fermeture  
 cierre  
 fecho  
 Schließung  
**100Ω**

**J1 2-3** = linea aperta  
 open line  
 ligne ouverte  
 línea abierta  
 linha aberta  
 offene Linie

**IMPIANTO VIDEOCITOFONICO MULTIFAMILIARE  
MULTI-FAMILY VIDEOINTERCOM SYSTEM  
INSTALLATION VIDEOPHONIQUE A PLUSIEURS DIRECTIONS**

**SISTEMA DE VIDEOPORTEIRO MULTIFAMILIAR  
INSTALAÇÃO DE VÍDEO-PORTEIRO MULTIFAMILIAR  
MEHRFAMILIEN-VIDEOSPRECHANLAGE**

ITALIANO

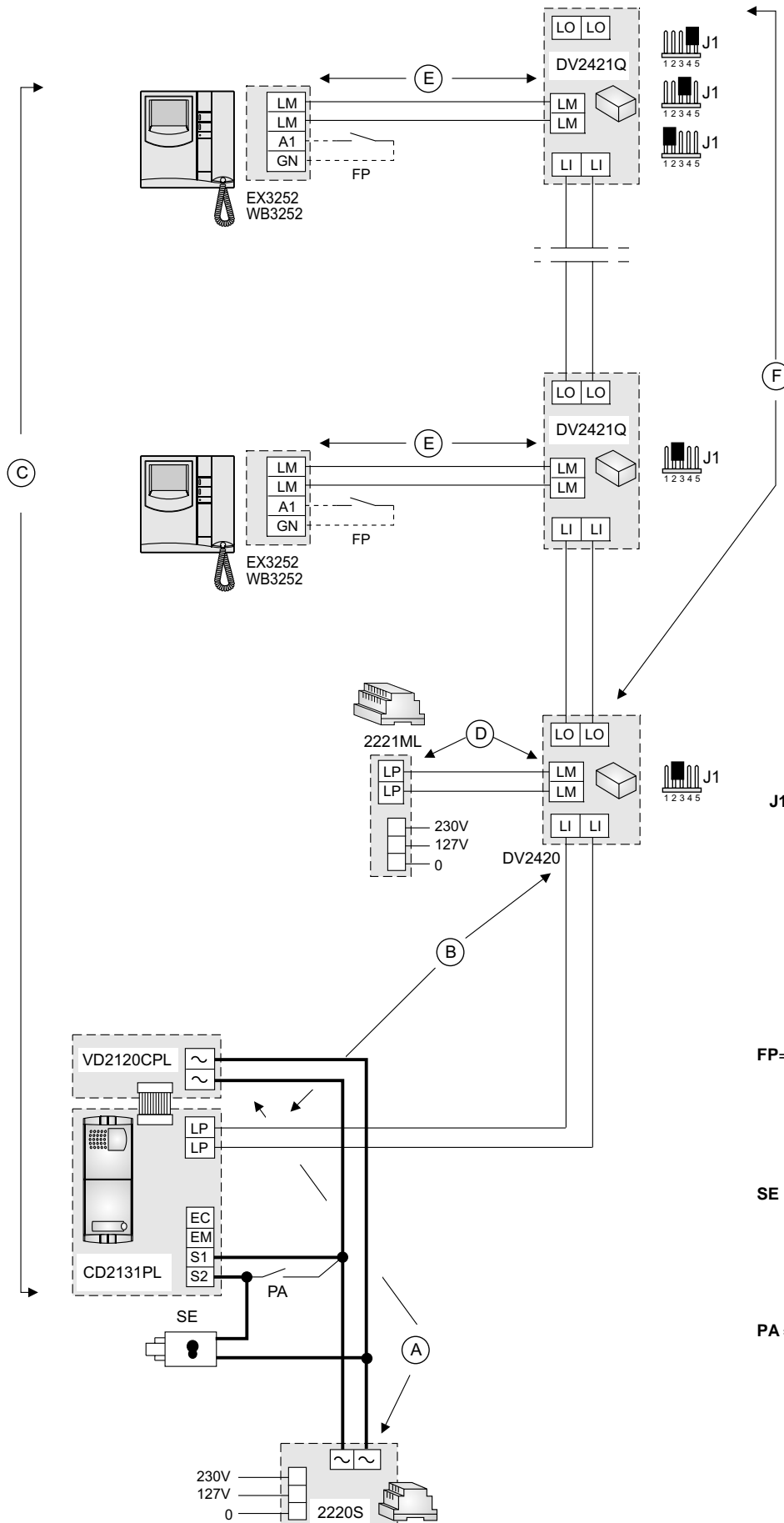
ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH



**J1 = 1-2** chiusura / termination / fermeture  
cierre / fechadura / Schließung **47Ω**  
**3-4** chiusura / termination / fermeture  
cierre / fechadura / Schließung **70Ω**  
**4-5** chiusura / termination / fermeture  
cierre / fechadura / Schließung **100Ω**

**J1 = 2-3** linea aperta / open line / ligne  
ouverte / línea abierta / linha aberta / offene  
Linie

**J1 = 2-3** linea aperta / open line / ligne ouverte  
línea abierta / linha aberta / offene Linie

**FP** = Pulsante chiamata di piano (opzionale)  
Floor call push-button (optional)  
Bouton-poussoir de palier (optionnel)  
Pulsador de piso (opcional)  
Botão de patamar (opcional)  
Treppenhausruftaste (Zusatztaste)

**SE** = Serratura elettrica (12Vca-1A max.)  
Electric door lock (12VAC-1A max)  
Gâche électrique (12Vca-1A max)  
Cerradura eléctrica (12Vca-1A máx.)  
Fechadura eléctrica (12Vca-1A max)  
elektrisches Türschloss (12VWs-1A max)

**PA** = Pulsante apriporta (opzionale)  
Door release push-button (optional)  
Bouton-poussoir ouvre porte (optionnel)  
Pulsador abrepuerta (opcional)  
Botão para abrir a porta (opcional)  
Türöffnertaste (Zusatztaste)

- IT** Tabella delle distanze massime garantite
- EN** Table of the maximum permitted distances
- FR** Tableau des distances maximales garanties
- ES** Tabla de las distancias máximas garantizadas
- PT** Tabela das distâncias máximas garantidas
- DE** Tabelle der garantierten maximale Kabellängen

Tratta * Section Tronçon* Tramo* Trecho Strecke	Cavo Farfisa 2302 Farfisa 2302 cable Câble Farfisa 2302 Cable Farfisa 2302 Cabo Farfisa 2302 Farfisa 2302 Kabel 2x1mm <sup>2</sup> - AWG17	Cavo telefonico Twisted cable Câble torsadé Cable trenzado Cabo trançado gedrilltes Kabel 2x0,32mm <sup>2</sup> - AWG22	Cavo CAT5 CAT5 cable Câble CAT5 Cable CAT5 Cabo CAT5 Kabel CAT5 2x0,2mm <sup>2</sup> - AWG24
<b>A</b>	<b>50 m - 164 ft</b>	<b>10 m - 33 ft</b>	<b>5 m - 17 ft</b>
<b>B</b>	<b>150 m - 328 ft</b>	<b>150 m - 328 ft</b>	<b>150 m - 328 ft</b>
<b>C **</b>	<b>150 m - 328 ft</b>	<b>150 m - 328 ft</b>	<b>150 m - 328 ft</b>
<b>D</b>	<b>50 m - 164 ft</b>	<b>10 m - 33 ft</b>	<b>5 m - 17 ft</b>
<b>E ***</b>	<b>30 m - 164 ft</b>	<b>10 m - 33 ft</b>	<b>5 m - 17 ft</b>
<b>F **</b>	<b>150 m - 328 ft</b>	<b>50 m - 164 ft</b>	<b>35 m - 115 ft</b>

- \* Lettere di riferimento schematico (vedere gli schemi alle pagine 13 e 14).
- \*\* Distanza con il posto interno più lontano
- \*\*\* La lunghezza totale dei cavi dal derivatore ai posti interni non deve superare i 300 metri (somma di tutte le tratte "E").

- \* Letters for reference on the diagrams (see pages 13 and 14)
- \*\* Farthest internal station
- \*\*\* The total length of cables from line distributors to internal stations should not exceed 300m (adding all the "E" sections).

- \* Lettres de référence schématique (voir aux pages 13 et 14).
- \*\* Distance avec le poste interne plus éloigné.
- \*\*\* La longueur totale des câbles du dérivateur aux postes internes ne doit pas dépasser 300 mètres (somme de tous les tronçons "E").

- \* Letras de referencia (véase las páginas 13 y 14).
- \*\* Distancia con el aparato interno más distante.
- \*\*\* La longitud total de los cables del derivador a los aparatos internos no puede ser superior a los 300 metros (total de todos los tramos "E").

- \* Letras de referência esquemática (ver as páginas 13 e 14).
- \*\* Distância com o posto interno mais afastado
- \*\*\* O comprimento total dos cabos do derivador aos locais internos não deve superar 300 metros (soma de todos os trechos "E").

- \* Schaltplan-Bezugsbuchstaben (siehe Seiten 13 und 14).
- \*\* Entfernung zum am weitesten entfernten Innen
- \*\*\* Die Gesamtlänge der Kabel vom Nebenwiderstand zu den internen Teilnehmern darf nicht mehr 300 Meter betragen (Summe aller „E“-Abschnitte).

**IT** **Cavo Farfisa art.2302**  
Cavo a 2 conduttori twistato consigliato per la realizzazione di impianti digitali DUO System. L'impiego di conduttori inadeguati potrebbe non garantire il corretto funzionamento del sistema.

**Dati tecnici**  
Numero dei conduttori: 2  
Colore: rosso e nero  
Sezione: 2x1mm<sup>2</sup>  
Materiale: rame stagnato  
Passo di cordatura: 40mm  
Impedenza caratteristica: 100Ω

**FR** **Câble Farfisa art.2302**  
Câble à 2 conducteurs torsadé recommandé pour la réalisation de systèmes DUO System. L'utilisation de câbles différents peut influencer le fonctionnement correct du système.

**Données techniques**  
Nombre de conducteurs: 2  
Couleurs: rouge et noir  
Section: 2x1mm<sup>2</sup>  
Matériel: cuivre étamé  
Pas du câblage: 40mm  
Impédance caractéristique: 100Ω

**PT** **Cabo Farfisa Art.2302**  
Cabo trançado a 2 condutores recomendado por a realização de instalações digitais DUO System. O uso de outros cabos pode influenciar o correto funcionamento do sistema e não garante as prestações do mesmo.

**Dados técnicos**  
Número de condutores: 2  
Cor: vermelho e preto  
Secção: 2x1mm<sup>2</sup> (AWG17)  
Material: cobre estagnado  
Diâmetro externo: 40mm  
Impedimento característica: 100Ω

**EN** **Art.2302 Farfisa cable**  
Twisted pair cable specified for the digital installation with DUO systems. The use of inappropriate cables may have an adverse effect on the performance of the system.

**Technical characteristics**  
Number of conductors: 2  
Colour: red and black  
Cross-section: 2x1mm<sup>2</sup> (AWG17)  
Material: tinned copper  
Twisting pitch: 40mm  
Nominal impedance: 100Ω

**ES** **Cable Farfisa art.2302**  
Cable trenzado a 2 conductores encomendado por la realización de instalaciones digitales DUO System. El empleo de otros cables puede afectar el correcto funcionamiento del sistema y no asegura sus buenas prestaciones.

**Datos técnicos**  
Número de los conductores: 2  
Colores: rojo y negro  
Sección: 2x1mm<sup>2</sup>  
Material: cobre estañado  
Diámetro exterior: 40mm  
Impedancia típica: 100Ω

**DE** **Kabel Farfisa Art.2302**  
Verdrilltes Kabel speziell für den Einsatz mit DUO Systeme. Bei Verwendung anderer Kabelarten kann die Funktion und die Leistung des Systems beeinträchtigt werden.

**Technische Daten**  
Anzahl der Adern: 2  
Farben: rot und schwarz  
Querschnitt: 2x1mm<sup>2</sup> (AWG17)  
Material: verzinnertes Kupfer  
Verdrillungsschritt: 40mm  
Typische Impedanz: 100Ω

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH

**IT Serratura elettrica**

Il segnale video può essere disturbato durante l'azionamento della serratura elettrica. Per evitare questo inconveniente o per azionare serrature con caratteristiche differenti da quella consigliata (12Vca 1A max.) si suggerisce di utilizzare un alimentatore supplementare come riportato nello schema seguente.

Inoltre, si consiglia di collegare, il più vicino possibile ai terminali della serratura elettrica, **un soppressore di disturbi** (transil) per aumentare l'affidabilità dell'impianto.

**ES Cerradura eléctrica**

La señal de video puede ser molestada durante el accionamiento de la cerradura eléctrica. Para evitar este inconveniente o para accionar cerraduras con características diferentes de aquél aconsejado (12Vca 1A max.) se sugiere de utilizar un alimentador suplementario como indicado en el esquema siguiente.

Además, se aconseja conectar, el más cercano posible a los bornes de la cerradura eléctrica, **un supresor** (transil) para aumentar la fiabilidad de la instalación.

**EN Electrical door lock**

The video signal may be disturbed during the operation of the electrical lock. To avoid this problem or actuate locks with characteristics other than recommended (12Vac 1A max.) an additional power supply should be used as indicated in the diagram below.

It is also recommended to connect **one interference suppressor** (transil) as close as possible to the terminals of the electrical lock.

**PT Fechadura eléctrica**

O sinal de vídeo pode ser perturbado durante a abertura da fechadura eléctrica. Para evitar tal inconveniente, ou para abrir fechaduras dotadas de características diferentes daquela aconselhada (12Vca 1A máx.), sugere-se o uso de uma unidade de alimentação eléctrica suplementar, como consta do esquema a seguir.

Para além disso, aconselha-se a ligar, o mais próximo possível, aos terminais da fechadura eléctrica, um **supressor de perturbações** (transil) para aumentar a eficácia da instalação.

**FR Gâche électrique**

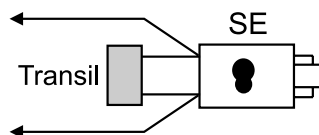
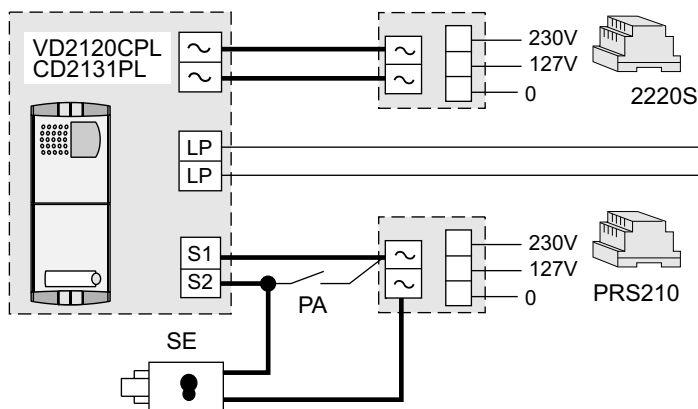
Le signal vidéo peut être perturbé pendant l'actionnement de la gâche électrique. Pour éviter cet inconvénient ou pour actionner les gâches avec des caractéristiques différentes de celles conseillées (12Vca 1A max.) on suggère d'utiliser un alimentation supplémentaire comme reporté au schéma suivant.

En outre on conseille de brancher, le plus près possible aux bornes de la gâche électrique, **un supresseur des bruits** (transil) pour augmenter la fiabilité de l'installation.

**DE Elektrischer Türöffner**

Während der Betätigung des elektrischen Türöffners kann das Videosignal gestört sein. Zur Vermeidung dieser Störung oder beim Einsatz von Türöffner mit anderen als den empfohlenen Merkmalen (12V~ 1A max.) empfiehlt sich die Verwendung eines zusätzlichen Transformators, wie im nachstehenden Schaltplan angegeben.

Darüber hinaus wird empfohlen, **einen Funkenlöcher** (Transil) so dicht wie möglich an die Anschlüsse des Türöffners anzuschließen, um die Zuverlässigkeit der Anlage zu erhöhen.





Il modulo codificatore CD2131PL, presente nel videokit, è programmato con lo stesso codice di chiamata del posto interno (100), pertanto non necessita di nessuna programmazione. Solo nei casi in cui si voglia variare alcune funzioni od aggiungere ulteriori apparati al videokit si deve procedere alla programmazione del codificatore eseguendo le seguenti fasi:

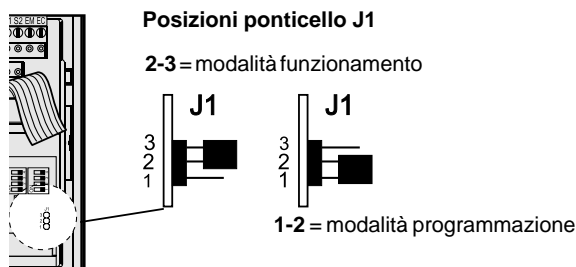
- 1) entrare in modalità programmazione
- 2) inserire il codice della programmazione che s'intende effettuare
- 3) inserire l'indirizzo richiesto o il codice della funzione desiderata
- 4) uscire dalla programmazione

#### Note

- In qualunque momento è possibile uscire dalla fase di programmazione seguendo le indicazioni del paragrafo 4.
- Per eseguire altre programmazioni è sufficiente ripetere più volte le fasi 2 e 3.

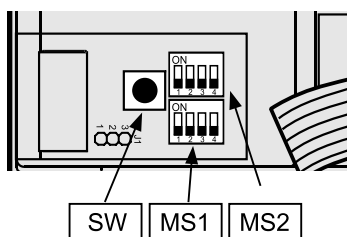
#### 1) Entrata in modalità programmazione

- Spostare il ponticello **J1**, posto sul retro della pulsantiera, dalla posizione **2-3** alla **1-2**; si udirà il tono di programmazione.



#### 2) Inserimento modi di selezione della programmazione

- Sui microinterruttori **MS1** e **MS2**, impostare il codice della programmazione che s'intende eseguire come riportato nella tabella 1 di pagina 18 (modi **1A**, **2A**, **1B**, **2B**, **1C**, **1E** e **AA**).
- Premere il tasto di conferma **SW**.



#### 3) Programmazione indirizzo o codice funzione

- Sui microinterruttori **MS1** e **MS2**, impostare l'indirizzo desiderato usando la corrispondenza riportata nella tabella 5 delle pagine 59, 60 e 61. Per le programmazioni di sistema (codice **2B**) vedere la tabella 2 di pagina 19.
- Premere il tasto di conferma **SW**.

- Ripetere più volte le fasi 2 e 3 fino alla completa programmazione del codificatore.
- Ad ogni pressione del tasto **SW** un tono di conferma o di errore indicherà l'immissione di un codice corretto o sbagliato; nel secondo caso sarà necessario reinserire il codice esatto.

#### 4) Uscita dalla modalità programmazione

Per uscire dalla programmazione è necessario posizionare tutti i microinterruttori di **MS1** e **MS2** su OFF e riportare il ponticello **J1** dalla posizione **1-2** alla **2-3**.



posizione dei microinterruttori **MS1**, **MS2** e del ponticello **J1** per uscire dalla fase di programmazione

The CD2131PL digitizer module included in the videokit is programmed with the same calling code as the internal station (100) and therefore needs no programming. The encoder module must be programmed as illustrated below only if you want to change some functions or add additional devices to the videokit:

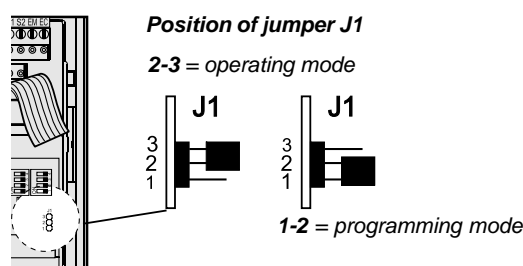
- 1) enter programming mode
- 2) insert code of desired programming
- 3) insert required address or functional code
- 4) exit programming mode

#### Notes

- In any situation it would be possible to exit the programming phase following the instructions reported on paragraph 4.
- To proceed with other programming repeat the phases 2 and 3.

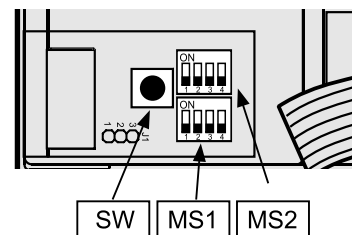
#### 1) Enter programming mode

- Move the jumper **J1** from **2-3** to **1-2** position; a programming tone will confirm the correct operation.



#### 2) Insert code of desired programming

- On the micro-switches **MS1** and **MS2** set the code corresponding to the programming operation you wish to enter as reported on table 1 of page 18 (codes **1A**, **2A**, **1B**, **2B**, **1C**, **1E** and **AA**).
- Press the programming button **SW**.



#### 3) Insert required address or functional code

- On the microswitches **MS1** and **MS2** set the address you wish to enter in accordance with the cross-references reported on table 5 of pages 59, 60 and 61.
- For system programming see table 2 of page 19 (code **2B**).
- Press the programming button **SW**.

- Repeat phases 2 and 3 until you have completely programmed the Digital Encoder.
- Any time you press the **SW** button an acknowledge or error tone will warning you whether the entered code is correct or not; in case of incorrect code you must enter again the correct one.

#### 4) Exit programming mode

To exit the programming phase it is necessary to set OFF all the microswitches **MS1** and **MS2** and move back the jumper **J1** from **1-2** to **2-3** position.



Position of **MS1**, **MS2** microswitches and jumper **J1** to exit the programming phase.

Tabella 1

Codici di selezione della programmazione

Indirizzo o funzione da programmare

1A		Indirizzo associato al primo pulsante di chiamata. Codici da 1 a 200 (vedere tabella 5 alle pagine 59, 60 e 61). Di fabbrica 100.
2A*		Indirizzo associato all'ultimo pulsante di chiamata. Codici da 1 a 200 (vedere tabella 5 alle pagine 59, 60 e 61). Di fabbrica 200.
1B		Indirizzo del posto esterno. Codici da 231 a 250 (vedere tabella 5 a pagina 61). Di fabbrica 231.
2B		Programmazioni di sistema (vedere tabella 2 a pagina 19).
1C		Presenza centralino di portineria. Inserire indirizzo <b>201</b> se la pulsantiera invia chiamate ad 1 o più centralini principali oppure l'indirizzo <b>210</b> se la pulsantiera invia chiamate ad 1 o più centralini secondari (vedere tabella 5 a pagina 61).
1E		Indirizzo associato ai morsetti EC-EM
AA		Ritorno alla programmazione di fabbrica. Codice <b>85</b> (vedere tabella 5 a pagina 59).
<b>Codici per la disabilitazione della telecamera alla chiamata di 2 gruppi di utenti</b>		
4E		primo indirizzo del gruppo 1 (vedere i codici della tabella 5 alle pagine 59, 60 e 61)
5E		ultimo indirizzo del gruppo 1 (vedere i codici della tabella 5 alle pagine 59, 60 e 61)
6E		primo indirizzo del gruppo 2 (vedere i codici della tabella 5 alle pagine 59, 60 e 61)
7E		ultimo indirizzo del gruppo 2 (vedere i codici della tabella 5 alle pagine 59, 60 e 61)

\* Questa programmazione è utile quando sulla pulsantiera sono presenti più pulsanti rispetto agli utenti da chiamare e si vuole evitare che, premendo un pulsante inutilizzato, si invii comunque una chiamata occupando il sistema.

Table 1


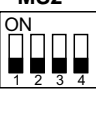
Selection code of the programming

Address or function to be programmed



1A		User address associated to the first button. Codes from 1 to 200 (see table 5 of pages 59, 60 and 61). Default 100.
2A*		User address associated to the last button. Codes from 1 to 200 (see table 5 of pages 59, 60 and 61). Default 200.
1B		Address of the external door station. Codes from 231 to 250 (see table 5 on page 61). Default 231.
2B		System programming (see table 2 of page 19).
1C		Settings for operations with a door keeper exchanger. Enter address <b>201</b> if the door station operates with 1 or more main door keeper exchangers or the address <b>210</b> if the door station operates with 1 or more secondary door keeper exchangers (see table 5 on page 61).
1E		Address associated with terminals EC-EM
AA		Set the device back to factory settings. Code <b>85</b> (see table 5 on page 59).
<b>Codes used to deactivate the camera upon call of 2 user groups</b>		
4E		First address in group 1 (see codes of table 5 on pages 59, 60 and 61)
5E		Last address in group 1 (see codes of table 5 on pages 59, 60 and 61)
6E		First address in group 2 (see codes of table 5 on pages 59, 60 and 61)
7E		Last address in group 2 (see codes of table 5 on pages 59, 60 and 61)

\* This programming is useful when the push button panel has more buttons than the connected users and to prevent the case when, by pressing an unused button, the system gets still busy.

**Tabella 2. Programmazioni di sistema (modo 2B)**

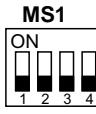
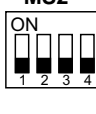
Microinterruttori	Posizione microinterruttori di MS1 - MS2		
	OFF	ON	
 MS1	1	tempo di azionamento della serratura; 3 sec. **	tempo di azionamento della serratura; 6 sec.
	2	chiamata da interno NON abilitata	chiamata da interno abilitata ** ***
	3	riservato: lasciare in posizione OFF **	
	4	generatore di toni sul posto esterno; abilitato **	generatore di toni sul posto esterno; NON abilitato
 MS2	1-2	riservati: lasciare in posizione OFF **	
	3	normale gestione morsetti EC-EM (ved. programmazione 1E - tabella 1)**	gestione morsetti EC-EM per telecamera supplementare
	4	tempi di azionamento della serratura supplementare; 3 secondi **	tempi di azionamento della serratura supplementare; 6 secondi

\*\* Programmazione di fabbrica.



\*\*\* Abilitando questa funzione da ogni interno è possibile, premendo il pulsante , entrare in conversazione con un posto esterno (nel caso di più posti esterni in parallelo si entra in comunicazione con l'ultimo posto esterno che ha effettuato la chiamata) ed azionare la serratura premendo il pulsante .

**Esempio di programmazione del codificatore digitale**

**Table 2. Operating mode of the system (code 2B)**

Micro-switches	Micro-switches position of MS1 and MS2		
	OFF	ON	
 MS1	1	door lock activation time; 3 seconds **	door lock activation time; 6 seconds
	2	DEACTIVATION upon call from internal station	ACTIVATION upon call from internal station** ***
	3	reserved: to leave in position OFF**	
	4	ACTIVATION of tone generator on the external door station **	DEACTIVATION of tone generator on the external door station
 MS2	1-2	reserved: to leave in position OFF**	
	3	ordinary management of terminals EC-EM (see programming 1E-table 1) **	management of terminals EC-EM for additional camera
	4	supplementary door lock activation time; 3 sec. **	supplementary door lock activation time; 6 sec.

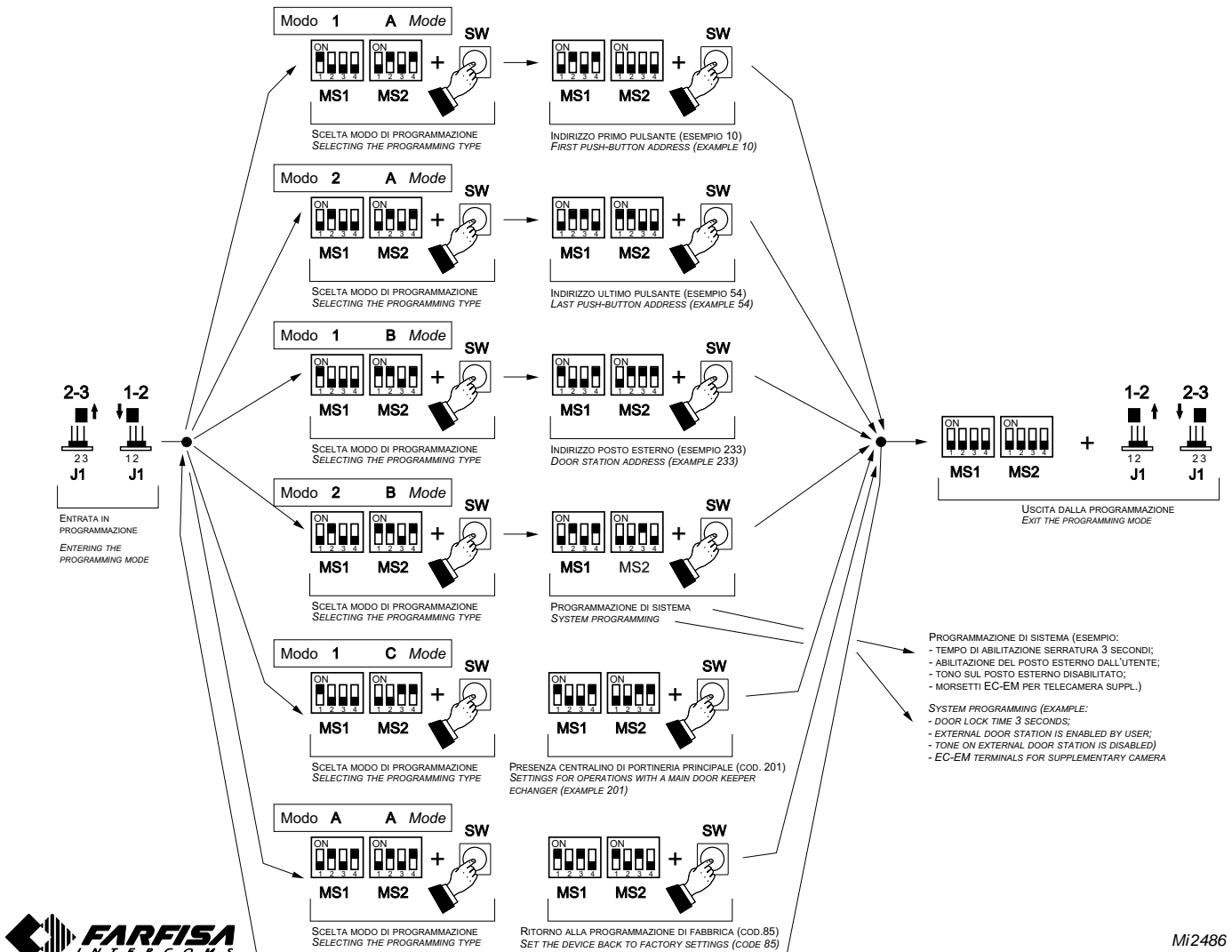
\*\* Factory setting.

\*\*\* This function allows the internal stations to press the  button, start a conversation with the external station (in case of more external stations in parallel the connection is established with the last calling door station) and activate the door lock by pressing the button .

ITALIANO

ENGLISH

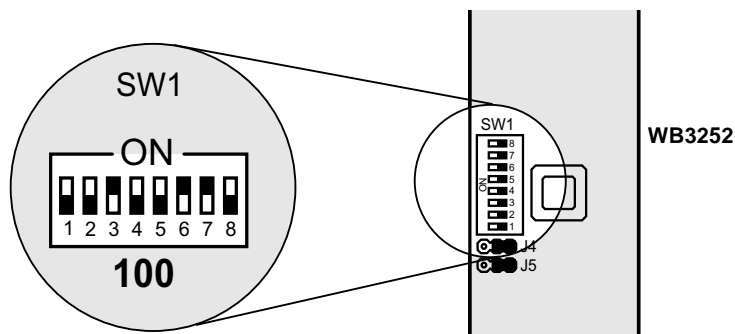
**Example of programming for digital encoder CD2131PL**



Prima di dare tensione all'impianto, occorre codificare sulla staffa **WB3252** l'**indirizzo utente** e, se presenti più videocitofoni e/o citofoni nello stesso appartamento, l'**indirizzo interno**.

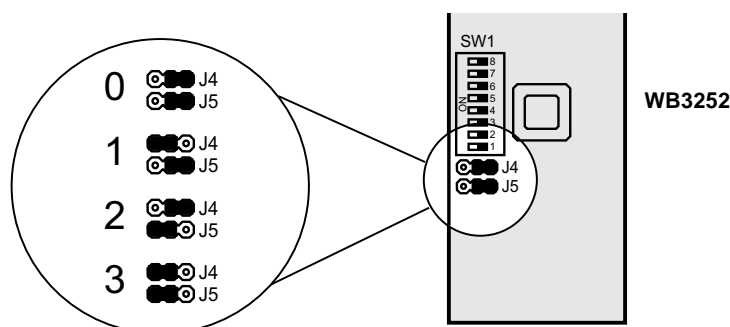
- **Indirizzo utente** (*obbligatorio*); indirizzo che identifica il videocitofono all'interno dell'impianto. Inserire un numero da 1 a 200 tenendo presente che:
  - non deve essere lo stesso numero di un altro appartamento; se nello stesso appartamento sono presenti più posti interni in parallelo, i videocitofoni devono essere codificati con lo stesso indirizzo utente, ma diverso indirizzo interno (vedi paragrafo successivo);
  - deve coincidere con l'indirizzo memorizzato nella pulsantiera esterna e nell'eventuale centralino di portineria;
  - deve essere memorizzato nel tasto di chiamata e nei contatti dell'apparecchio di un altro utente se occorre intercomunicare tra i due appartamenti.

Per effettuare la codifica occorre spostare opportunamente i **microinterruttori di SW1**. Per la giusta corrispondenza tra il numero e la posizione dei microinterruttori vedere la tabella 5 alle pagine 59 e 60. Di fabbrica la staffa è codificata con indirizzo 100 come indicato in figura.



- **Indirizzo interno** (*obbligatorio se vi sono più apparecchi nello stesso appartamento*); indirizzo che identifica l'apparecchio all'interno dello stesso appartamento (*indirizzi da 0 a 3*). L'indirizzo interno stabilisce anche una gerarchia negli apparati interni in quanto l'apparecchio che avrà l'indirizzo interno **0 (zero)** sarà definito principale, gli altri saranno tutti secondari. Il differente indirizzo interno consente di effettuare e ricevere selettivamente le chiamate tra apparecchi all'interno dello stesso appartamento. Le chiamate da esterno o da altro appartamento faranno squillare tutti i dispositivi, il primo che risponderà attiverà la conversazione e spegnerà le sonerie degli altri. All'arrivo di una chiamata da posto esterno videocitofonico tutti gli apparecchi squillano, ma solo il principale (*indirizzo interno 0 - zero*) mostra l'immagine della telecamera. Anche dagli altri videocitofoni dello stesso appartamento è possibile visionare l'ingresso premendo il tasto ; tale operazione disattiva tutte le sonerie, accende il videocitofono e contemporaneamente spegne il videocitofono principale.

Per effettuare la codifica occorre spostare i **ponticelli J4 e J5** secondo l'indirizzo interno richiesto (*vedere figura sottostante*). Di fabbrica la staffa è codificata con indirizzo interno **0** (*entrambi i ponticelli a destra*).



Before powering up the system, you must enter the **user address** on the bracket and, if more than one video intercom and/or intercom are in the same apartment, even enter the **internal address**.

- **User address** (*mandatory*); address that identifies the video intercom in the system. Enter a number from 1 to 200 keeping in mind that:
  - it must not be the same number of another apartment; if more stations in parallel are present in the apartment, they must make the same user address, but different internal address (please refer to the next paragraph);
  - it must match the address stored in the external door station and in the doorkeeper exchanger (if any);
  - it must be stored in the call button and in the contacts of another user's device if the two apartments need intercommunication.

For coding you need to set appropriately the **SW1 micro-switches**. See the table 5 on the pages 59 and 60 for the correct correspondence between the number and the position of the micro-switches. From the factory the bracket is encoded with address 100 as shown in the figure.

- **Internal address** (*mandatory in case of multiple devices in the same apartment*); identification address of a device inside the same apartment (addresses from 0 to 3). The internal address establishes a hierarchy in the internal devices since the device with internal address **0 (zero)** will be the main device and all the other devices will be the secondary ones. The different internal address allows you to selectively make and receive calls between devices within the same apartment. The external calls or calls from another apartment will make all devices ringing, the first device that answers the call will activate the conversation and switch OFF the ringer of the other devices. When you receive a call from an external video door station, all the devices will ring, but only the main device (internal address 0 - zero) will display the camera image. Even from other video intercom devices in the same apartment you can monitor the entrance by pressing the button; this operation turns OFF all ringers, turns ON the video intercom device and simultaneously turns OFF the main one.

For the coding it is necessary to set the **J4 and J5 jumpers** according to the internal address required (see the following figure). From the factory the bracket is encoded as standard with internal address **0** (both jumpers to the right).

Il videocitofono deve essere programmato opportunamente per definirne il funzionamento.

Le programmazioni che possono essere eseguite sono:

- **indirizzo utente**; tramite microinterruttori presenti sulla staffa WB3252;
- **indirizzo interno**; tramite ponticelli presenti sulla staffa WB3252;
- **indirizzo secondario**; permette di ricevere la chiamata diretta ad un altro utente;
- **codici da assegnare al pulsante** "☺"; massimo 4 indirizzi di altrettanti posti esterni;
- **codice da assegnare al pulsante** "1" per: chiamata intercomunicante, accensione di controllo di un secondo ingresso o per applicazioni speciali;
- **funzione aggiuntiva da assegnare al morsetto A1** oltre la chiamata di piano;
- **scelta della durata e tipo di soneria** per 4 tipi di chiamata (vedi tabella 3).

**Attenzione:** solo la programmazione dell'indirizzo utente è obbligatoria; tutte le altre sono facoltative.

### Programmazione di fabbrica

- **indirizzo utente** = 100
- **indirizzo interno** = 000
- **pulsante** "☺" = nessun codice associato
- **pulsante** "1" = 211
- **numero di squilli e tipo di soneria** (vedi tabella 3).

Tabella 3. Programmazione di fabbrica delle chiamate

Chiamate	Soneria	
	Tipo	Durata
da posto esterno	Din-Don	4 squilli
intercomunicante	Drin 1	
da altro utente	Drin 2	
da piano	Drin 3	1 squillo

### Modalità immissione codici o indirizzi

Per immettere codici od indirizzi utilizzare i pulsanti "1", "☺" e "☹".

- 1: La pressione di questo pulsante serve per **incrementare il valore della cifra da inserire**. Premere il pulsante un numero di volte pari alla cifra da inserire (cifra 1 = 1 pressione; cifra 9 = 9 pressioni; cifra 0 = 10 pressioni)
  - ☺: La pressione di questo pulsante serve per **confermare la cifra composta** e per passare alla composizione della cifra successiva nell'ordine: centinaia, decine, unità.
  - ☹: La pressione di questo pulsante serve per **confermare la programmazione di un indirizzo o di un codice** oppure **passare ad una fase di programmazione successiva**.
- I codici e/o gli indirizzi da memorizzare devono essere sempre formati da tre cifre (centinaia, decine ed unità); i codici e/o gli indirizzi composti da sole decine ed unità o da sole unità devono essere completati con l'aggiunta di zeri. Per esempio l'indirizzo 96 diventa 096 e l'indirizzo 5 diventa 005.
  - Le cifre devono essere immesse una alla volta (iniziando dalle centinaia) premendo "n" volte il pulsante "1" dove "n" corrisponde al valore della cifra da immettere. Confermare la cifra premendo il pulsante "☺"; un segnale acustico segnala l'avvenuto inserimento della 1a cifra.
  - Seguire la stessa procedura per l'inserimento della 2a e 3a cifra.

*Esempio:* per inserire il codice 096 occorre:

- premere 10 volte il pulsante "1" per inserire la cifra 0 e premere "☺"; si udirà un tono;
- premere 9 volte il pulsante "1" per inserire la cifra 9 e premere "☺"; si udirà un tono;
- premere 6 volte il pulsante "1" per inserire la cifra 6 e premere "☺"; si udirà un tono.

The videointercom must be suitably programmed for operation.

The following programming is possible:

- **user address**; through micro-switches on the WB3252 bracket;
- **internal address**; through jumpers on the WB3252 bracket;
- **secondary address**; it allows you get the call addressed to another user;
- **address to assign to button** "☺"; maximum 4 addresses of external door stations;
- **address to be assigned to button** "1" to make intercom call, 2<sup>nd</sup> door station monitoring or for special services;
- **supplementary function to be assigned to terminal A1** besides with the floor call service.
- **selection of the call timing and call melody** normally for 4 different call melodies (see table 3).

**Attention:** it is mandatory to program the equipment only with the user address all other programming are optional.

### Factory setting

- **user address** = 100
- **internal address** = 000
- **button** "☺" = no code is stored to the button
- **button** "1" = 211
- **number of call rings and call melody** (see table 3)

Table 3. Factory setting for calls

Calls	Melody	
	Type	Timing
from door station	Din-Don	4 rings
intercommunicating	Drin 1	
from other users	Drin 2	
floor (local)	Drin 3	1 ring

### Entering codes or addresses

Press button "1", "☺" and "☹" to enter addresses or codes.



- 1: Press this button to **increase the value you want to enter**. Press the button for a number of times equal to the digit you want to enter (digit 1 = 1 time; digit 9 = 9 times; digit 0 = 10 times).
- ☺: Press this button to **confirm the digit just dialled** and to proceed to enter next digit in the following order: hundreds, tens, units.
- ☹: Press this button to **confirm address or code programming or go to the next programming step**.

- Codes and/or addresses must have three digits (hundreds, tens, units); codes and/or addresses with tens and units or units only must be completed by adding zeros. For example, address 96 will become 096 and address 5 will become 005.
- Digits must be entered individually (beginning from the hundred), by pressing the button "1" for a number of times "n", where "n" is the value of the digit you want to enter. Store the digit pressing the button "☺"; a tone will confirm the acquisition of the 1<sup>st</sup> digit.
- Follow the same procedure to store the 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> digit.

For example, to enter code 096 you must:

- press button "1" 10 times to enter digit 0 and press the button "☺"; you will hear a tone;
- press button "1" 9 times to enter digit 9 and press the button "☺"; you will hear a tone;
- press button "1" 6 times to enter digit 6 and press the button "☺"; you will hear a tone.

## Entrare in programmazione

Premere il pulsante , dopo circa 4 secondi si udrà un tono di avviso, sollevare il microtelefono, si udrà il tono di programmazione; rilasciare il pulsante  e lasciare il microtelefono sganciato fino al termine della programmazione.

**Attenzione.** Se per 2 minuti non si esegue alcuna operazione, il sistema ritorna automaticamente alla modalità "funzionamento".




## Uscire dalla programmazione

In qualsiasi momento è possibile uscire dalla modalità programmazione riponendo il microtelefono.





## Programmazione indirizzo secondario

- **Indirizzo utente secondario** - memorizzando l'indirizzo utente di un altro appartamento è possibile ricevere sia la propria chiamata che quella indirizzata all'altro utente (es.: videofonino collocato in un locale di uso comune a più utenti, ecc.). Alla ricezione della chiamata è possibile visionare e conversare con l'esterno ed azionare la serratura del posto esterno chiamante.


Per effettuare la programmazione dell'**indirizzo utente secondario**, occorre:

- **entrare nella modalità di programmazione** seguendo le indicazioni descritte nel capitolo "**Entrare in programmazione**";
- premere per 4 secondi il pulsante ; si udrà un tono;
- premere per 4 secondi il pulsante ; si udrà un tono;
- inserire le 3 cifre che compongono l'**indirizzo utente secondario** (codice da 001 a 200) seguendo la procedura del paragrafo "**Modalità immissione codici o indirizzi**";
- premere il pulsante ; si udrà il tono di conferma;
- proseguire con un'altra programmazione od uscire riponendo il microtelefono.





- **Indirizzo interno secondario** - Programmando l'indirizzo utente secondario automaticamente viene codificato l'indirizzo interno secondario 000. Se occorre cambiarlo procedere come segue:

- **entrare nella modalità di programmazione** seguendo le indicazioni descritte nel capitolo "**Entrare in programmazione**";
- premere per 4 secondi il pulsante ; si udrà un tono;
- premere per 4 secondi il pulsante ; si udrà un tono;
- premere per 4 secondi il pulsante ; si udrà un tono;
- inserire le 3 cifre che compongono l'**indirizzo interno secondario** (codice da 000 a 003) seguendo la procedura del paragrafo "**Modalità immissione codici o indirizzi**";
- premere il pulsante ; si udrà il tono di conferma;
- proseguire con un'altra programmazione od uscire riponendo il microtelefono.




## Programmazione indirizzi del pulsante

In questo pulsante è possibile memorizzare il codice di massimo 4 posti esterni. Questo permette all'utente, premendo più volte il pulsante , di visionare, conversare o aprire la porta dei vari ingressi anche se non si è ricevuta una chiamata dall'esterno. **Nel caso di un sistema con un solo posto esterno non è necessario memorizzare il suo indirizzo in quanto esso verrà acquisito automaticamente alla prima chiamata.**

Per effettuare la programmazione, occorre:

- **entrare nella modalità di programmazione** seguendo le indicazioni descritte nel capitolo "**Entrare in programmazione**";
- premere per 4 secondi il pulsante ; si udrà un tono;
- inserire le 3 cifre che compongono l'**indirizzo associato al 1° posto esterno** (codice da 231 a 250) seguendo la procedura del paragrafo "**Immissione codici o indirizzi**";
- premere il pulsante ; si udrà un tono di conferma;
- per inserire l'indirizzo del **2° posto esterno**, premere 2 volte il pulsante  (ogni pressione deve durare circa 4 secondi); ad ogni pressione si udrà un tono di conferma;
- inserire le 3 cifre che compongono l'**indirizzo associato al 2° posto esterno** (codice da 231 a 250) seguendo la procedura del paragrafo "**Immissione codici o indirizzi**";
- premere il pulsante ; si udrà un tono di conferma;

## Enter the programming phase

Hold the button  pressed, after 4 seconds you will hear a beep, pick up the handset keeping pressed button , the programming tone will be heard; release the button  keeping the handset OFF hook until the end of programming.

**Attention.** If for 2 minutes no keys are pressed, system switches back to the **operating mode**.




## Exit the programming phase

You can exit the programming phase at any time by replacing the handset.





## Programming of the secondary address

- **Secondary user address** - By storing the user address of another apartment it is possible to receive both the calls (call addressed to its own videointercom and call addressed to the other apartment), talk to the external station and actuate the lock of the external station calling (i.e.: videointercom installed in common area for several users, etc.).


To program the **secondary user address** it is necessary to:

- **enter the programming mode** following the instructions described in "**Enter the programming phase**";
- keep pressed the button  for more than 4 seconds; the programming tone will be heard;
- keep pressed the button  for more than 4 seconds; the programming tone will be heard;
- enter the 3 digit of the **secondary user address** (code from 001 to 200) following the procedure reported on the paragraph "**Entering codes or addresses**";
- press the button  to confirm; the acknowledge tone will be heard;
- proceed with another programming phase or exit the programming phase by hanging up the handset.




- **Internal secondary address** - By programming the secondary user address the internal secondary address 000 is automatically encoded. To change it, please proceed as follows:

- **enter the programming mode** following the instructions described in "**Enter the programming phase**";
- keep pressed the button  for more than 4 seconds; a tone will be heard;
- keep pressed the button  for more than 4 seconds; a tone will be heard;
- keep pressed the button  for more than 4 seconds; a tone will be heard;
- enter the 3 digit of the **internal secondary address** (code from 000 to 003) following the procedure reported on the paragraph "**Entering codes or addresses**";
- press the button  to confirm; the acknowledge tone will be heard;
- proceed with another programming or exit the programming phase by hanging up the handset.

## Programming address to be stored to button

To this button can be stored the addresses of maximum 4 external stations which can be connected sequentially. In this way the user can monitor, communicate or open the door of 4 different external stations without being called from them but simply pressing several times the button . **In the case of a system with only 1 external door station it isn't necessary to store any address because it will be acquired automatically at the first call.**

To make the programming it necessary to:

- **enter the programming mode** following the instructions described in "**Enter the programming mode**";
- keep pressed the button  for more than 4 seconds; a tone will be heard;
- enter the 3 digit of the **address of the 1st external door station** to be stored (code from 231 to 250) following the procedure reported on the paragraph "**Entering codes or addresses**";
- press the button  to confirm; the acknowledge tone will be heard;
- to enter the address of the **2nd door station**, press twice the  button (each pressure should last about 4 seconds); at each pressure you will hear a confirmation tone;
- enter the 3 digit of the **address of the 2nd door station** to be stored (code from 231 to 250) following the procedure reported on the para-

- se presente, e si desidera inserire l'indirizzo del **3° posto esterno**, premere 3 volte il pulsante "☺" (ogni pressione deve durare circa 4 secondi); ad ogni pressione si udirà un tono di conferma;
- inserire le 3 cifre che compongono l'**indirizzo associato al 3° posto esterno** (codice da 231 a 250) seguendo la procedura del paragrafo "**Immissione codici o indirizzi**";
- premere il pulsante "☺"; si udirà un tono di conferma;
- se presente, e si desidera inserire l'indirizzo del **4° posto esterno**, premere 4 volte il pulsante "☺" (ogni pressione deve durare circa 4 secondi); ad ogni pressione si udirà un tono di conferma;
- inserire le 3 cifre che compongono l'**indirizzo associato al 4° posto esterno** (codice da 231 a 250) seguendo la procedura del paragrafo "**Immissione codici o indirizzi**";
- premere il pulsante "☺"; si udirà un tono di conferma;
- proseguire con un'altra programmazione o uscire riponendo il microtelefono.

**Nota.** Associare al pulsante solo gli indirizzi dei posti esterni a cui l'utente può collegarsi. **Non inserire indirizzi di posti esterni di altre palazzine.**

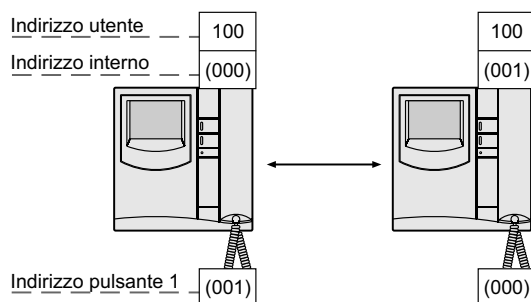
### Programmazione indirizzi del pulsante "1"

Il pulsante "1" può essere usato per effettuare una delle seguenti funzioni:

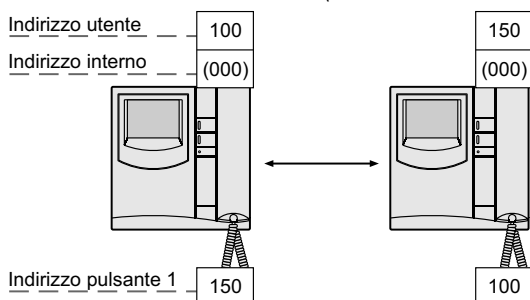
- **Chiamata intercomunicante** tra videocitofoni presenti nello **stesso appartamento** (con **identico indirizzo utente**); vedere esempio "a" in questa pagina. Per questa funzione occorre che il pulsante sia programmato con l'**indirizzo interno** dell'apparato da chiamare (codice da **000** a **003**) seguendo la procedura di programmazione "1".
- **Chiamata intercomunicante tra utenti di un altro appartamento** (con **diverso indirizzo utente**); vedere esempio "b" nella pagina seguente. Per questa funzione occorre che il pulsante sia programmato con l'**indirizzo dell'utente** da chiamare (codice da **001** a **200**) seguendo la procedura di programmazione "2".
- **Collegamento diretto con i posti esterni**; per abilitare questo servizio è necessario programmare il pulsante con l'indirizzo del posto esterno con cui si vuole collegare (codice da **231** a **250**). Seguire la procedura di programmazione "2".
- **Servizi vari tramite attuatori art.2281**; per attivare questo servizio è necessario programmare il pulsante con l'indirizzo dell'attuatore da abilitare (codice da **211** a **220**). Seguire la procedura di programmazione "2".

### Esempi di programmazione

**a) 2 videocitofoni nello stesso appartamento** (indirizzo utente: **100**; in parentesi gli indirizzi interni: **000** e **001**)



**b) 2 utenti intercomunicanti tra loro** (indirizzo utenti: **100** e **150**)



graph "Entering codes or addresses";

- *press the button ☺ to confirm; the acknowledge tone will be heard;*
- *if present, and you wish to enter the address of the 3rd door station, press three times the "☺" button (each pressure should last about 4 seconds); at each pressure you will hear a confirmation tone;*
- *enter the 3 digit of the address of the 3rd door station to be stored (code from 231 to 250) following the procedure reported on the paragraph "Entering codes or addresses";*
- *press the button ☺ to confirm; the acknowledge tone will be heard;*
- *if present, and you wish to enter the address of the 4th door station, press four times the "☺" button (each pressure should last about 4 seconds); at each pressure you will hear a confirmation tone;*
- *enter the 3 digit of the address of the 4th door station to be stored (code from 231 to 250) following the procedure reported on the paragraph "Entering codes or addresses";*
- *press the button ☺ to confirm; the acknowledge tone will be heard;*
- *proceed with another programming or exit the programming phase by hanging up the handset.*

**Note.** Store only the addresses of the external door stations to which the user can be connected. **Don't store the addresses of external door stations belonging to different buildings even if in the same installation.**

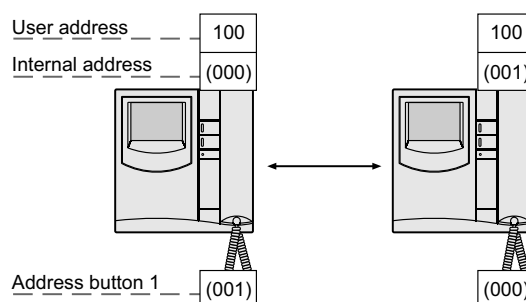
### Programming address to be stored to button "1"

This button can be used to:

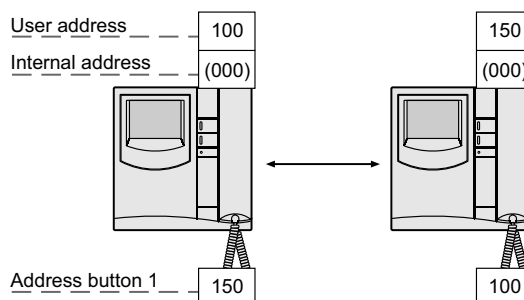
- **Intercom call between videointercoms located in the same apartment** (having the **same user address**); please refer to the example "a" on this page. This function requires programming the buttons with the **internal address** of the device to be called (code from **000** to **003**) following the programming procedure "1".
- **Intercom call between users** (with **different user address**); please refer to the example "b" on next page. This function requires programming the button with the **address of the user** to be called (code from **001** to **200**) following the programming procedure "2".
- **Monitoring external door stations**; to enable this service it is necessary to program the button with the address of the external door station (code from **231** to **250**). Follow the programming procedure "2".
- **Optional functions operated by means of the actuators art.2281**; to enable this service it is necessary to program the button with the address of the actuator to be operated (code from **211** to **220**). Follow the programming procedure "2".

### Programming example

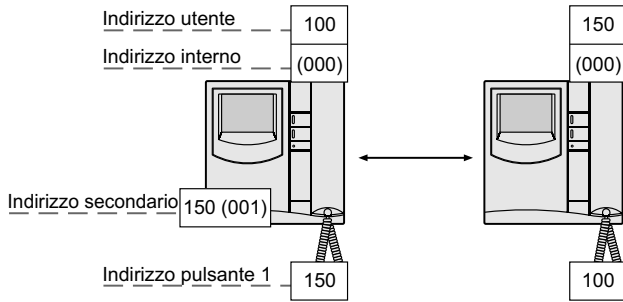
**a) 2 videointercoms in the same apartment** (user address: **100**; between brackets the internal addresses: **000** and **001**)



**b) 2 intercommunicating users** (users address: **100** and **150**)



c) 2 utenti intercomunicanti tra loro di cui il primo con ricezione della chiamata indirizzata anche all'altro utente (indirizzo utente: 100 e 150; in parentesi gli indirizzi interni: 000 e 001).



### Procedura 1. Pulsante per chiamata intercomunicante nello stesso appartamento

Per questa funzione occorre impostare solamente l'indirizzo interno perché l'indirizzo utente è lo stesso impostato durante la programmazione indirizzo utente sulla staffa WB3252.

Per effettuare la programmazione dell'indirizzo dell'interno da chiamare, occorre:

- entrare nella modalità di programmazione seguendo le indicazioni descritte nel capitolo "Entrare in programmazione";
- premere per 4 secondi il pulsante "1"; si udirà un tono;
- premere per 4 secondi il pulsante "☎"; si udirà un tono;
- inserire le 3 cifre che compongono l'indirizzo interno del videocitofono da chiamare (codice da 000 a 003) seguendo la procedura del paragrafo "Modalità immissione codici o indirizzi";
- premere il pulsante "☎"; si udirà il tono di conferma;
- uscire dalla programmazione riponendo il microtelefono.

### Procedura 2. Pulsante per chiamata verso un altro utente, posto esterno o per attivare attuatori

**Nota.** Non è possibile intercomunicare o collegarsi con utenti e posti esterni di altre palazzine se tra loro vi è lo scambiatore digitale art.2273.

Per questa funzione occorre impostare solamente l'indirizzo utente perché l'indirizzo interno non è rilevante.

Per effettuare la programmazione dell'indirizzo utente da chiamare, occorre:

- entrare nella modalità di programmazione seguendo le indicazioni descritte nel capitolo "Entrare in programmazione";
- premere per 4 secondi il pulsante "1"; si udirà un tono;
- inserire le 3 cifre che compongono l'indirizzo dell'utente, del posto esterno o dell'attuatore da attivare (codice da 001 a 250) seguendo la procedura del paragrafo "Modalità immissione codici o indirizzi";
- premere il pulsante "☎"; si udirà il tono di conferma;
- uscire dalla programmazione riponendo il microtelefono.

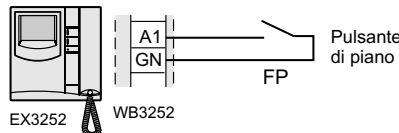
### Programmazione funzione aggiuntiva da assegnare al morsetto A1.

La programmazione seguente consente di scegliere una funzione aggiuntiva, oltre che squillare, che il videocitofono attiverà all'arrivo di una chiamata di piano. Per effettuare la programmazione, occorre:

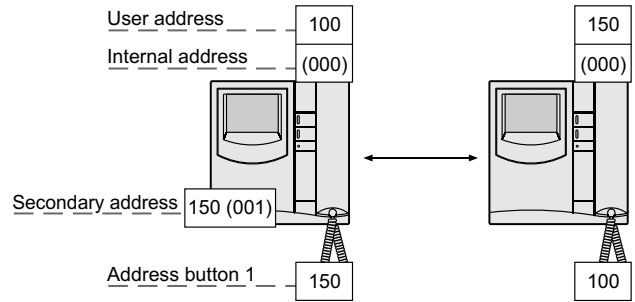
- entrare nella modalità di programmazione seguendo le indicazioni descritte nel capitolo "Entrare in programmazione";
- premere per 4 secondi il pulsante "☎"; si udirà un tono;
- premere per 4 secondi il pulsante "1"; si udirà un tono;
- inserire le 3 cifre che compongono il codice della funzione aggiuntiva desiderata (vedere tabella 4) seguendo la procedura del paragrafo "Modalità immissione codici o indirizzi";
- premere il pulsante "☎"; si udirà il tono di conferma;
- proseguire con un'altra programmazione od uscire riponendo il microtelefono.

#### Chiamata di piano

Per avere la chiamata di piano collegare gli apparati come da schema.



c) 2 intercommunicating users, the first receiving the call addressed to the second user (user address: 100 and 150; between brackets the internal addresses: 000 and 001)



### Procedure 1. Button for intercom call in the same apartment

For this function only the internal address must be stored, as the user address is the same set during the user address programming on the wall bracket WB3252.

To program the internal user address it is necessary to:

- enter the programming mode following the instructions described in "Enter the programming phase";
- keep pressed the button "1" for more than 4 seconds; a tone will be heard;
- keep pressed the button "☎" for more than 4 seconds; a tone will be heard;
- enter the 3 digits that make up the internal user address of the videointercom to be called (code from 000 to 003) following the procedure reported on the paragraph "Entering codes or addresses";
- press the button "☎" to confirm; an acknowledge tone will be heard;
- exit the programming mode by hanging up the handset.

### Procedure 2. Button for calling other user, external station or activating actuators

**Note.** Intercom conversations or connections with users and external stations belonging to other buildings will not be possible if digital exchanger art.2273 is installed.

For this function only the user address must be stored as the internal user address is irrelevant.

To program the user address to call it is necessary to:

- enter the programming mode following the instructions described in "Enter the programming phase";
- keep pressed the button "1" for more than 4 seconds; a tone will be heard;
- enter the 3 digits that make up the user address, the door station or the actuator to enable (code from 001 to 250) following the procedure reported on the paragraph "Entering codes or addresses";
- press the button "☎" to confirm; an acknowledge tone will be heard;
- exit the programming mode by hanging up the handset.

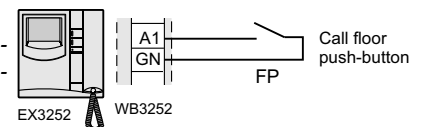
### Programming the supplementary function to assign to terminal A1

The following programming procedure enables to select a supplementary function, besides ringing, the videointercom will activate when arriving a floor call. To program, you must:

- enter the programming mode following the instructions described in "Enter the programming phase";
- keep pressed the button "☎" for more than 4 seconds; a tone will be heard;
- keep pressed the button "1" for more than 4 seconds; a tone will be heard;
- enter the 3 digits that make up the code of the desired supplementary function (see table 4) following the procedure reported on the paragraph "Entering codes or addresses";
- press the button "☎" to confirm; an acknowledge tone will be heard;
- proceed with another programming or exit the programming phase by hanging up the handset.

#### Call floor

To have the floor call connect the apparatus as illustrated in the diagram.





**Tabella 4. Configurazione della funzione aggiuntiva per la chiamata di piano**

Indirizzo	Funzione	Verso apparati aventi:
000	rilancio chiamata di piano	stesso indirizzo utente
001÷200	rilancio chiamata di piano	indirizzo utente = codice
211÷220	invio comando attuazione	indirizzo attuatore = codice
231÷254	invio comando apriporta	indirizzo posto esterno = codice
255	nessuna funzione aggiuntiva	-

**Ritorno alla programmazione di fabbrica (default)**

Per riportare il videocitofono alla programmazione di fabbrica e quindi cancellare tutte le variazioni effettuate in fase di programmazione, occorre:

- entrare in programmazione come descritto nel capitolo "Entrare in programmazione";
- inserire le 3 cifre **123** seguendo la procedura del paragrafo "Modalità immissione codici o indirizzi"; un tono avverte del ritorno alla programmazione di fabbrica;
- riporre il microtelefono per uscire dalla programmazione.

**Scelta del tipo di soneria per le chiamate in arrivo**

Il videocitofono può generare 4 differenti sonerie che possono essere variate come indicato nella seguente procedura. La programmazione di fabbrica e la sequenza delle chiamate sono indicate nella tabella 3 di pagina 21. **Tutta la programmazione deve essere eseguita con il microtelefono agganciato.**

**Soneria per chiamata da posto esterno**

- Premere per 4 secondi il pulsante "☺"; si udirà la soneria precedentemente programmata per la chiamata da posto esterno.
- Premere più volte il pulsante "☺" per selezionare la soneria preferita.
- Premere il pulsante "☹" per confermare; si udirà il tono di conferma.

**Soneria per chiamata intercomunicante**

- Premere per 4 secondi il pulsante "☺"; si udirà la soneria della chiamata da posto esterno.
- Premere per 4 secondi il pulsante "☹"; si udirà la soneria precedentemente programmata per la chiamata intercomunicante.
- Premere più volte il pulsante "☺" per selezionare la soneria preferita.
- Premere il pulsante "☹"; si udirà il tono di conferma.

**Soneria per chiamata da altro utente**

- Premere per 4 secondi il pulsante "☺"; si udirà la soneria della chiamata da posto esterno.
- Premere per 4 secondi il pulsante "☹"; si udirà la soneria della chiamata intercomunicante.
- Premere per 4 secondi il pulsante "☺"; si udirà la soneria precedentemente programmata per la chiamata da altro utente.
- Premere più volte il pulsante "☺" per selezionare la soneria preferita.
- Premere il pulsante "☹"; si udirà il tono di conferma.

**Table 4. Configuration of supplementary function for floor call service**

Address	Function	To devices having:
000	forwarding floor call	the same user address
001÷200	forwarding floor call	user address = code
211÷220	sending actuation command	actuator address = code
231÷254	send. door opening command	door station address=code
255	no supplementary function	-

**Resetting the default values**

To reset the videointercom default values and delete all the change made during programming you must:

- enter the **programming mode** following the instructions described in "Enter the programming phase";
- enter the 3 digit **123** following the procedure reported on the paragraph "Entering codes or addresses"; a tone indicates that the default values have been restored;
- exit the programming phase by hanging up the handset.

**Choosing the melody for incoming calls**

The videointercom can receive 4 different calls whose melodies can be changed as indicated in the procedure below. The default melodies and the call timing are shown in table 3 of page 21. **All programming operations must be carried out with the handset on hook.**

**Call from external door station**

- Keep pressed the button "☺" for more than 4 seconds; you hear the melodies that was programmed for calls from external door station.
- Press the button "☺" repeatedly to select the desired melody.
- Press the button "☹" to confirm; an acknowledge tone will be heard.

**Intercommunicating call**

- Keep pressed the button "☺" for more than 4 seconds; you hear the melody of calls from external door station.
- Keep pressed the button "☹" for more than 4 seconds; you hear the melody that was programmed for intercommunicating calls.
- Press the button "☺" repeatedly to select the desired melody.
- Press the button "☹" to confirm; an acknowledge tone will be heard.

**Call from other user**

- Keep pressed the button "☺" for more than 4 seconds; you hear the melody of calls from external door station.
- Keep pressed the button "☹" for more than 4 seconds; you hear the melody of intercommunicating calls.
- Keep pressed the button "☺" for more than 4 seconds; you hear the melody that was programmed for calls from other user.
- Press the button "☺" repeatedly to select the desired melody.
- Press the button "☹" to confirm; an acknowledge tone will be heard.

**Per facilitare la programmazione e per ricordarla in seguito, si consiglia di scrivere i codici nella tabella seguente**

[ ][ ][ ]	+	[ ][ ][ ]	+	[ ][ ][ ]	+	[ ][ ][ ]	+	[ ][ ][ ]	+	[ ][ ][ ]	+	[ ][ ][ ]	+	[ ][ ][ ]	+	[ ][ ][ ]	+	[ ][ ][ ]	+	[ ][ ][ ]
Indirizzo utente (obbligatoria)		Indirizzo interno		Indirizzo utente secondario		Indirizzo interno secondario		1° indirizzo pulsante ☺		2° indirizzo pulsante ☺		3° indirizzo pulsante ☺		4° indirizzo pulsante ☺		Indirizzo pulsante 1		Indirizzo morsetto A1		

*(programmazioni facoltative - codici inseribili solo con la programmazione manuale)*

**To make the programming easier and to remind your self the stored codes, please fill in the following table**

[ ][ ][ ]	+	[ ][ ][ ]	+	[ ][ ][ ]	+	[ ][ ][ ]	+	[ ][ ][ ]	+	[ ][ ][ ]	+	[ ][ ][ ]	+	[ ][ ][ ]	+	[ ][ ][ ]	+	[ ][ ][ ]	+	[ ][ ][ ]
User address (mandatory programming)		Internal address		Secondary user address		Secondary internal addr.		1. address for button ☺		2. address for button ☺		3. address for button ☺		4. address for button ☺		Address for button 1		Address terminal A1		

*optional programming - these codes can be stored only with the manual programming procedure)*

### Soneria per chiamata da piano

- Premere per 4 secondi il pulsante "☺"; si udirà la soneria della chiamata da posto esterno.
- Premere per 4 secondi il pulsante "☹"; si udirà la soneria della chiamata intercomunicante.
- Premere per 4 secondi il pulsante "1"; si udirà la soneria precedentemente programmata per la chiamata da piano.
- Premere più volte il pulsante "☺" per selezionare la soneria preferita.
- Premere il pulsante "☹"; si udirà il tono di conferma.

### Durata delle sonerie

Di fabbrica, tutte le chiamate del videocitofono durano 4 squilli, tranne la chiamata di piano che ha la durata di uno squillo e non è modificabile. Il numero di squilli può essere variato lasciando il **microtelefono agganciato** e procedendo nel seguente modo:

- Premere per 4 secondi il pulsante "☺"; si udirà la soneria della chiamata da posto esterno.
- Premere per 4 secondi il pulsante "☹"; si udirà un numero di beep corrispondenti al numero di squilli programmati.
- Premere più volte il pulsante "☺" per selezionare il numero di squilli desiderato. Ad ogni pressione si incrementa di uno squillo la durata della soneria. Dopo gli 8 squilli si riparte da 1.
- Premere il pulsante "☹"; si udirà il tono di conferma.

### Regolazione del volume delle sonerie

Con il **microtelefono agganciato**, è possibile regolare 5 livelli di volume uguali per tutte le sonerie come indicato nella seguente procedura:

- Premere per 4 secondi il pulsante "☺"; si udirà la soneria della chiamata da posto esterno.
- Premere per 4 secondi il pulsante "1"; si udirà nuovamente la soneria della chiamata da posto esterno.
- Premere più volte il pulsante "☺". Ad ogni pressione si incrementa il livello del volume della soneria. Giunti al massimo livello si riparte dal minimo.
- Premere il pulsante "☹"; si udirà il tono di conferma.

### Floor (local) call

- Keep pressed the button "☺" for more than 4 seconds; you hear the melody of calls from external door station.
- Keep pressed the button "☹" for more than 4 seconds; you hear the melody of intercommunicating calls.
- Keep pressed the button "1" for more than 4 seconds; you hear the melody that was programmed for floor call.
- Press the button "☺" repeatedly to select the desired melody.
- Press the button "☹" to confirm; the acknowledge tone will be heard.

### Timing of ringers

By default, all the videointercom calls last for 4 rings, with the only exception of the floor call consisting of only one ring that cannot be changed. The number of rings can be varied by leaving the **handset on hook** and proceeding as follows:

- Keep pressed the button "☺" for more than 4 seconds; you hear the melody of calls from external door station.
- Press the button "☹" for 4 seconds, it will be possible to listen to a number of beeps corresponding to the rings programmed.
- Repeatedly press the "☺" button to select the desired number of rings. Each pressure increases the ringing time by one ring. After 8 rings it again starts from 1.
- Press the button "☹" to confirm; an acknowledge tone will be heard.

### Adjusting the volume of the ring tone

With the handset on hook, you can adjust 5 volume levels for all ringing tones, as indicated below:

- Keep pressed the button "☺" for more than 4 seconds; you hear the melody of calls from external door station.
- Press the button "1" for 4 seconds, again it will be possible to listen to the melody of call from external station.
- Press several times the "☺" button. Each pressure increases the volume level of the ringer. When the maximum level is reached the device is reset to the minimum.
- Press the button "☹" to confirm; an acknowledge tone will be heard.

# Regolazioni delle sonerie del videocitofono

# Adjustments of the videointercom ringers

ITALIANO  
ENGLISH

soneria posto esterno  
door station melody

(PER ALMENO 4 SECONDI)  
(AT LEAST 4 SECONDS)

PROGRAMMAZIONE SONERIE:  
MELODIA, DURATA E VOLUME  
PROGRAMMING RINGERS:  
MELODY, TIMING AND VOLUME

SONERIA CHIAMATA DA POSTO ESTERNO  
MELODY FROM DOOR STATION CALL

PREMERE PIÙ VOLTE  
PRESS REPEATEDLY

TU-TU-TU

SCELTA DEL MOTIVO PREFERITO  
CHOOSING A FAVORITE MELODY

soneria intercomunicante  
intercommunicating melody

(PER ALMENO 4 SECONDI)  
(AT LEAST 4 SECONDS)

SONERIA CHIAMATA INTERCOMUNICANTE  
MELODY INTERCOMMUNICATING CALL

PREMERE PIÙ VOLTE  
PRESS REPEATEDLY

TU-TU-TU

SCELTA DEL MOTIVO PREFERITO  
CHOOSING A FAVORITE MELODY

PROGRAMMAZIONE SONERIA PER  
CHIAMATE INTERCOMUNICANTI,  
DA UTENTE E DA PIANO  
PROGRAMMING MELODY FOR  
INTERCOMMUNICATING CALL,  
THE OTHER USER AND  
FLOOR CALL

SONERIA CHIAMATA DA ALTRO UTENTE  
MELODY FROM ANOTHER USER

soneria da altro utente  
melody from other user

(PER ALMENO 4 SECONDI)  
(AT LEAST 4 SECONDS)

PREMERE PIÙ VOLTE  
PRESS REPEATEDLY

TU-TU-TU

PROGRAMMAZIONE SONERIA  
CHIAMATA DA ALTRO UTENTE  
PROGRAMMING MELODY FROM  
THE OTHER USER

SCELTA DEL MOTIVO PREFERITO  
CHOOSING A FAVORITE MELODY

SONERIA CHIAMATA DA PIANO  
MELODY FLOOR CALL

soneria da piano  
melody from floor call

(PER ALMENO 4 SECONDI)  
(AT LEAST 4 SECONDS)

PREMERE PIÙ VOLTE  
PRESS REPEATEDLY

TU-TU-TU

PROGRAMMAZIONE SONERIA  
CHIAMATA DA PIANO  
PROGRAMMING MELODY FOR  
FLOOR CALL

SCELTA DEL MOTIVO PREFERITO  
CHOOSING A FAVORITE MELODY

numero di squilli  
number of rings

(PER ALMENO 4 SECONDI)  
(AT LEAST 4 SECONDS)

PROGRAMMAZIONE DEL NUMERO  
DI SQUILLI  
PROGRAMMING THE NUMBER  
OF RINGERS

NUMERO SQUILLI  
NUMBER OF RINGERS

PREMERE PIÙ VOLTE  
PRESS REPEATEDLY

TU-TU-TU

SCELTA DEL NUMERO DI SQUILLI DELLE  
SONERIE (DA 1 A 8 SQUILLI)  
SELECTING THE DURATION OF RINGERS  
(FROM 1 TO 8 RINGS)

soneria posto esterno  
door station melody

(PER ALMENO 4 SECONDI)  
(AT LEAST 4 SECONDS)

PROGRAMMAZIONE DEL VOLUME  
DELLE SONERIE  
PROGRAMMING THE VOLUME  
OF MELODIES

VOLUME DELLE SONERIE  
VOLUME OF MELODIES

PREMERE PIÙ VOLTE  
PRESS REPEATEDLY

TU-TU-TU

SCELTA DEL VOLUME DELLE SONERIE  
CHOOSING THE VOLUME OF MELODIES

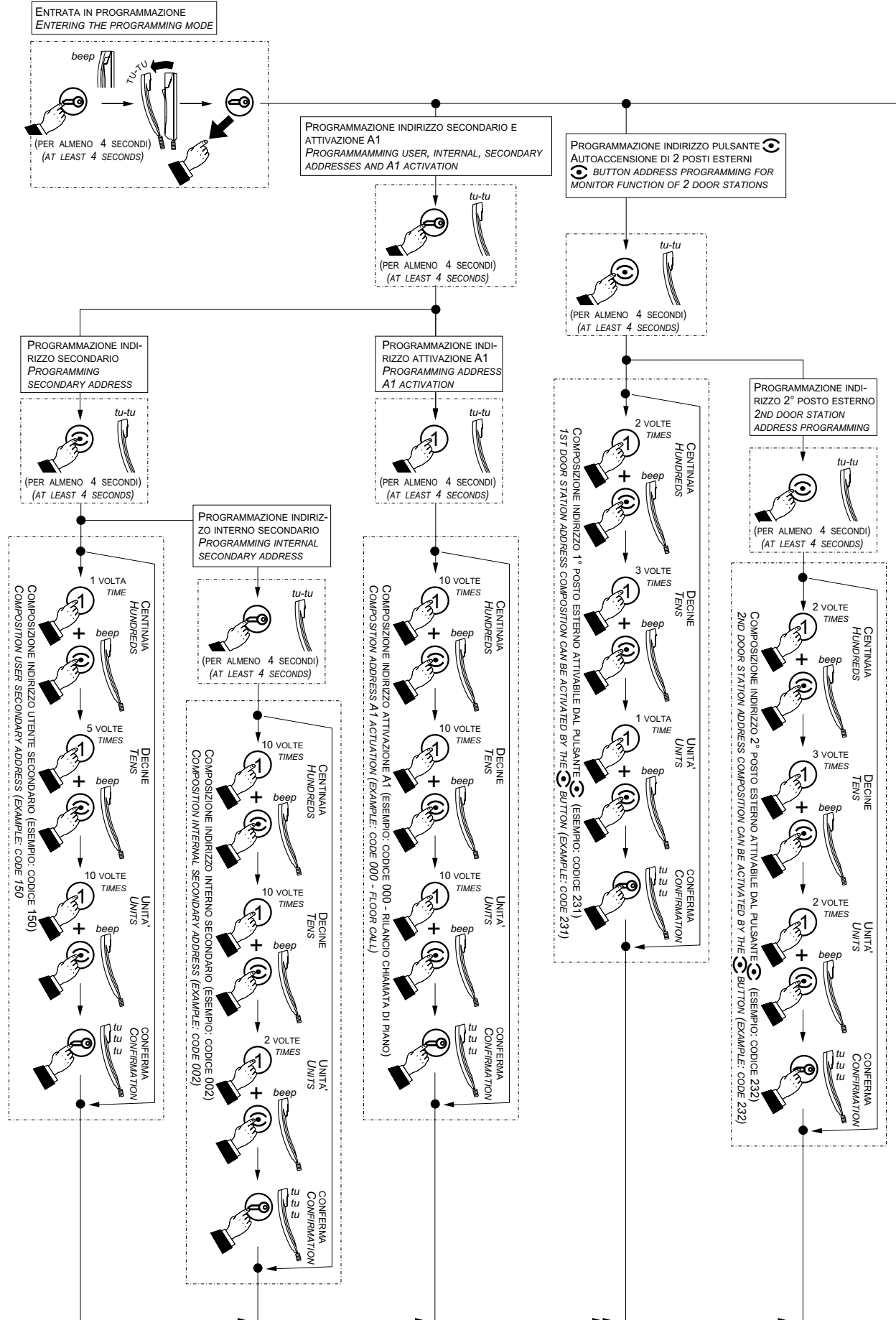
FINE  
PROGRAMMAZIONE  
END OF  
PROGRAMMING

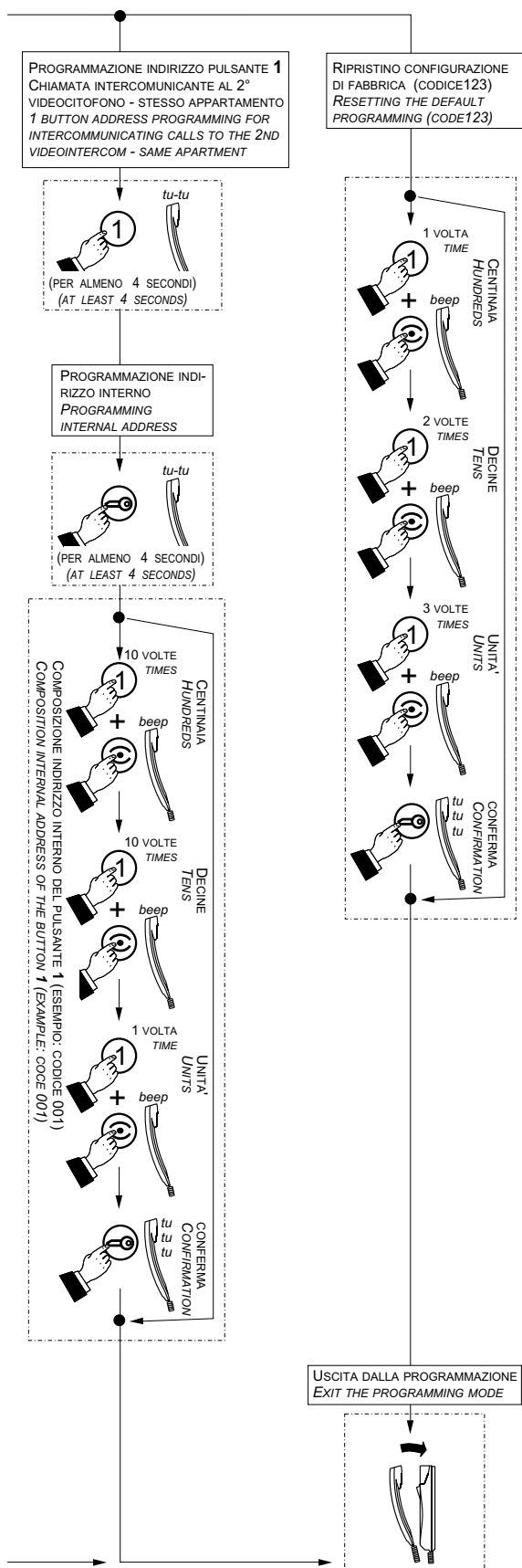
Diagramma per la programmazione di un videoci-  
telfono

Diagram for the programming of an videointercom

ITALIANO

ENGLISH





PROGRAMMAZIONE SU STAFFA  
WB3252  
PROGRAMMING ON THE BRACKET  
WB3252

PROGRAMMAZIONE  
INDIRIZZO UTENTE  
PROGRAMMING  
USER ADDRESS

ON

INDIRIZZO UTENTE  
USER ADDRESS  
96

PROGRAMMAZIONE  
INDIRIZZO INTERNO  
PROGRAMMING  
INTERNAL ADDRESS

J4  
J5

INDIRIZZO INTERNO  
INTERNAL ADDRESS  
0

**Tabella dei toni**

**Tone table**

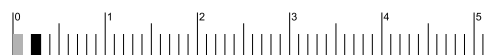
**Tasto riconosciuto.**

**Tone of pressure of a button.**



**Accensione di controllo.**

**Monitor function.**



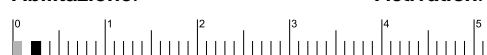
**Avviso.**

**Tone.**



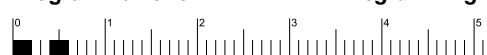
**Abilitazione.**

**Activation.**



**Programmazione.**

**Programming.**



**Conferma.**

**Acknowledge tone.**



**Impianto libero.**

**Tone of system ready.**



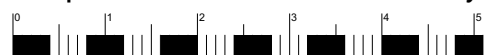
**Chiamata.**

**Calling tone.**



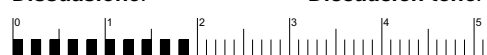
**Occupato.**

**Busy.**



**Dissuasione.**

**Dissuasion tone.**



**Fine conversazione.**

**End conversation tone.**



**Nota.** Tutti i toni, ad eccezione del tono di impianto libero e di chiamata, hanno una durata massima di circa 2 secondi.

**Note.** All the acoustic signalling, with the exception of the system ready and calling tone, last after about 2 seconds.

**Chiamata da posto esterno.**

Effettuando una chiamata dal posto esterno, il videocitofono si accende, emette una segnalazione acustica e si abilita per circa 30 secondi. Se il tempo di chiamata è scaduto ed il videocitofono si è spento, premere il pulsante "☺" per collegarsi nuovamente con il posto esterno chiamante. Sollevando il microtelefono si comunica con il posto esterno per un tempo di circa 90 secondi e, premendo il pulsante "☹", si aziona la serratura. Nel caso di chiamata ad un utente che ha nel proprio appartamento più di un videocitofono in parallelo tutti i videocitofoni squillano, ma solo quello il cui indirizzo interno è 000 si accende. Per rispondere da questo videocitofono si può procedere come descritto in precedenza. Dagli altri videocitofoni è possibile in ogni caso rispondere sollevando il microtelefono. Quest'operazione accende automaticamente il videocitofono interessato e spegne quello precedentemente acceso. Nel caso in cui prima di rispondere dai videocitofoni spenti si voglia vedere chi sta effettuando la chiamata, si può premere il pulsante "☺" e, successivamente, sollevare il microtelefono. Tenere premuto il pulsante "☺" per più di 4 secondi consente la commutazione sull'eventuale telecamera supplementare collegata al posto esterno.

**Accensioni di controllo e collegamento con uno o più posti esterni.**

Ad impianto a riposo e nessuna conversazione in corso, è possibile effettuare delle accensioni di controllo premendo sul videocitofono, senza sollevare il microtelefono, il pulsante "☺" o il pulsante "1" se programmato per questo tipo di funzione.

Se nell'impianto vi sono più posti esterni e il pulsante "☺" è stato correttamente programmato, è possibile effettuare il controllo in sequenza dei vari posti esterni (massimo 4) premendo più volte il medesimo pulsante. L'accensione di controllo ha una durata di circa 30 secondi, ma è interrotta se nell'impianto viene eseguita un'ulteriore accensione di controllo o una chiamata tra utenti o da posto esterno. Se si solleva il microtelefono durante l'accensione di controllo si entra automaticamente in comunicazione fonica con il posto esterno. Se premendo il pulsante "☺" il videocitofono rimane spento, l'impianto è occupato e occorre attendere che ritorni libero.

**Effettuare o ricevere una chiamata da altro utente.**

Con impianto a riposo è possibile effettuare una chiamata ad un altro utente. Per eseguire questa operazione bisogna avere preventivamente memorizzato nel pulsante "1" l'indirizzo dell'utente che si desidera chiamare.

Per effettuare la chiamata occorre sollevare il microtelefono, verificare la presenza del tono di impianto libero, e premere il pulsante "1"; sul microtelefono si udirà il tono di chiamata, mentre il videocitofono dell'altro utente suonerà (senza accendersi) con la melodia scelta nella fase di programmazione.

Se l'utente chiamato risponde entro 30 secondi ha inizio una conversazione che può durare fino a 90 secondi, altrimenti l'impianto ritorna libero.

Una chiamata da posto esterno ad un qualunque utente dell'impianto concluderà forzatamente la conversazione interna in corso.

Se sollevando il microtelefono non si ode alcun tono, l'impianto è occupato e occorre attendere che ritorni libero.

**Effettuare o ricevere una chiamata intercomunicante nel proprio appartamento.**

Con impianto a riposo è possibile effettuare una chiamata intercomunicante con i videocitofoni presenti nello stesso appartamento (massimo 4 e codici d'interno da 000 a 003) premendo il pulsante "1" precedentemente programmato con un corretto indirizzo interno.

Per effettuare la chiamata intercomunicante occorre sollevare il microtelefono, verificare la presenza del tono di impianto libero, e premere il pulsante "1". Sul microtelefono si udirà il tono di chiamata, mentre il videocitofono chiamato suonerà (senza accendersi) con la melodia scelta nella fase di programmazione. Se l'utente chiamato risponde entro 30 secondi ha inizio una conversazione che può durare fino a 90 secondi, altrimenti l'impianto ritorna libero. Una chiamata da posto esterno ad un qualunque utente dell'impianto concluderà forzatamente la conversazione interna in corso.

**Call from external station.**

When a call is made from the external station, the videointercom turns ON, generates the calling melody and stays ON for about 30 seconds. If the call time has expired and the videointercom has turned OFF, press the button "☺" to reconnect with the calling external station. Pick up the handset to start conversation with the external station for about 90 seconds and press button "☹" to open the door.

In case of a call to a user with more than one videointercom in parallel installed in the apartment, all the videointercom will ring, but only the videointercom with internal user address 000 will turn ON. You can answer also from this videointercom by following the instructions above. You can answer from the other videointercom by picking up the handset. This operation will automatically turn ON this videointercom and will turn OFF the videointercom that had been turned ON before. Press button "☺" if you want to get the image before answering and then pick up the handset. Press and hold the "☺" button for more than 4 seconds to switch ON the possible additional camera connected to the external door station.

**Monitor function and connection with one or more external stations.**

With the system in stand-by and no conversation in progress, it would be possible to monitor the external door stations by picking up the handset and pressing the button "☺" or the button "1" previously programmed for this function.

If the installation includes more external stations and button "☺" is programmed correctly, you can monitor the external stations (max. 4) in sequence by pressing the same button again and again.

The videointercom will be turned ON for about 30 seconds. The monitoring will be interrupted in case of request of monitor from another user, call between users or from an external station.

If you pick up the handset during the monitoring, you will automatically establish a conversation with the external station.

If the videointercom will not turn ON when you press button "☺", this means the installation is busy and you will have to wait until it becomes free again.

**Making or receiving a call from another user.**

When the installation is in stand-by, you can make a call to another user. You must have stored the address of the desired user's in the button "1".

To make the call, pick up the handset, wait for the free tone and press button "1". You will hear the call tone and the videointercom of the called user will ring (without turning ON) with a melody different from calls from external stations or intercom calls from the same apartment. If the called user answers within 30 seconds, a 90-second conversation starts, otherwise the system goes back to free.

The internal conversation in progress will be automatically interrupted in case of call from external station to any other user.

If you pick up the handset and receive no tone, the installation is busy and you must wait until it is free.

**Making or receiving an intercom call in your apartment.**

When the system is in stand-by it would be possible to make a local intercommunicating call to all the videointercoms installed in the apartment (max 4 monitors with internal user address from 000 to 003) by pressing button "1" previously programmed with proper internal user address.

To make the intercom call, pick up the handset, wait for the free tone and press the button "1". After pressing the button you will get a calling tone on the handset, while the videointercom of the called user rings (without switching-ON) with the programmed melody.

If the called user answers within 30 seconds, a 90-second conversation starts, otherwise the system goes back to free.

The internal conversation in progress will be automatically interrupted in case of call from external station to any other user.

Le module codificateur CD2131PL, présent dans le vidéo kit est programmé avec le même code d'appel du poste intérieure (100), donc il n'a besoin d'aucune programmation. Seulement dans les cas où on veut changer quelques fonctions ou ajouter d'autres appareils au vidéo kit on doit procéder à la programmation du codificateur en exécutant les phases suivantes:

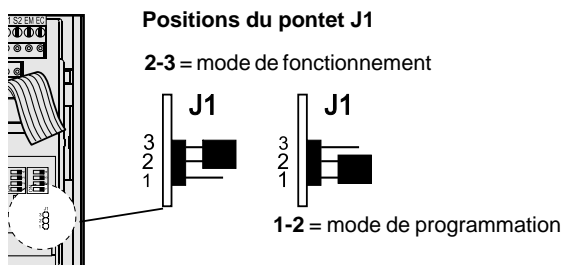
- 1) entrer en mode de programmation
- 2) saisir le code de la programmation qu'on veut effectuer
- 3) saisir l'adresse demandée ou le code de la fonction désirée
- 4) quitter la programmation

#### Notes

- On peut quitter à tous moments la programmation en procédant tel qu'expliqué dans le paragraphe 4.
- Pour procéder à d'autres programmations, il suffit de répéter autant de fois que nécessaire les phases 2 et 3.

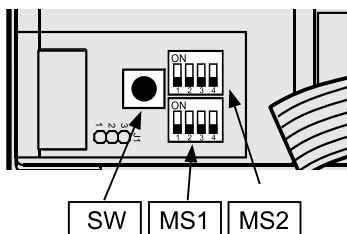
#### 1) Entrer en mode de programmation

- Déplacer le pontet **J1**, positionné en face arrière de la plaque de rue, de la position 2-3 à la 1-2; on entend la tonalité de programmation.



#### 2) Saisir le code de la programmation

- Sur les micro-interrupteurs **MS1** et **MS2**, prédisposer le code de programmation que l'on veut programmer, tel qu'indiqué dans le tableau 1 de page 32 (codes 1A, 2A, 1B, 2B, 1C, 1E et AA).
- Appuyer sur la touche de programmation **SW**.



#### 3) Programmer l'adresse ou le code fonction

- Sur les micro-interrupteurs **MS1** et **MS2**, prédisposer l'adresse désirée en utilisant la correspondance indiquée dans le tableau 5 des pages 59, 60 et 61. Pour les programmations de système (code 2B), voir le tableau 2 de page 33.
- Appuyer sur la touche de programmation **SW**.

- Répéter autant de fois que nécessaire les phases 2 et 3, jusqu'à compléter la programmation du codeur.
- A chaque pression du bouton-poussoir **SW**, une tonalité de confirmation ou d'erreur indiquera la saisie d'un code correct ou erroné; dans ce cas, il faut procéder à une nouvelle saisie du code correct.

#### 4) Quitter le mode de programmation

Pour quitter la programmation, il faut positionner tous les micro-interrupteurs de **MS1** et **MS2** sur OFF et rétablir le pontet **J1** de la position 1-2 à la 2-3.



position des micro interrupteurs **MS1**, **MS2** et du petit pont **J1** pour sortir de la phase de programmation

El módulo codificador CD2131PL, presente en el video kit, es programado con el mismo código de llamada del puesto interior (100), por tanto no necesita de ninguna programación. Sólo en los casos en que se quiera variar algunas funciones o añadir ulteriores aparatos al video kit se tiene que proceder a la programación del codificador ejecutando las siguientes fases:

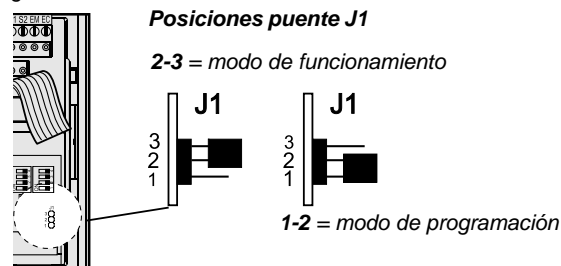
- 1) entrar en modo de programación
- 2) insertar el código de la programación a realizar
- 3) insertar la dirección solicitada o el código de la función deseada
- 4) salir de la programación

#### Notas

- Se puede salir de la fase de programación en cualquier momento siguiendo las instrucciones del apartado 4.
- Para realizar otras programaciones es suficiente repetir más veces las fases 2 y 3.

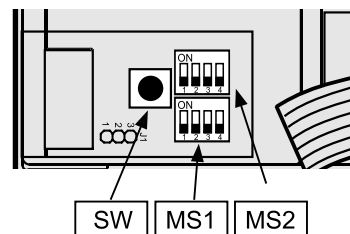
#### 1) Entrar en modo de programación

- Cambiar el puente **J1**, que se encuentra en la parte posterior de la placa de pulsadores, de la posición 2-3 a la 1-2, se oye el tono de programación.



#### 2) Inserción códigos de selección de la programación

- En los microinterruptores **MS1** y **MS2** ajustar el código de la programación a realizar según ilustrado en la tabla 1, página 32 (códigos 1A, 2A, 1B, 2B, 1C, 1E y AA).
- Presionar la tecla de programación **SW**.



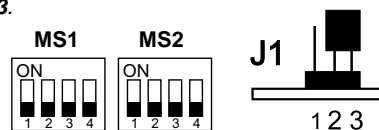
#### 3) Programación dirección o código función

- En los microinterruptores **MS1** y **MS2** ajustar la dirección deseada utilizando la correspondencia ilustrada en la tabla 5 en las páginas 59, 60 y 61. Para las programaciones de sistema (código 2B) véase la tabla 2, página 33.
- Presionar la tecla de programación **SW**.

- Repetir más veces las fases 2 y 3 hasta programar completamente el codificador.
- A cada presión de la tecla **SW** un tono de confirmación o error indicará la inserción de un código correcto o equivocado; en el segundo caso se necesita volver a insertar el código exacto.






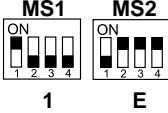

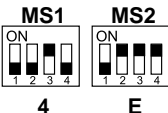
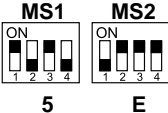


#### 4) Salir del modo de programación

Para salir de la programación es necesario colocar todos los micro-interruptores de **MS1** y **MS2** en OFF y pasar el puente **J1** de la posición 1-2 a la 2-3.






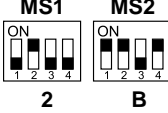
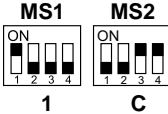
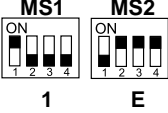
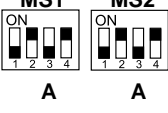
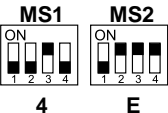

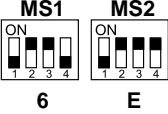

posición de los microinterruptores **MS1**, **MS2** y del puentecillo **J1** para salir de la fase de programación

**Tableau 1**  
Codes de sélection  
de la programmation

	Adresse ou fonction à programmer
<b>1A</b> 	Adresse affectée au premier poussoir d'appel. Codes de 1 à 200 (voir tableau 5 des pages 59, 60 et 61). D'usine 100.
<b>2A</b> * 	Adresse affectée au dernier poussoir d'appel. Codes de 1 à 200 (voir tableau 5 des pages 59, 60 et 61). D'usine 200.
<b>1B</b> 	Adresse du poste de rue. Codes de 231 à 250 (voir tableau 5 à la page 61). D'usine 231.
<b>2B</b> 	Programmations de système (voir tableau 2 à la page 33).
<b>1C</b> 	Présence du standard de conciergerie. Saisir l'adresse <b>201</b> si la plaque de rue envoie des appels à 1 ou plusieurs standards principaux ou l'adresse <b>210</b> s'il envoie des appels à 1 ou plusieurs standards secondaires (voir tableau 5 à la page 61).
<b>1E</b> 	Adresse associé aux bornes EC-EM
<b>AA</b> 	Rétablir la programmation d'usine. Code <b>85</b> (voir tableau 5 à la page 59).
<b>Codes pour élever l'habilitation de la caméra à l'appel de 2 groupes d'utilisateurs</b>	
<b>4E</b> 	Adresse premier du groupe 1 (voir tableau 5 des pages 59, 60 et 61)
<b>5E</b> 	Dernière adresse du groupe 1 (voir tableau 5 des pages 59, 60 et 61)
<b>6E</b> 	Adresse premier du groupe 2 (voir tableau 5 des pages 59, 60 et 61)
<b>7E</b> 	Dernière adresse du groupe 2 (voir tableau 5 des pages 59, 60 et 61)

\* Cette programmation est utile quand sur la plaque de rue il y a plus de boutons d'appel par rapport au nombre d'utilisateurs et qu'on veut éviter qu'en pressant un bouton inutilisé, on envoie de toute façon un appel occupant le système.

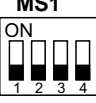
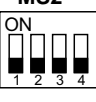
**Tabla 1**  
Códigos de selección  
de la programación

	Dirección o función a programar
<b>1A</b> 	Dirección asociada al primer pulsador de llamada. Códigos de 1 a 200 (ver tabla 5 en las páginas 59, 60 y 61). Por defecto 100.
<b>2A</b> * 	Dirección asociada al último pulsador de llamada. Códigos de 1 a 200 (ver tabla 5 en las páginas 59, 60 y 61). Por defecto 200.
<b>1B</b> 	Dirección de la placa de calle. Códigos de 231 a 250 (tabla 5, página 61). Por defecto 231.
<b>2B</b> 	Programaciones del sistema (ver tabla 2, página 33).
<b>1C</b> 	Presencia de centralita de conserjería. Introducir la dirección <b>201</b> si la placa de calle envía llamadas a 1 o más centralitas principales o bien la dirección <b>210</b> si la placa de calle envía llamadas a 1 o más centralitas secundarias (ver tabla 5, pág.61).
<b>1E</b> 	Dirección asociada a los bornes EC-EM
<b>AA</b> 	Restauración de la programación por defecto. Código <b>85</b> (ver tabla 5, página 59).
<b>Códigos por el deshabilitación de la cámara a la llamada de 2 grupos de usuarios</b>	
<b>4E</b> 	primera dirección del grupo 1 (ver códigos de tabla 5 a las páginas 59, 60 y 61)
<b>5E</b> 	última dirección del grupo 1 (ver códigos de tabla 5 a las páginas 59, 60 y 61)
<b>6E</b> 	primera dirección del grupo 2 (ver códigos de tabla 5 a las páginas 59, 60 y 61)
<b>7E</b> 	última dirección del grupo 2 (ver códigos de tabla 5 a las páginas 59, 60 y 61)



\* Esta programación es útil cuando en la placa de calle están presentes más pulsadores con respecto de los usuarios de llamar y se quiere evitar que, comprimiendo un pulsador inutilizado, se mandas en todo caso una llamada ocupando el sistema.



Tableau 2. Programmations de système (code 2B)

Interrupteurs	Position des micro-interrupteurs de MS1 -MS2		
	OFF	ON	
<b>MS1</b> 	1	délai d'activation de la gâche; 3 secondes **	délai d'activation de la gâche; 6 secondes
	2	appel depuis un interne NON activé	appel depuis un interne activé ** ***
	3	NON UTILISÉ: laisser en position OFF **	
	4	générateur de tonalités sur le poste de rue; activé **	générateur de tonalités sur le poste de rue; NON activé
<b>MS2</b> 	1-2	NON UTILISÉ: laisser en position OFF **	
	3	gestion normale bornes EC-EM (voir programmation 1E - tableau 1) **	gestion bornes EC-EM pour caméra supplémentaire
	4	délai d'activation de la gâche supplémentaire; 3 secondes **	délai d'activation de la gâche supplémentaire; 6 secondes

\*\* Programmation d'usine.

\*\*\* En activant cette fonction, on peut, depuis chaque interne, en appuyant sur le bouton-poussoir , engager une conversation avec le poste de rue (si plusieurs postes de rue en parallèle sont installés, la conversation s'engage avec le dernier poste de rue duquel un appel a été effectué) et, en appuyant sur le bouton-poussoir , activer la gâche.

Exemple de programmation du codificateur digital

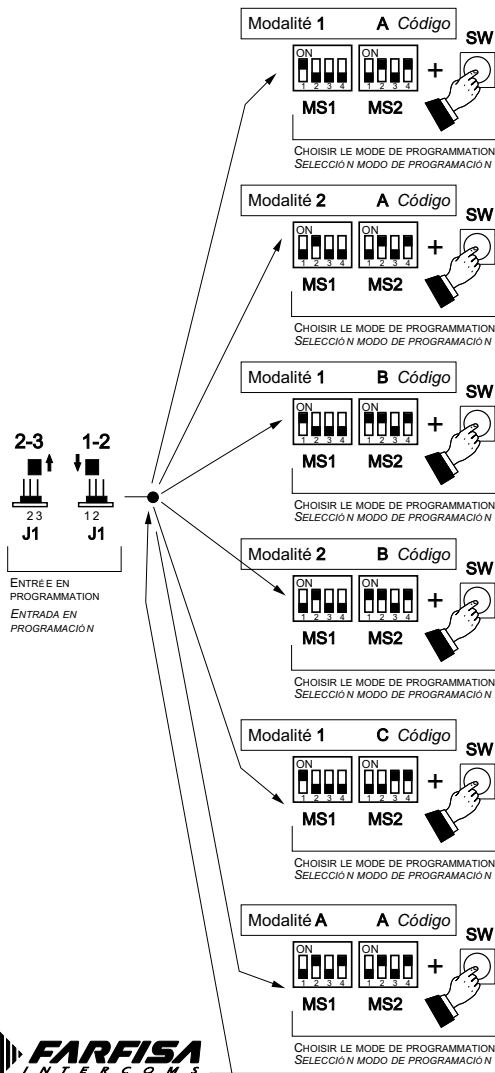
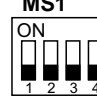
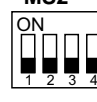




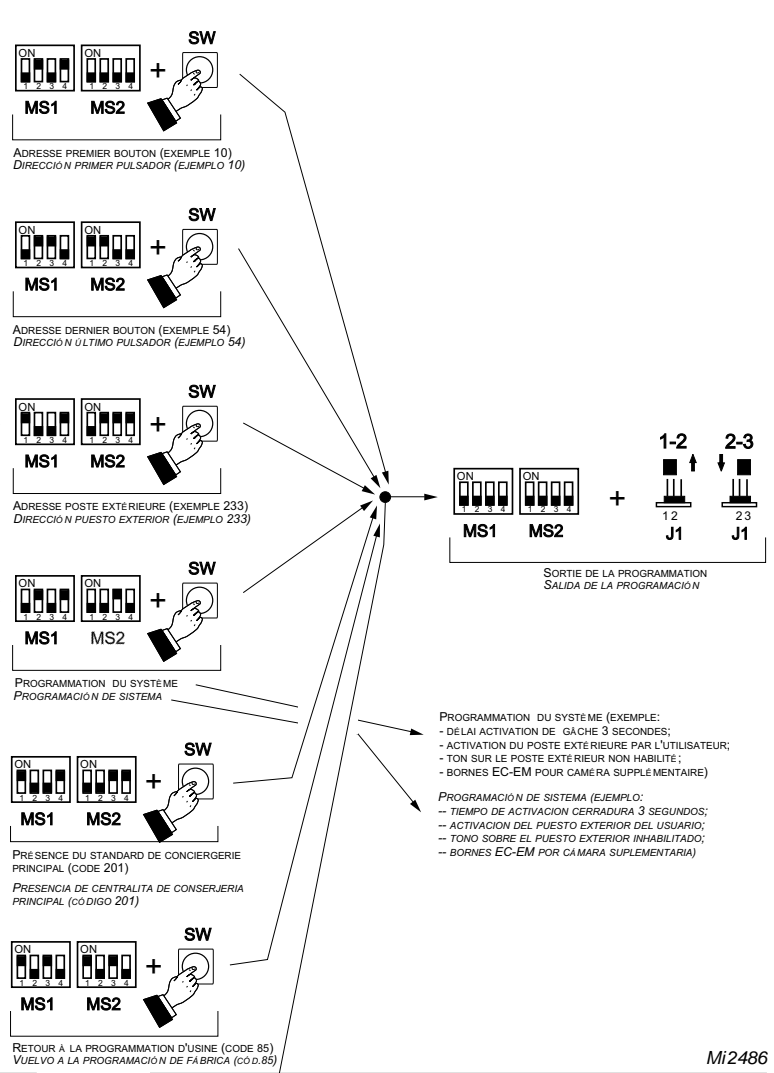
Tabla 2. Códigos programaciones de sistema (código 2B)

Microinterruptores	Posición micro-interruptores de MS1 -MS2		
	OFF	ON	
<b>MS1</b> 	1	tiempo de accionamiento de la cerradura; 3 seg. **	tiempo de accionamiento de la cerradura; 6 seg.
	2	llamada desde la extensión NO habilitada	llamada desde la extensión habilitada ** ***
	3	NO UTILIZADO: dejar en posición OFF **	
	4	generador de tonos en la placa de calle; habilitado **	generador de tonos en la placa de calle; NO habilitado
<b>MS2</b> 	1-2	NO UTILIZADO: dejar en posición OFF **	
	3	normal gestión bornes EC-EM (ver programación 1E - tabla 1) **	gestión bornes EC-EM para cámara adicional
	4	tiempo de accionamiento de la cerradura suplementaria; 3 segundos **	tiempo de accionamiento de la cerradura suplementaria; 6 segundos

\*\* Programación por defecto.

\*\*\* Una vez habilitada esta función, es posible, presionando la tecla , en cualquier aparato interno, entrar en conversación con una placa de calle (en caso de varias placas de calle en paralelo se entrará en comunicación con la última placa de calle que ha realizado la llamada), y, siempre presionando la tecla , accionar la cerradura.

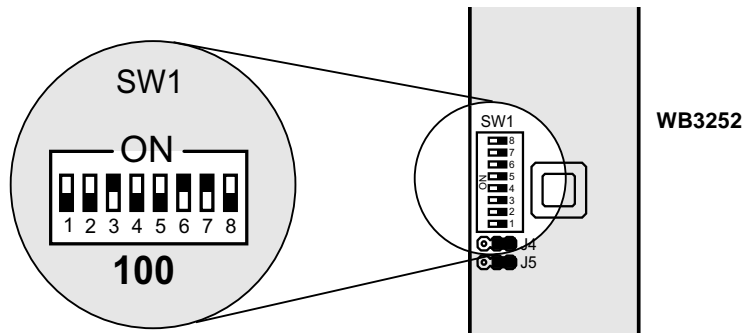
Ejemplo de programación del codificador digital



Avant de rétablir le courant au niveau de l'installation, il est nécessaire de codifier sur le moniteur l'**adresse utilisateur** et, si plusieurs vidéophones et/ou combinés sont présents dans le même appartement, l'**adresse interne**.


- **Adresse utilisateur** (*obligatoire*); adresse qui identifie le vidéophone à l'intérieur de l'installation. Saisir un numéro entre 1 et 200 en gardant à l'esprit que:
  - ce ne doit pas être le même numéro qu'un autre appartement; si plusieurs postes internes en parallèle sont présents dans l'appartement, ils doivent avoir la même adresse utilisateur, mais une adresse interne différente (voir paragraphe suivant);
  - il doit coïncider avec le numéro mémorisé sur la plaque de rue et sur l'éventuel standard de conciergerie;
  - il doit être mémorisé sur le bouton d'appel et dans les contacts de l'appareil d'un autre utilisateur s'il faut intercommuniquer entre les deux appartements.

Pour effectuer la codification, il est nécessaire de déplacer les **micro-interrupteurs** de **SW1**. Voir le tableau 5 des pages 59 et 60 pour la bonne correspondance entre le numéro et la position des micro-interrupteurs. Le moniteur est codifié à l'usine avec l'adresse 100 comme indiqué sur la figure.



FRANÇAIS

ESPAÑOL


- **Adresse d'interne** (*obligatoire s'il y a plusieurs postes dans le même appartement*); adresse d'identification du poste à l'intérieur du même appartement (*adresses de 0 à 3*). L'adresse d'interne établit une hiérarchie aussi dans les appareils intérieurs ainsi que le poste qui aura l'adresse d'interne **0 (zéro)** il sera défini principal, les autres seront tous secondaires. L'adresse interne différente permet d'effectuer et de recevoir sélectivement les appareils entre des appareils à l'intérieur du même appartement. Les appels de l'extérieur ou d'autre appartement feront, par contre, sonner tous les dispositifs, le premier qui répondra activera la conversation et il éteindra les sonneries des autres. À l'arrivée d'un appel du poste extérieure vidéophonique tous les postes retentissent, mais seulement le principal (*adresse d'interne 0 - zéro*), montre l'image de la caméra. Depuis les autres vidéophones du même appartement, il est possible d'afficher l'entrée en appuyant sur la touche ; cette opération désactive toutes les sonneries, elle allume le vidéophone et éteint en même temps celui principal.

Pour effectuer la codification, il est nécessaire de déplacer les **pontets J4 et J5** en fonction de l'adresse interne demandé (*voir la figure ci-dessous*). D'usine, le support est codé avec adresse d'interne **0** (*les deux pontets à droite*).

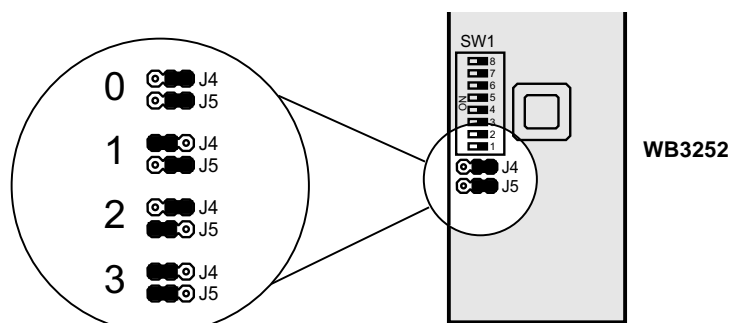
Antes de activar la instalación, hay que codificar en el estribo la **dirección del usuario** y, si hubieran más videoporteros y/o teléfonos en el mismo apartamento, la **dirección interna**.

- **Dirección usuario** (*obligatorio*); dirección que identifica el videoportero dentro de la instalación. Introducir un número de 1 a 200 teniendo presente que:
  - no debe ser el mismo número de otro apartamento; si hay más puestos internos en paralelo en el apartamento, deben tener la misma dirección de usuario, pero una dirección interna diferente (véase siguiente apartado);
  - debe coincidir con el número memorizado en la placa de calle y en la habitual centralita de conserjería;
  - debe memorizarse en la tecla de llamada y en los contactos del aparato de otro usuario si hay que intercomunicar entre los dos apartamentos.

Para efectuar la codificación hay que desplazar oportunamente los **microinterruptores** de **SW1**. Véase la tabla 5 de las páginas 59 y 60 para la correspondencia adecuada entre el número y la posición de los microinterruptores. En la fábrica se codifica el estribo con dirección 100 como se indica en la figura.

- **Dirección interna** (*obligatorio si hay más aparatos en el mismo piso*); dirección de identificación del aparato dentro del mismo piso (direcciones de 0 a 3). La dirección interna también establece una jerarquía en los aparatos interiores en cuanto el aparato que tendrá la dirección interna **0 (cero)** será definido "principal", los demás serán todo "secundarios". La dirección interna diferente permite efectuar o recibir selectivamente las llamadas entre aparatos dentro del mismo apartamento. Las llamadas de exterior o de otro piso harán al revés tocar todos los aparatos, lo primero que contestará activará la conversación y apagará los timbres de los otros. A la llegada de una llamada de la placa de calle de videoportero todos los aparatos tocan, pero sólo lo principal (dirección interna 0 - cero), muestran la imagen de la cámara. Con tres videoporteros del mismo apartamento es posible visionar la entrada apretando la tecla ; dicha operación desactiva todas las melodías, se enciende el videoportero y al mismo tiempo apaga el videoportero principal.

Para efectuar la codificación hay que desplazar los **puentes J4 y J5** según la dirección interna solicitada (véase la siguiente figura). De fábrica se ha codificado el estribo con dirección interna **0** (ambos puentes a la derecha).



Le vidéophone doit être programmé à cet effet pour en définir le fonctionnement.

On peut effectuer les programmations suivantes:

- **adresse usager**; grâce à des micro-interrupteurs présents sur le support WB3252;
- **adresse interne**; grâce à des pontets présents sur le support WB3252;
- **adresse secondaire**; il permet de recevoir un appel direct à un autre utilisateur;
- **codes à affecter au bouton poussoir** "☺"; 4 adresses au maximum à autant de postes de rue;
- **codes à affecter au bouton poussoir "1"** pour: appel intercommunicant, allumages de contrôle d'une seconde entrée ou applications spéciales;
- **fonction supplémentaire à attribuer à la borne A1**, en plus de l'appel de palier;
- **durée des sonneries et choix du type de sonnerie** pour 4 types d'appels (voir tableau 3);

**Attention:** uniquement la programmation de l'adresse de l'utilisateur est obligatoire; toutes les autres sont facultatives.

### Programmation d'usine

- **adresse usager** = 100
- **adresse interne** = 000
- **bouton-poussoir** "☺" = aucune adresse associée
- **bouton-poussoir "1"** = 211
- **nombre de retentissements et type de sonnerie** (voir tableau 3)

Tableau 3. Programmation d'usine des sonneries

Appels	Sonnerie	
	Type	Durée
depuis la plaque de rue	Din-Don	4 retentissements
intercommunicant	Drin 1	
d'un autre utilisateur	Drin 2	
de palier	Drin 3	1 retentissement

### Saisir des codes ou des adresses

Pour saisir les adresses ou les codes, utiliser les boutons poussoirs "1", "☺" et "☹".

- 1: Appuyer sur ce bouton poussoir pour **augmenter la valeur du chiffre à saisir**. Appuyer sur le bouton poussoir autant de fois que le chiffre à saisir (chiffre 1 = 1 pression; chiffre 9 = 9 pressions; chiffre 0 = 10 pressions).
- ☺: La pression sur ce bouton-poussoir sert à **confirmer le chiffre composé** et pour passer à la composition du chiffre suivant, dans cet ordre: centaines, dizaines, unités.
- ☹: Appuyer sur ce bouton poussoir pour **confirmer la programmation d'une adresse ou d'un code** ou **passer à une phase de programmation successive**.

- Les codes et/ou les adresses à mémoriser doivent toujours être formés de trois chiffres (centaine, dizaine et unité); les codes et/ou les adresses composés seulement de dizaines ou d'unités d'avoir être complétés en ajoutant des zéros. Par exemple: l'adresse 96 devient 096 et l'adresse 5 devient 005.
- Les chiffres doivent être saisis un à la fois (en commençant par les centaines) en appuyant "n" fois sur le bouton-poussoir "1" où "n" correspond à la valeur du chiffre que l'on veut saisir. Confirmer le chiffre en appuyant sur "☺"; un signal acoustique indique que le chiffre 1 a été saisi.
- Procéder de même pour saisir le chiffre 2 et le 3.

*Exemple:* pour saisir le code 096, il faut:

- appuyer 10 fois sur le bouton poussoir "1" pour saisir le chiffre 0 et appuyer sur "☺"; le haut-parleur génère une tonalité;
- appuyer 9 fois sur le bouton poussoir "1" pour saisir le chiffre 9 et appuyer sur "☺"; le haut-parleur génère une tonalité;
- appuyer 6 fois sur le bouton poussoir "1" pour saisir le chiffre 6 et appuyer sur "☺"; le haut-parleur génère une tonalité.

*El monitor debe ser programado para definir el funcionamiento.*

*Las programaciones que pueden ser realizadas son:*

- **dirección usuario-vivienda**; mediante microinterruptores presentes en el soporte WB3252;
- **dirección interna**; mediante puentes presentes en el soporte WB3252;
- **dirección secundaria**; permite recibir una llamada directa a otro usuario;
- **códigos a asignar al pulsador** "☺"; máximo 4 direcciones de otras tantas placas de calle;
- **códigos a asignar al pulsador "1"** para: llamada intercomunicante, encendido de control de una segunda placa de calle o para aplicaciones especiales;
- **función adicional a asignar al borne A1**, además de la llamada de piso;
- **duración del tono y tipo de sonería** para 4 tipos de llamadas (véase tabla 3).

**Atención:** la única programación **obligatoria** es la programación de la **dirección de usuario**; todas las demás programaciones son opcionales.

### Programación de fábrica

- **dirección usuario-vivienda** = 100
- **dirección interna** = 000
- **pulsador** "☺" = ninguna dirección asociada
- **pulsador "1"** = 211
- **número de timbres y tipo de tono de sonería** (véase tabla 3)

Tabla 3. Programación de fábrica de los llamadas

Llamadas	Sonería	
	Tipo	Duración
desde placa de calle	Din-Don	4 toques
intercomunicante	Drin 1	
desde otro usuario	Drin 2	
desde piso	Drin 3	1 toque

### Cómo introducir códigos o direcciones

Para introducir las direcciones o códigos se usan los pulsadores "1", "☺" y "☹".



- 1: Funciones: sirve para **incrementar el valor de la cifra a introducir**. Presionar este pulsador un número de veces igual a la cifra a introducir (1 = 1 presión; 9 = 9 presiones; 0 = 10 presiones).
- ☺: La presión de este pulsador sirve para **confirmar la cifra marcada** y pasar a la cifra sucesiva según esta secuencia: centenas, decenas, unidades.
- ☹: Funciones: **confirmar la programación de una dirección o de un código** o bien **pasar a la fase de programación sucesiva**.

- Los códigos y/o las direcciones a memorizar deben ser siempre formados por 3 cifras (centenas, decenas y unidades); los códigos y/o direcciones de 1 o 2 cifras deben ser completados con ceros: por ejemplo, la dirección 96 debe introducirse como 096 y la dirección 5 como 005.
- Las cifras deben insertarse una a la vez (empezando por centenas) presionando "n" veces el pulsador "1" donde "n" corresponde al valor de la cifra a insertar. Confirmar la cifra presionando el pulsador "☺"; una señal acústica indica la inserción de la primera cifra.
- Repetir el proceso para insertar la segunda y la tercera cifra.

*Por ejemplo, para introducir el código 096:*

- pulsar 10 veces el pulsador "1" para introducir la cifra 0 y presionar el pulsador "☺"; se escucha un tono;
- pulsar 9 veces el pulsador "1" para introducir la cifra 9 y presionar el pulsador "☺"; se escucha un tono;
- pulsar 6 veces el pulsador "1" para introducir la cifra 6 y presionar el pulsador "☺"; se escucha un tono.

## Entrer en mode de programmation

Appuyer sur le bouton ; au bout de 4 secondes, une tonalité d'avertissement sera audible; soulever le combiné, la tonalité de programmation sera audible; relâcher le bouton  et laisser le combiné décroché jusqu'à la fin de la programmation.

**Attention.** Si aucune opération n'est effectuée dans les 2 minutes qui suivent, le système se rétablit automatiquement en mode de "fonctionnement".




## Quitter le mode de programmation

On peut à tous moments quitter le mode de programmation en raccrochant le combiné.





## Programmer l'adresse secondaire

- **Adresse utilisateur secondaire** - Si l'on mémorise l'adresse utilisateur d'un autre appartement, il est possible de recevoir les deux appels (appel utilisateur propre et appel utilisateur de l'autre appartement), de converser avec l'extérieur et d'actionner la serrure de la plaque de rue appelant (par ex.: moniteur installé dans une pièce utilisée par plusieurs utilisateurs, etc.).


Pour effectuer la programmation de l'adresse usager secondaire, il faut:

- **entrer en mode de programmation** en suivant les indications détaillées dans le chapitre "**Entrer en mode de programmation**";
- appuyer pendant 4 secondes sur ""; on entend une tonalité;
- appuyer pendant 4 secondes sur ""; on entend une tonalité;
- saisir les 3 chiffres qui composent l'**adresse de l'usager** (code de 001 à 200) en procédant tel que détaillé dans le chapitre "**Saisir des codes ou des adresses**";
- appuyer sur ""; on entend la tonalité de confirmation;
- continuer avec une autre programmation ou quitter en raccrochant le combiné.




- **Adresse interne secondaire** - Si l'on programme l'adresse utilisateur secondaire, l'adresse interne 000 est automatiquement codée. S'il devait être nécessaire de la modifier, procéder de la façon suivante:

- **entrer en mode de programmation** en suivant les indications détaillées dans le chapitre "**Entrer en mode de programmation**";
- appuyer pendant 4 secondes sur ""; on entend une tonalité;
- appuyer pendant 4 secondes sur ""; on entend une tonalité;
- appuyer pendant 4 secondes sur ""; on entend une tonalité;
- saisir les 3 chiffres qui composent l'**adresse interne secondaire** (code de 000 à 003) en procédant tel que détaillé dans le chapitre "**Saisir des codes ou des adresses**";
- appuyer sur ""; on entend la tonalité de confirmation;
- continuer avec une autre programmation ou quitter en raccrochant le combiné.



## Programmer les adresses du bouton-poussoir ""

Sous ce bouton-poussoir, on peut programmer le code de 4 postes de rue au maximum. Ceci permet à l'usager de regarder, de parler ou d'ouvrir la porte avec les diverses entrées, même si personne n'a appelé depuis le poste de rue, en appuyant plusieurs fois sur le bouton-poussoir "". **Si l'installation ne prévoit qu'un seul poste de rue, nul besoin de mémoriser son adresse car celle-ci sera acquise automatiquement lors du premier appel effectué.**

Pour effectuer la programmation il faut:

- **entrer en mode de programmation** en suivant les indications détaillées dans le chapitre "**Entrer en mode de programmation**";
- appuyer pendant 4 secondes sur le bouton-poussoir ""; on entend une tonalité;
- saisir les 3 chiffres qui composent l'**adresse associée au 1<sup>er</sup> poste de rue** (code de 231 à 250) conformément à la procédure détaillée dans le chapitre "**Saisir des codes ou des adresses**";
- appuyer sur ""; on entend la tonalité de confirmation;
- pour saisir l'adresse du **2<sup>ème</sup> poste de rue**, appuyer 2 fois sur la touche " (chaque pression doit durer environ 4 secondes); à chaque pression, on entendra une tonalité de confirmation;
- saisir les 3 chiffres qui composent l'**adresse associée au 2<sup>ème</sup> poste de rue** (code de 231 à 250) conformément à la procédure détaillée

## Como entrar en programación

Pulsar el pulsador , después de aproximadamente 4 segundos se escuchará un tono de aviso; levantar el microteléfono, se escuchará el tono de programación; soltar la tecla  y dejar el microteléfono descolgado hasta finalizar la programación.

**Atención.** Si no se realiza ninguna operación durante 2 minutos, el sistema vuelve automáticamente a la modalidad "funcionamiento".




## Cómo salir de programación

En cualquier momento se puede salir de la modalidad programación volviendo a colgar el microteléfono.





## Programación de la dirección secundaria.

- **Dirección usuario secundaria** - memorizando la dirección de usuario de otro apartamento es posible recibir ambas llamadas (llamada usuario propia y llamada usuario de otro apartamento), conversar con el exterior y accionar el cierre de la placa de calle que llama (ej.: monitor instalado en un local común para varios usuarios, etc.).


Para efectuar la programación de **dirección usuario secundaria** hace falta:

- **entrar en programación** según indicado en el apartado "como entrar en programación";
- presionar durante 4 segundos el pulsador ""; se escucha un tono;
- presionar durante 4 segundos el pulsador ""; se escucha un tono;
- ingresar las 3 cifras de la **dirección usuario secundaria** (código de 001 a 200) según ilustrado en la sección "Como introducir códigos o direcciones";
- presionar el pulsador ""; se escucha el tono de confirmación;
- continuar con otra programación o bien salir colgando el microteléfono.

- **Dirección interna secundaria** - Programando la dirección de usuario secundaria se codifica automáticamente la dirección interna 000. Si se ha de cambiar, proceder de la siguiente manera:





- **entrar en programación** según indicado en el apartado "como entrar en programación";
- presionar durante 4 segundos el pulsador ""; se escucha un tono;
- presionar durante 4 segundos el pulsador ""; se escucha un tono;
- presionar durante 4 segundos el pulsador ""; se escucha un tono;
- ingresar las 3 cifras de la **dirección interna secundaria** (código de 000 a 003) según ilustrado en la sección "Como introducir códigos o direcciones";
- presionar el pulsador ""; se escucha el tono de confirmación;
- continuar con otra programación o bien salir colgando el microteléfono.

## Programación de las direcciones del pulsador ""

Este pulsador puede asociarse al código de máximo 4 placas de calle. Esto permite al usuario visualizar, conversar o abrir la puerta con las varias entradas, incluso en ausencia de llamada desde la placa de calle, presionando repetidamente el pulsador .

**Si en la instalación sólo hay una placa no es necesario memorizar su dirección ya que es adquirida directamente con la primera llamada.**

Para efectuar la programación hace falta:

- **entrar en programación** según indicado en el apartado "como entrar en programación";
- presionar durante 4 segundos el pulsador ""; se escucha un tono;
- ingresar las 3 cifras de la **dirección asociada a la primera placa de calle** (código de 231 a 250) según ilustrado en la sección "Como introducir códigos o direcciones";
- presionar el pulsador ""; se escucha el tono de confirmación;
- para introducir la dirección de la **segunda placa de calle**, apretar 2 veces el pulsador " (cada presión debe durar unos 4 segundos); cada vez que se apriete se escuchará un tono de confirmación;
- ingresar las 3 cifras de la **dirección asociada a la segunda placa de calle** (código de 231 a 250) según ilustrado en la sección "Como introducir códigos o direcciones";
- presionar el pulsador ""; se escucha el tono de confirmación;
- si está presente, y usted debe introducir la dirección de la **tercera**

dans le chapitre **"Saisir des codes ou des adresses"**;

- appuyer sur "☎"; on entend la tonalité de confirmation;
- s'il est présent, et vous devez saisir l'adresse du **3<sup>ème</sup> poste de rue**, appuyer 3 fois sur la touche "☎" (chaque pression doit durer environ 4 secondes); à chaque pression, on entendra une tonalité de confirmation;
- saisir les 3 chiffres qui composent l'**adresse associée au 3<sup>ème</sup> poste de rue** (code de 231 à 250) conformément à la procédure détaillée dans le chapitre **"Saisir des codes ou des adresses"**;
- appuyer sur "☎"; on entend la tonalité de confirmation;
- s'il est présent, et vous devez saisir l'adresse du **4<sup>ème</sup> poste de rue**, appuyer 4 fois sur la touche "☎" (chaque pression doit durer environ 4 secondes); à chaque pression, on entendra une tonalité de confirmation;
- saisir les 3 chiffres qui composent l'**adresse associée au 4<sup>ème</sup> poste de rue** (code de 231 à 250) conformément à la procédure détaillée dans le chapitre **"Saisir des codes ou des adresses"**;
- appuyer sur "☎"; on entend la tonalité de confirmation;
- continuer avec une autre programmation ou quitter en raccrochant le combiné.

**Note.** Il faut associer au bouton-poussoir uniquement les adresses des postes de rue auxquels l'utilisateur est branché. **Ne pas saisir des adresses de postes de rue d'autres bâtiments.**

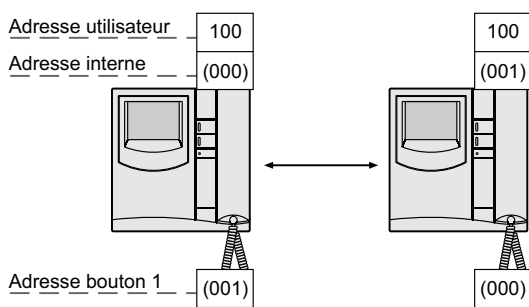
### Programmer l'adresse du bouton-poussoir "1"

Le bouton "1" peut être utilisé pour une des fonctions suivantes:

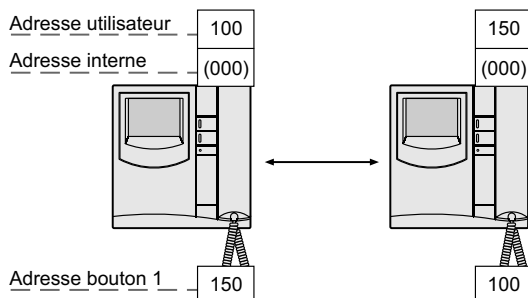
- **Appels intercommunicants** entre vidéophonies présents dans le **même appartement** (ayant une **adresse utilisateur identique**); voir exemple "a" sur cette page. Pour cette fonction, il faut que les touches soient programmées avec l'**adresse interne** de l'appareil à appeler (code de **000 à 003**) en suivant la procédure de programmation "1".
- **Appels intercommunicants entre utilisateurs** (ayant une **adresse utilisateur différente**); voir exemple "b" sur cette page. Pour cette fonction, il faut que le bouton soit programmé avec l'**adresse de l'utilisateur** à appeler (code de **001 à 200**) en suivant la procédure de programmation "2".
- **Introduction directe vers les postes externes**; pour activer ce service, programmer le bouton avec l'adresse du poste externe (code de **231 à 250**). Suivre la procédure de programmation "2".
- **Services divers à l'aide des actionneurs art.2281**; pour activer ce service, programmer le bouton avec l'adresse de l'actionneur à activer (code de **211 à 220**). Suivre la procédure de programmation "2".

### Exemples de programmation

**a) 2 intercommunicants dans un appartement** (adresse usagers: **100**; dans les parenthèses les adresses internes: **000** et **001**)



**b) 2 utilisateurs intercommunicants entre eux** (adresse usagers: **100** et **150**)



**placa de calle**, appuyer 3 veces el pulsador "☎" (cada presión debe durar unos 4 segundos); cada vez que se apriete se escuchará un tono de confirmación;

- ingresar las 3 cifras de la **dirección asociada a la tercera placa de calle** (código de 231 a 250) según ilustrado en la sección **"Como introducir códigos o direcciones"**;
- presionar el pulsador "☎"; se escucha el tono de confirmación;
- si está presente, y usted debe introducir la dirección de la **cuarta placa de calle**, apretar 4 veces el pulsador "☎" (cada presión debe durar unos 4 segundos); cada vez que se apriete se escuchará un tono de confirmación;
- ingresar las 3 cifras de la **dirección asociada a la cuarta placa de calle** (código de 231 a 250) según ilustrado en la sección **"Como introducir códigos o direcciones"**;
- presionar el pulsador "☎"; se escucha el tono de confirmación;
- continuar con otra programación o bien salir colgando el microteléfono.

**Nota.** Asociar al pulsador solamente las direcciones de las placas de calle a las que puede conectarse el usuario. **No ingresar direcciones de placas de calle de otros edificios.**

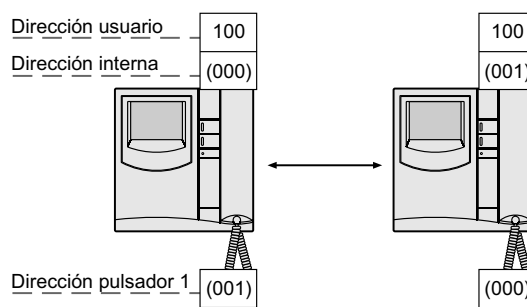
### Programación dirección del pulsador "1"

El pulsador "1" puede usarse para efectuar una de las siguientes funciones:

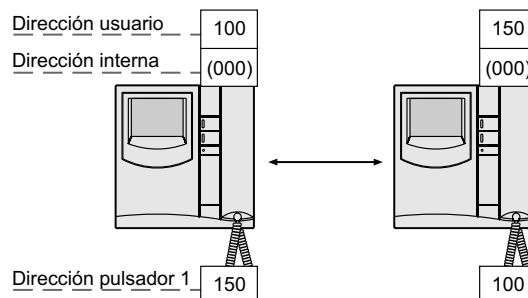
- **Llamadas intercomunicantes entre videoporteros presentes en el mismo apartamento** (que tienen **idéntica dirección usuario**); véase ejemplo "a" en esta página. Para esta función se necesita que los pulsadores sean programados con la **dirección interno** del aparato de llamar (código de **000 a 003**) siguiendo el procedimiento de programación "1".
- **Llamadas intercomunicantes entre usuarios** (que tienen **diferente dirección usuario**); véase ejemplo "b" en esta página. Para esta función se necesita que el pulsador sea programado con la **dirección del usuario** a llamar (código de **001 a 200**) siguiendo el procedimiento de programación "2".
- **Introducción directa hacia las placas de calle**; para habilitar este servicio, programar el pulsador con la dirección de la placa de calle (código de **231 a 250**). Seguir el procedimiento de programación "2".
- **Diferentes servicios mediante actuadores art. 2281**; para habilitar este servicio, programar el pulsador con la dirección del actuador a habilitar (código de **211 a 220**). Seguir el procedimiento de programación "2".

### Ejemplos de programación

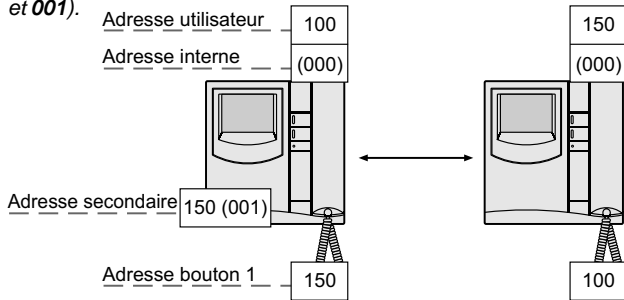
**a) 2 intercomunicados en un apartamento** (dirección usuario: **100**; entre paréntesis las direcciones internas: **000** y **001**)



**b) 2 usuarios intercomunicados entre ellos** (dirección usuarios: **100** y **150**)



c) 2 utilisateurs intercommunicants entre eux dont le premier avec réception de l'appel adressé au deuxième utilisateur (adresse usagers: 100 et 150; dans les parenthèses les adresses internes: 000 et 001).



### Procédure 1. Fonction des boutons pour appels intercommunicants dans le même appartement

Pour cette fonction, il faut programmer uniquement l'adresse interne, parce que l'adresse est la même que celle programmée durant la programmation adresse utilisateur (voir les instructions du support WB3252). Pour effectuer la programmation de l'interne, il faut:

- entrer en mode de programmation en suivant les indications détaillées dans le chapitre "Entrer en mode de programmation";
- appuyer pendant 4 secondes sur "1"; on entend une tonalité;
- appuyer pendant 4 secondes sur "☎"; on entend une tonalité;
- saisir les 3 chiffres qui composent l'adresse de l'interne du moniteur d'être appelé (code de 000 à 003) suivant la procédure détaillée dans le chapitre "Saisir des codes ou des adresses";
- appuyer sur "☎"; on entend la tonalité de confirmation;
- quitter la programmation en raccrochant le combiné.

### Procédure 2. Fonction des boutons pour appels vers d'autres utilisateurs, plaques de rue ou actionneurs

**Note.** L'intercommunication ou le branchement avec des usagers et des postes de rue d'autres immeubles sont niés si l'échangeur digital art.2273 est installé entre eux.

Pour cette fonction, il faut programmer uniquement l'adresse utilisateur, parce que l'adresse interne n'est pas importante. Pour effectuer la programmation de l'adresse usager, il faut:

- entrer en mode de programmation en suivant les indications détaillées dans le chapitre "Entrer en mode de programmation";
- appuyer pendant 4 secondes sur le bouton-poussoir "1"; on entend une tonalité;
- saisir les 3 chiffres qui composent l'adresse de l'utilisateur, de la plaque de rue ou de l'actionneur d'activer (code de 001 à 250) suivant la procédure détaillée dans le chapitre "Saisir des codes ou des adresses";
- appuyer sur "☎"; on entend la tonalité de confirmation;
- quitter la programmation en raccrochant le combiné.

### Programmation de la fonction supplémentaire à attribuer à la borne A1.

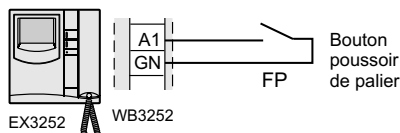
La programmation suivante permet de choisir une fonction supplémentaire, en plus de la sonnerie, que le vidéophone activera à l'arrivée d'un appel d'étage.

Pour effectuer la programmation, il faut:

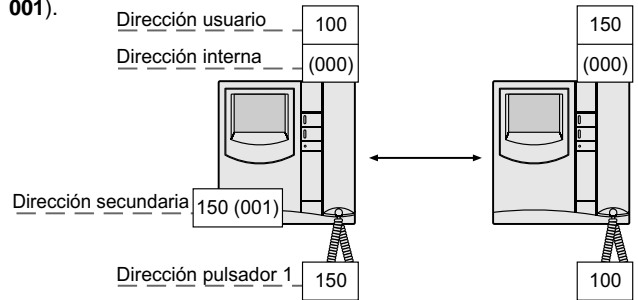
- entrer en mode de programmation en suivant les indications détaillées dans le chapitre "Entrer en mode de programmation";
- appuyer pendant 4 secondes sur "☎"; on entend une tonalité;
- appuyer pendant 4 secondes sur "1"; on entend une tonalité;
- saisir les 3 chiffres qui composent le code de la fonction supplémentaire désirée (voir tableau 4) en procédant tel que détaillé dans le chapitre "Saisir des codes ou des adresses";
- appuyer sur "☎"; on entend la tonalité de confirmation;
- continuer avec une autre programmation ou quitter en raccrochant le combiné.

#### Appel de palier

Pour avoir l'appel de palier, brancher les appareils conformément au schéma.



c) 2 usuarios intercomunicados entre ellos de los cuales el primero con recepción de la llamada dirigida al segundo usuario (dirección usuarios: 100 y 150; entre paréntesis las direcciones internas: 000 y 001).



### Procedimiento 1. Función pulsadores para llamar a intercomunicados en el mismo apartamento

Para esta función solamente hay que configurar la dirección interna ya que la dirección de usuario es la misma configurada durante la programación de dirección de usuario (consulte las instrucciones del soporte WB3252). Para efectuar la programación hace falta:

- entrar en programación según indicado en el apartado "como entrar en programación";
- presionar durante 4 segundos el pulsador "1"; se escucha un tono;
- presionar durante 4 segundos el pulsador "☎"; se escucha un tono;
- insertar las 3 cifras que componen la dirección interna del monitor que se llamará (código de 000 a 003) siguiendo las instrucciones del apartado "Como introducir códigos o direcciones";
- presionar el pulsador "☎"; se escucha el tono de confirmación;
- salir colgando el microteléfono.

### Procedimiento 2. Función pulsadores para llamar hacia otros usuarios, placas de calle o actuadores

**Nota.** No es posible intercomunicar o conectarse con usuarios y placas de calle de otros portales o edificios si entre ellos existe un conmutador digital art.2273.

Para esta función hay que configurar únicamente la dirección de usuario porque la dirección interna no es relevante.

Para efectuar la programación hace falta:

- entrar en programación según indicado en el apartado "como entrar en programación";
- presionar durante 4 segundos el pulsador "1"; se escucha un tono;
- insertar las 3 cifras que componen la dirección del usuario, de la placa de calle o el actuador da habilitar (código de 001 a 250) siguiendo las instrucciones del apartado "Como introducir códigos o direcciones";
- presionar el pulsador "☎"; se escucha el tono de confirmación;
- salir colgando el microteléfono.

### Programación función adicional para asignar al borne A1.

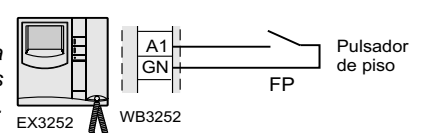
La siguiente programación permite seleccionar una función adicional, aparte de sonar, que el monitor activará al recibir una llamada desde el piso.

Para efectuar la programación hace falta:

- entrar en programación según indicado en el apartado "como entrar en programación";
- presionar durante 4 segundos el pulsador "☎"; se escucha un tono;
- presionar durante 4 segundos el pulsador "1"; se escucha un tono;
- introducir las 3 cifras que componen el código de la función adicional deseada (ver tabla 4) siguiendo el procedimiento del apartado "Como introducir códigos o direcciones";
- presionar el pulsador "☎"; se escucha el tono de confirmación;
- continuar con otra programación o bien salir colgando el microteléfono.

#### Llamada de piso

Para disponer de la llamada de piso conectar los aparatos según el esquema.



**Tableau 4. Configuration de la fonction supplémentaire pour l'appel d'étage**

Code	Fonction	Vers d'autres appareils avec:
000	relance appel de palier	même adresse utilisateur
001÷200	relance appel de palier	adresse utilisateur = code
211÷220	envoi commande exécution	adresse actuateur = code
231÷254	envoi comm. ouvre-porte	adresse plaque de rue = code
255	aucune fonction supplémentaire	-

### Rétablir la programmation d'usine (défaut)

Pour rétablir le combiné à la programmation d'usine, et donc supprimer toutes les modifications apportées en phase de programmation, il faut:

- entrer en mode de programmation en suivant les indications détaillées dans le chapitre "Entrer en mode de programmation";
- saisir les 3 chiffres 123 en procédant tel que détaillé dans le chapitre "Saisir des codes ou des adresses"; une tonalité signale que la programmation d'usine a été rétablie;
- raccrochez pour quitter la programmation.

### Choix du type de sonnerie pour chaque appel

Le combiné peut recevoir 4 types d'appels différents qui peuvent être modifiés tel que détaillé par la procédure suivante. La programmation d'usine et la séquence des appels sont indiquées dans le tableau 3 de page 35. **Toute la programmation doit être effectuée avec le combiné au repos.**

#### Appel depuis la plaque de rue

- Appuyer pendant 4 secondes sur "☺"; on entend la sonnerie précédemment programmée pour appels de la plaque de rue.
- Appuyer plusieurs fois sur "☺" pour sélectionner la sonnerie désirée.
- Appuyer sur "☺"; on entend la tonalité de confirmation.

#### Appel intercommunicant

- Appuyer pendant 4 secondes sur "☺"; on entend la sonnerie des appels provenant de la plaque de rue.
- Appuyer pendant 4 secondes sur "☺"; on entend la sonnerie précédemment programmée pour appel intercommunicant.
- Appuyer plusieurs fois sur "☺" pour sélectionner la sonnerie désirée.
- Appuyer sur "☺"; on entend la tonalité de confirmation.

#### Appel d'un autre utilisateur

- Appuyer pendant 4 secondes sur "☺"; on entend la sonnerie des appels provenant de la plaque de rue.
- Appuyer pendant 4 secondes sur "☺"; on entend la sonnerie pour appel intercommunicant.
- Appuyer pendant 4 secondes sur "☺"; on entend la sonnerie précédemment programmée pour appels d'un autre utilisateur.
- Appuyer plusieurs fois sur "☺" pour sélectionner la sonnerie désirée.
- Appuyer sur "☺"; on entend la tonalité de confirmation.

**Tabla 4. Configuración de la función adicional para la llamada desde el piso**

Código	Función	Hacia dispositivos que tengan:
000	lanzamiento llamada piso	misma dirección usuario
001÷200	lanzamiento llamada piso	dirección usuario = código
211÷220	envío comando actuación	dirección actuador = código
231÷254	envío comando abrepuerta	dirección placa de calle = código
255	sin función adicional	-

### Restaurar la programación por defecto

Para restaurar la programación por defecto del teléfono y borrar todas las variaciones efectuadas durante la programación se necesita:

- entrar en programación según indicado en el apartado "como entrar en programación";
- insertar las 3 cifras 123 siguiendo las instrucciones del apartado "Como introducir códigos o direcciones"; un tono informa que se va a restaurar la programación por defecto.
- salir de la programación colgando el microteléfono.

### Elección del tipo de sonería para cada llamada

El teléfono puede recibir 4 llamadas diferentes que pueden modificarse según indicado en el procedimiento siguiente. La programación por defecto y la secuencia de las llamadas están indicadas en la tabla 3 de página 35. **Toda la programación se tiene que efectuar con el microteléfono en estado de reposo.**

#### Llamada desde placa de calle

- Presionar durante 4 segundos el pulsador "☺"; se escucha la sonería programada anteriormente para llamadas desde la placa de calle.
- Presionar más veces el pulsador "☺" para seleccionar la sonería preferida.
- Presionar el pulsador "☺"; se escucha el tono de confirmación.

#### Llamada intercomunicante

- Presionar durante 4 segundos el pulsador "☺"; se escucha la sonería para llamadas desde la placa de calle.
- Presionar durante 4 segundos el pulsador "☺"; se escucha la sonería programada anteriormente para llamadas intercomunicantes.
- Presionar más veces el pulsador "☺" para seleccionar la sonería preferida.
- Presionar el pulsador "☺"; se escucha el tono de confirmación.

#### Llamada desde otro usuario

- Presionar durante 4 segundos el pulsador "☺"; se escucha la sonería para llamadas desde la placa de calle.
- Presionar durante 4 segundos el pulsador "☺"; se escucha la sonería para llamadas intercomunicantes.
- Presionar durante 4 segundos el pulsador "☺"; se escucha la sonería programada anteriormente para llamadas desde otro usuario.
- Presionar más veces el pulsador "☺" para seleccionar la sonería preferida.
- Presionar el pulsador "☺"; se escucha el tono de confirmación.

FRANÇAIS

ESPAÑOL

**Pour se rappeler la programmation effectuée et surtout pour se la rappeler par la suite, on conseille d'écrire les codes dans ce tableau**

☐☐☐☐	+	☐☐☐☐	+	☐☐☐☐	+	☐☐☐☐	+	☐☐☐☐	+	☐☐☐☐	+	☐☐☐☐	+	☐☐☐☐	+	☐☐☐☐	+	☐☐☐☐	+	☐☐☐☐
adresse de l'utilisateur (obligatoire)		adresse d'interne		adresse utilisateur secondaire		adresse inter-seconde		1 <sup>re</sup> adresse poussoir ☺		2 <sup>ème</sup> adresse poussoir ☺		3 <sup>ème</sup> adresse poussoir ☺		4 <sup>ème</sup> adresse poussoir ☺		adresse poussoir 1		adresse borne A1		

(facultatives – codes que l'on peut saisir uniquement par le biais de la programmation manuelle)

**Para simplificar la programación y recordarla sucesivamente se recomienda escribir los códigos en la tabla siguiente.**

☐☐☐☐	+	☐☐☐☐	+	☐☐☐☐	+	☐☐☐☐	+	☐☐☐☐	+	☐☐☐☐	+	☐☐☐☐	+	☐☐☐☐	+	☐☐☐☐	+	☐☐☐☐	+	☐☐☐☐
dirección usuario (obligatoria)		dirección interna		dirección usuario secundario		dirección inter-secondaria		1. dirección pulsador ☺		2. dirección pulsador ☺		3. dirección pulsador ☺		4. dirección pulsador ☺		dirección pulsador 1		dirección borne A1		

(programaciones opcionales - códigos que pueden insertarse sólo con la programación manual)

### Appel de palier

- Appuyer pendant 4 secondes sur "☺"; on entend la sonnerie des appels provenant de la plaque de rue.
- Appuyer pendant 4 secondes sur "☹"; on entend la sonnerie pour appel intercommunicant.
- Appuyer pendant 4 secondes sur "1"; on entend la sonnerie précédemment programmée pour appel de palier.
- Appuyer plusieurs fois sur "☺" pour sélectionner la sonnerie désirée.
- Appuyer sur "☹"; on entend la tonalité de confirmation.

### Durée des sonneries

Tous les appels du combiné durent 4 sonneries, à l'exception de l'appel de palier qui dure une sonnerie et ne peut pas être modifié. Le nombre de sonneries peut être modifié en laissant le **combiné dans son emplacement** et en procédant de la façon suivante:

- Appuyer pendant 4 secondes sur "☺"; on entend la sonnerie pour appels de la plaque de rue.
- Appuyer pendant 4 secondes sur "☹"; on entend un nombre de tons (bip) qui correspond aux sonneries programmées.
- Appuyer plusieurs fois sur le bouton "☺" pour sélectionner le nombre de sonneries désiré. A chaque pression, la durée de sonnerie augmente d'un bip. Au bout de 8 sonneries, on repart de 1.
- Appuyer sur "☹"; on entend la tonalité de confirmation.

### Régler le volume des sonneries

On peut prédisposer 5 niveaux identiques de volume pour toutes les sonneries **avec le combiné raccroché**; procéder comme suit:

- Appuyer pendant 4 secondes sur "☺"; on entend la sonnerie pour appels de la plaque de rue.
- Appuyer pendant 4 secondes sur "1"; on entend à nouveau la sonnerie de l'appel provenant de la plaque de rue.
- Appuyer plusieurs fois sur le bouton "☺". A chaque pression, on augmente le niveau du volume de la sonnerie. Une fois qu'on a atteint le niveau maximum, on repart du minimum.
- Appuyer sur "☹"; on entend la tonalité de confirmation.

### Llamada de piso

- Presionar durante 4 segundos el pulsador "☺"; se escucha la sonería para llamadas desde la placa de calle.
- Presionar durante 4 segundos el pulsador "☹"; se escucha la sonería para llamadas intercomunicantes.
- Presionar durante 4 segundos el pulsador "1"; se escucha la sonería programada anteriormente para llamadas de piso.
- Presionar más veces el pulsador "☺" para seleccionar la sonería preferida.
- Presionar el pulsador "☹"; se escucha el tono de confirmación.

### Duración del tono

De fábrica, todas la llamadas del teléfono duran 4 toques, menos la llamada de piso que tiene la duración de un toque y que no es modificable. El número de toques puede variar dejando el **microteléfono en su sede** y procediendo de la siguiente manera:

- Presionar durante 4 segundos el pulsador "☺"; se escucha la sonería para llamadas desde la placa de calle.
- Presionar durante 4 segundos el pulsador "☹"; se escuchará un número de tonos correspondientes a los toques programados
- Presionar más veces el pulsador "☺" para seleccionar el número de toques deseado. Cada vez que se apriete se aumenta en un toque la duración del tono. Después de 8 toques se vuelve a iniciar de 1.
- Presionar el pulsador "☹"; se escucha el tono de confirmación.

### Ajuste del volumen de las sonerías

**Con el microteléfono colgado**, se puede ajustar el volumen según 5 niveles iguales para todas la sonerías, según indicado en el procedimiento siguiente:

- Presionar durante 4 segundos el pulsador "☺"; se escucha la sonería para llamadas desde la placa de calle.
- Presionar durante 4 segundos el pulsador "1"; se escucha nuevamente la sonería para llamadas desde la placa de calle.
- Presionar más veces el pulsador "☺". Cada vez que se apriete se aumenta en uno el nivel del volumen del tono. Llegados al máximo nivel, se vuelve a iniciar desde el mínimo.
- Presionar el pulsador "☹"; se escucha el tono de confirmación.



# Réglages de la sonneries du vidéophone

# Ajustes de las sonerías del monitor

sonnerie plaque de rue  
sonería placa de calle

(AU MOINS 4 SECONDES)  
(AL MENOS 4 SEGUNDOS)

PROGRAMMATION TYPE, DURÉE  
ET VOLUME DES SONNERIES  
PROGRAMACIÓN TIPO, DURACIÓN  
Y VOLUME DE LAS SONERÍAS

sonnerie intercommunicant  
sonería intercomunicante

(AU MOINS 4 SECONDES)  
(AL MENOS 4 SEGUNDOS)

PROGRAMMATION SONNERIE:  
APPEL INTERCOMMUNICANT,  
APPEL D'UN AUTRE UTILISATEUR  
ET APPEL DE PALIER  
PROGRAMACIÓN SONERÍA  
LLAMADAS: INTERCOMUNICANTE,  
DE USUARIO Y DE PISO

SONNERIE APPEL DEPUIS LA PLAQUE DE RUE  
SONERÍA LLAMADA DESDE PLACA DE CALLE

APPUYER PLUSIEURS FOIS  
PRESIONAR MÁS VECES

TU-TU-TU

CHOIX DU MOTIF PRÉFÉRÉ  
ELECCIÓN DE LA MELODÍA FAVORITA

SONNERIE APPEL INTERCOMMUNICANT  
SONERÍA LLAMADA INTERCOMUNICANTE

APPUYER PLUSIEURS FOIS  
PRESIONAR MÁS VECES

TU-TU-TU

CHOIX DU MOTIF PRÉFÉRÉ  
ELECCIÓN DE LA MELODÍA FAVORITA

sonnerie d'un autre utilisateur  
sonería desde otro usuario

(AU MOINS 4 SECONDES)  
(AL MENOS 4 SEGUNDOS)

PROGRAMMATION SONNERIE  
APPEL D'UN AUTRE UTILISATEUR  
PROGRAMACIÓN SONERÍA  
LLAMADA DE OTRO USUARIO

APPUYER PLUSIEURS FOIS  
PRESIONAR MÁS VECES

TU-TU-TU

CHOIX DU MOTIF PRÉFÉRÉ  
ELECCIÓN DE LA MELODÍA FAVORITA

sonnerie de palier  
sonería de piso

(AU MOINS 4 SECONDES)  
(AL MENOS 4 SEGUNDOS)

PROGRAMMATION SONNERIE  
APPEL DE PALIER  
PROGRAMACIÓN SONERÍA  
LLAMADA DE PISO

APPUYER PLUSIEURS FOIS  
PRESIONAR MÁS VECES

TU-TU-TU

CHOIX DU MOTIF PRÉFÉRÉ  
ELECCIÓN DE LA MELODÍA FAVORITA

nombre de tons  
número de toques

(AU MOINS 4 SECONDES)  
(AL MENOS 4 SEGUNDOS)

RÉGLAGE DU NOMBRE  
DE TONS  
PROGRAMACIÓN DEL NÚMERO  
DE TOQUES

NOMBRE DE TONS  
NÚMERO DE TOQUES

APPUYER PLUSIEURS FOIS  
PRESIONAR MÁS VECES

TU-TU-TU

CHOIX DU NOMBRE DE TONS DES  
SONNERIES (DE 1 À 8 TONS)  
ELECCIÓN DEL NÚMERO DE TOQUES DE  
LAS SONERÍAS (DE 1 A 8 TOQUES)

sonnerie plaque de rue  
sonería placa de calle

(AU MOINS 4 SECONDES)  
(AL MENOS 4 SEGUNDOS)

RÉGLAGE DU VOLUME  
DES SONNERIES  
PROGRAMACIÓN DEL VOLUME  
DE LAS SONERÍAS

VOLUME DES SONNERIES  
VOLUME DE LAS SONERIAS

APPUYER PLUSIEURS FOIS  
PRESIONAR MÁS VECES

TU-TU-TU

CHOIX DU VOLUME DES SONNERIES  
ELECCIÓN DEL VOLUME DE LAS SONERIAS

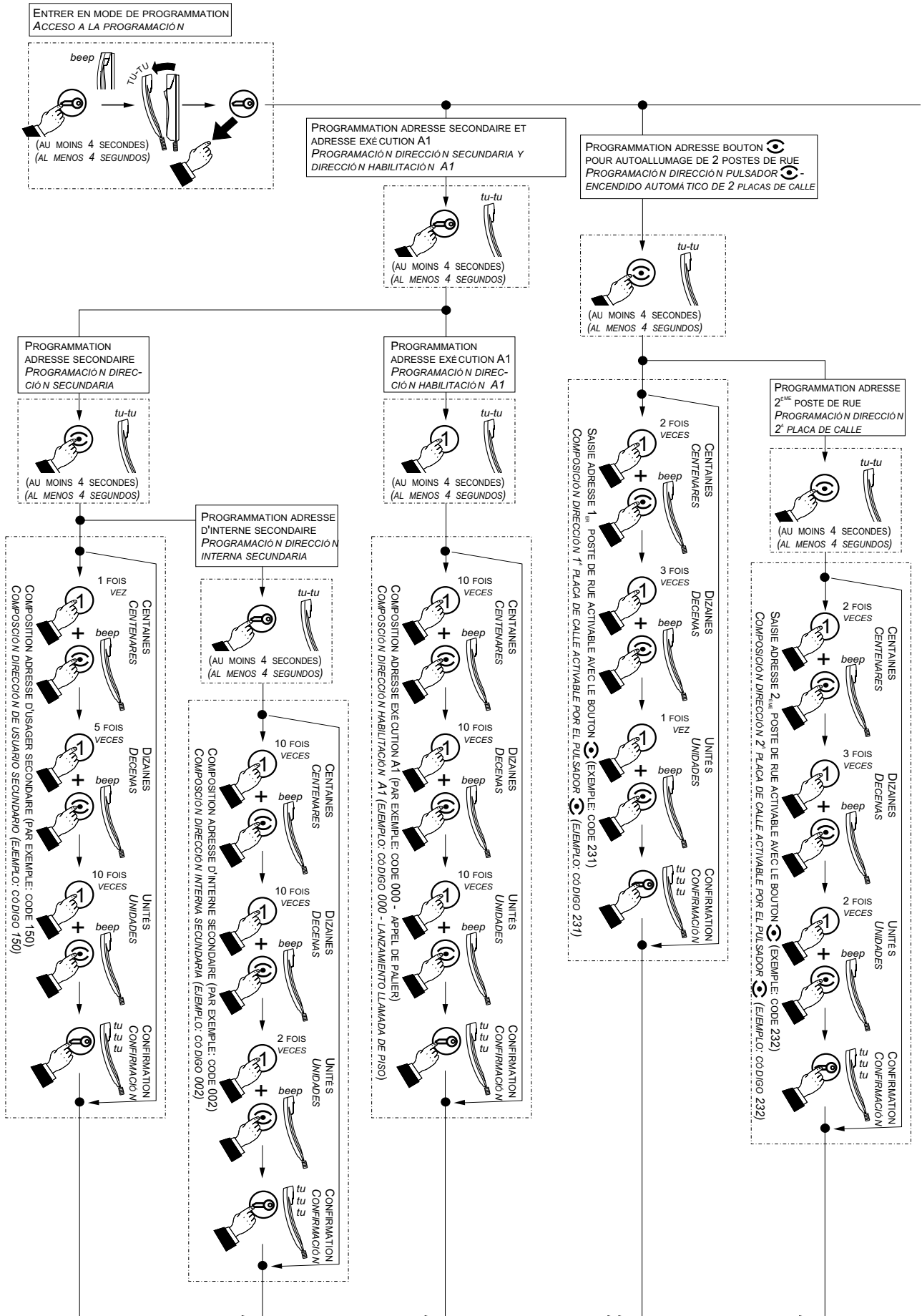
FIN DU PROGRAMMATION  
FINAL DE LA PROGRAMACIÓN

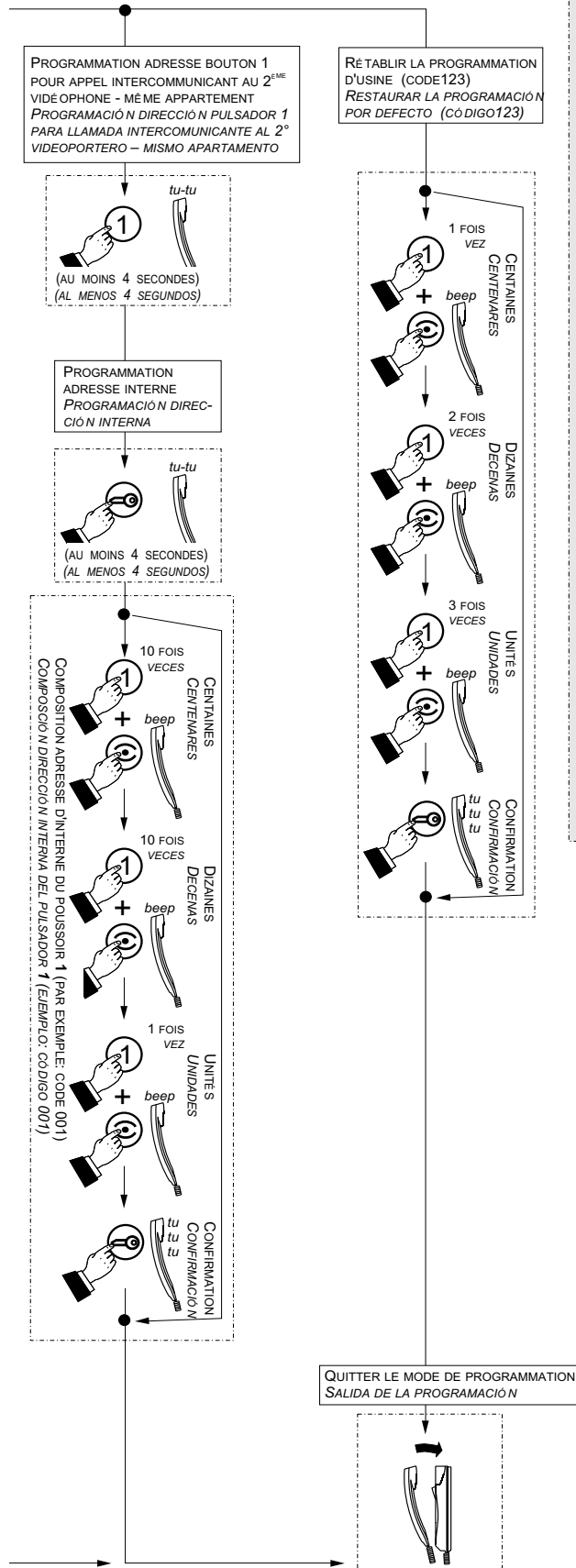
FRANÇAIS  
ESPAÑOL

Schéma pour la programmation d'un vidéophone | Esquema para la programación de un monitor

FRANÇAIS

ESPAÑOL





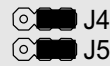
PROGRAMMATION SUR LE SUPPORT WB3252  
PROGRAMACIÓ N SOBRE EL SOPORTE WB3252

PROGRAMMATION ADRESSE D'USAGER  
PROGRAMACIÓ N DIRECCIÓ N DE USUARIO



ADRESSE D'USAGER  
DIRECCIÓ N DE USUARIO  
96

PROGRAMMATION ADRESSE INTERNE  
PROGRAMACIÓ N DIRECCIÓ N INTERNA



ADRESSE INTERNE  
DIRECCIÓ N INTERNA  
0

## Tableau des tonalités

## Tabla de tonos

Poussoir reconnu.

Pulsador reconocido



Allumage de contrôle.

Encendido de control.



Signalisation.

Aviso.



Activation.

Activación.



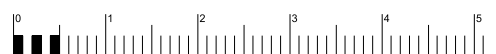
Programmation.

Programación.



Confirmation.

Confirmación.



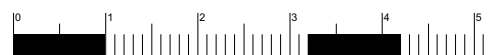
Installation libre.

Instalación libre.



Appel.

Llamada.



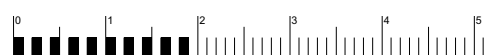
Occupé.

Ocupado.



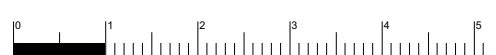
Dissuasion.

Disuasión.



Fin de conversation.

Fin de conversación.



**Note.** Tous les signaux acoustiques et les tonalités, sauf la tonalité d'installation libre et d'appel, durent environ 2 secondes.

**Nota.** Todas las señales acústicas y los tonos, excepto el tono de instalación libre y el de llamada, tienen una duración de unos 2 segundos aprox.

FRANÇAIS

ESPAÑOL

**Appel en provenance d'une plaque de rue.**

Lorsqu'un appel provient du poste de rue, le vidéophone se met sous tension, émet un signal acoustique et s'active pendant environ 30 secondes. Si le temps de l'appel est échu et que le vidéophone s'est éteint, appuyer sur le bouton poussoir "☎" pour se brancher de nouveau avec le poste de rue duquel l'appel provient. En décrochant le combiné, on communique avec le poste de rue pendant environ 90 secondes et, en appuyant sur le bouton poussoir "☎", on active la gâche. En cas d'appel à un usager qui a plus d'un vidéophone en parallèle dans son appartement, ce sont tous les vidéophones qui sonnent, mais ce n'est que celui dont l'adresse d'interne correspond à 000 qui se met sous tension. Pour répondre sur ce vidéophone, on peut procéder comme détaillé plus haut. On peut de toutes façons répondre aussi sur les autres vidéophones simplement en décrochant le combiné car cette opération met automatiquement sous tension le vidéophone concerné et éteint celui qui s'était préalablement mis sous tension. Si avant de répondre par le biais de l'un des vidéophones hors tension on veut voir qui effectue l'appel, on peut appuyer sur le bouton poussoir "☎" et, ensuite, décrocher le combiné. Tenir enfoncé le bouton "☎" pendant plus de 4 secondes permet la commutation sur l'éventuelle caméra supplémentaire branchée au poste de rue.

**Allumages de contrôle et branchement à une ou plusieurs plaques de rue.**

Avec l'installation à repos et aucune conversation en cours, on peut procéder à des allumages de contrôle, sans décrocher le combiné, en appuyant sur le bouton poussoir "☎" ou sur le bouton "1" si programmée pour ce type de fonction.

Si l'installation prévoit plusieurs postes de rue et que le bouton poussoir "☎" a été correctement programmé, on peut effectuer en succession l'allumage des divers postes de rue (au maximum 4) en appuyant plusieurs fois sur le même bouton.

L'allumage de contrôle dure environ 30 secondes, mais le contrôle du poste de rue s'interrompt si l'on procède à un autre allumage d'un autre poste de rue ou en cas d'appel entre usagers ou en cas d'appel en provenance du poste de rue.

Si l'on décroche le combiné pendant un allumage de contrôle, la communication phonique avec le poste de rue est automatiquement activée. Si le vidéophone ne se met pas sous tension lorsque l'on appuie sur le bouton poussoir "☎", cela signifie que le système est occupé et qu'il faut attendre jusqu'à ce qu'il soit de nouveau libre.

**Effectuer ou recevoir un appel depuis un autre usager.**

Avec l'installation à repos, on peut appeler un autre usager. Pour procéder à cette opération, il faut avoir préalablement mémorisé sous le bouton poussoir "1" l'adresse de l'usager que l'on veut appeler.

Pour effectuer l'appel, il faut décrocher le combiné, vérifier l'émission de la tonalité libre du système et appuyer sur le bouton poussoir "1"; le combiné émet la tonalité d'appel, tandis que le vidéophone de l'usager appelé sonne (sans s'allumer) avec la mélodie choisie dans la phase de programmation. Si l'usager appelé répond dans les 30 secondes suivantes, la conversation s'engage pour une durée d'environ 90 secondes, sinon le système se rétablit en mode libre. La conversation interne en cours est forcément interrompue par n'importe quel appel en provenance du poste de rue et adressé à n'importe quel usager. Si le système n'émet aucune tonalité lorsqu'on décroche le combiné, cela signifie qu'il est occupé et il faut donc attendre qu'il retourne libre.

**Effectuer ou recevoir un appel intercommunicant dans son propre appartement.**

Avec l'installation à repos, on peut procéder à un appel intercommunicant vers les vidéophones présents dans les mêmes lieux (4 au maximum et codes d'interne de 000 à 003) en appuyant sur le bouton "1" pré-programmé avec l'adresse interne correcte.

Pour effectuer l'appel intercommunicant, il faut décrocher le combiné, vérifier l'émission de la tonalité libre du système et appuyer sur le bouton "1". Le haut-parleur reproduit la tonalité d'appel pendant que le vidéophone sonnera (sans s'allumer) avec la mélodie choisie dans la phase de programmation. Si l'usager appelé répond dans les 30 secondes suivantes, la conversation s'engage pour une durée d'environ 90 secondes, sinon le système se rétablit en mode libre. La conversation interne en cours est forcément interrompue par n'importe quel appel en provenance du poste de rue et adressé à n'importe quel usager.

**Llamada desde la placa de calle.**

Al hacer una llamada desde la placa de calle, el monitor se enciende, genera una señal acústica y se activa durante unos 30 segundos. Si el tiempo de llamada ha transcurrido y el monitor se ha apagado, presionar el pulsador "☎" para conectarse nuevamente con la placa de calle llamante. Descolgar el microteléfono para comunicar con la placa de calle durante unos 90 segundos y presionar el pulsador "☎" para activar el abrepuerta. En caso de llamada a un usuario que tiene más de un monitor en paralelo en su apartamento, suenan todos los monitores, pero se enciende solamente el monitor cuya dirección de extensión es 000. Para responder desde este monitor se puede actuar según ilustrado anteriormente. El usuario puede responder desde los demás monitores descolgando el microteléfono. Esta operación enciende automáticamente el monitor interesado y apaga el monitor encendido anteriormente. Si el usuario quiere ver quien está haciendo la llamada antes de contestar desde los monitores apagados, puede presionar el pulsador "☎" y descolgar sucesivamente el microteléfono. Mantener apretado el pulsador "☎" durante más de 4 segundos permite la conmutación a la posible cámara adicional colocada al la placa de calle.

**Encendidos de control y conexión con una o varias placas de calle.**

Con la instalación en reposo y sin conversaciones en curso pueden efectuarse encendidos de control presionando el pulsador "☎" en el monitor (o el pulsador "1" si se programado para este tipo de función), sin descolgar el microteléfono. Si la instalación tiene varias placas de calle y el pulsador "☎" está programado correctamente, el usuario puede encender las varias placas de calle (máx. 4) en secuencia, presionando el mismo pulsador más veces.

El encendido de control dura unos 30 segundos, pero es interrumpido si posteriormente en la instalación se produce algún otro encendido de control o una llamada.

Con el encendido de control, si además se descuelga, también se establece comunicación de audio con la placa de calle.

Si al presionar el pulsador "☎" no se obtiene imagen es que hay en ese momento una comunicación (secreto de audio y video).

**Efectuar o recibir una llamada de otra vivienda.**

Con la instalación en reposo es posible llamar de una vivienda a otra, si así se ha programado adecuadamente el pulsador "1" del usuario. Para hacer la llamada el usuario tiene que descolgar el microteléfono, verificar la presencia del tono de instalación libre (si no se oye ningún tono la instalación está ocupada; esperar a que quede libre), y presionar el pulsador "1"; en el microteléfono se oír el tono de llamada, mientras que el monitor del otro usuario sonará (sin encenderse) con la melodía seleccionada en la fase de programación. Si el usuario llamado responde antes de 30 segundos se inicia una conversación que puede durar hasta 90 segundos.

Una llamada desde placa de calle a cualquiera usuario de la instalación finaliza forzosamente la conversación interna en curso.

Si descuelga el microteléfono no se oye ningún tono, el sistema está ocupado y usted debe esperar hasta que regrese libre.

**Efectuar o recibir una llamada intercomunicante en el propio apartamento.**

Con la instalación en reposo se puede efectuar una llamada intercomunicante a los videoporteros presentes en el mismo apartamento (máximo 4 y códigos de extensión de 000 a 003) presionando el pulsador "1" pre-programado con la dirección interna correcta.

Para efectuar la llamada intercomunicante el usuario tiene que descolgar el microteléfono, verificar la presencia del tono de instalación libre y presionar el pulsador "1". En el altavoz se escucha el tono de llamada, mientras que el videoportero llamado suena (sin encenderse) con la melodía seleccionada en la fase de programación. Si el usuario llamado responde antes de 30 segundos se inicia una conversación que puede durar hasta 90 segundos.

Una llamada desde placa de calle a cualquiera usuario de la instalación finaliza forzosamente la conversación interna en curso.

O módulo codificador CD2131 PL, presente no kit de vídeo, é programado com o mesmo código de chamada do posto interior (100) e não necessita, assim, de nenhuma programação. Só nos casos em que se deseja variar algumas funções ou acrescentar outros aparelhos ao kit de vídeo, é que se deve efectuar a programação do codificador, segundo as seguintes fases:

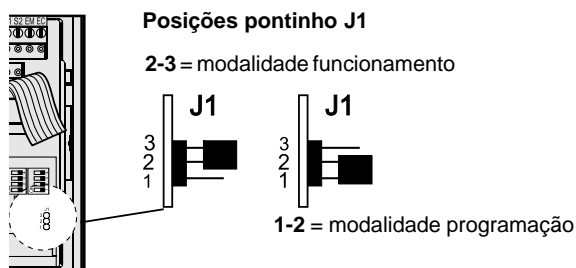
- 1) entrar na modalidade programação
- 2) inserir o código da programação que se pretende efectuar
- 3) inserir o endereço solicitado ou o código da função desejada
- 4) sair da programação

**Notas**

- É possível, a qualquer momento, sair da fase de programação, seguindo as indicações do parágrafo 4.
- Para efectuar outras programações é suficiente repetir as fases 2 e 3 várias vezes.

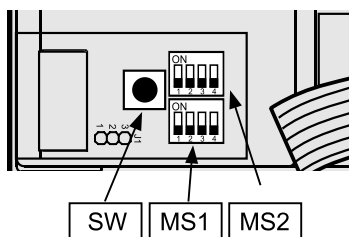
**1) Entrada na modalidade programação**

- Deslocar o pontinho **J1**, colocado na parte de trás da botoneira, da posição **2-3** a **1-2**; será ouvido o som de programação.



**2) Inserção códigos de selecção da programação**

- Nos micro-interruptores **MS1** e **MS2**, programar o código da programação que se pretende efectuar como ilustrado na tabela 1 a página 46 (códigos **1A, 2A, 1B, 2B, 1C, 1E** e **AA**).
- Pressionar a tecla de programação **SW**.



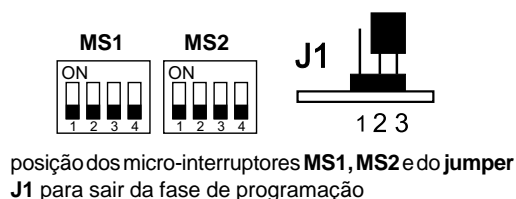
**3) Programação endereço ou código função**

- Nos micro-interruptores **MS1** e **MS2**, programar o endereço desejado, usando a correspondência ilustrada na tabela 5 nas pág.59, 60 e 61. Para as programações de sistema (código **2B**) vide a tabela 2 a página 47.
- Pressionar a tecla de programação **SW**.

- Repetir várias vezes as fases 2 e 3 até completar a programação do decodificador.
- A cada pressão da tecla **SW** um som de confirmação ou de erro indicará a emissão de um código correto ou errado; no segundo caso será necessário reinserir o código exato.

**4) Saída da modalidade programação**

Para sair da programação, é necessário posicionar todos os microinterruptores de **MS1** e **MS2** em OFF, deslocando o pontinho **J1** da posição **1-2** a **2-3**.



posição dos micro-interruptores **MS1, MS2** e do jumper **J1** para sair da fase de programação

In der zusammen mit dem Videokit gelieferte Steuereinheit CD2131 PL ist schon die, wie auch im Videohaustelefon vorgesehene, Adresse (100) programmiert. Somit ist keinerlei Programmierung erforderlich. Eine Programmierung der Steuereinheit ist ausschließlich dann erforderlich, wenn bestimmte Funktionen geändert oder zusätzliche Haustelefon installiert werden sollen.

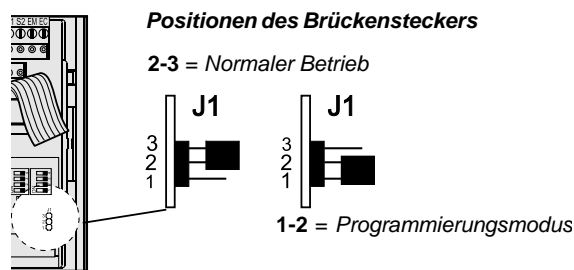
- 1) Programmiermodus aktivieren
- 2) Kennung für die gewünschte Programmierung eingeben
- 3) Rufnummer oder gewünschte Funktion eingeben
- 4) Programmiermodus deaktivieren

**Hinweis**

- Der Programmiermodus kann jederzeit wie in Abschnitt 4 beschrieben deaktiviert werden.
- Für weitere Programmierungen sind jeweils die Schritte 2 und 3 zu wiederholen.

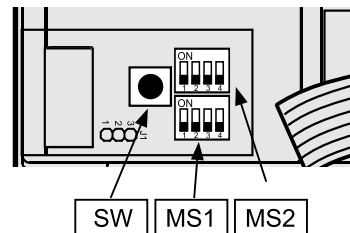
**1) Programmiermodus aktivieren**

- Brückenstecker **J1** auf der Rückseite der Steuereinheit von Position **2-3** auf Position **1-2** umstecken, ein Programmierungston ist zu hören.



**2) Eingabe der Programmierkennung**

- Gewünschte Kennung auf den DIP-Schaltern **MS1** und **MS2** wie in der Tabelle 1 von Seite 46 angegeben eingeben (Kennungen **1A, 2A, 1B, 2B, 1C, 1E** und **AA**).
- Programmierertaste **SW** betätigen.



**3) Programmierung der Rufnummern oder Funktionen**

- Gewünschte Rufnummer auf den DIP-Schaltern **MS1** und **MS2** wie in der Tabelle 5 von Seiten 59, 60 und 61 angegeben eingeben. Bezüglich der Funktionsvarianten (Code **2B**) siehe Tabelle 2 von Seite 47.
- Programmierungstaste **SW** drücken.

- Schritte 2 und 3 wiederholen, bis die Steuereinheit vollständig programmiert ist.
- Bei jedem Drücken der Taste **SW** informiert ein Bestätigungs- oder Fehlerton dem Benutzer an, ob der eingegebene Wert richtig oder falsch ist. Bei Fehleingabe ist der richtige Wert einzugeben.

**4) Programmiermodus deaktivieren**

Um den Programmiermodus zu deaktivieren, sind die DIP-Schalter **MS1** und **MS2** auf OFF zu stellen und der **Brückenstecker J1** ist von Position **1-2** wieder auf Position **2-3** umzustecken.


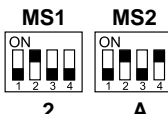





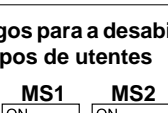

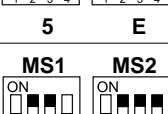



Position der DIP-Schalter **MS1, MS2** und des Brückensteckers **J1** zum Beenden des Programmiermodus

Tabela 1

Códigos de selecção da programação

Endereço ou função para fins de programação





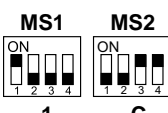


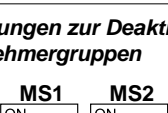

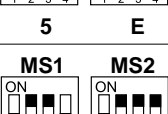

1A		Endereço associado ao primeiro botão de chamada. Códigos de 1 a 200 (veja tabela 5 nas páginas 59, 60 e 61). De fábrica 100.
2A*		Endereço associado ao primeiro botão de chamada. Códigos de 1 a 200 (veja tabela 5 as páginas 59, 60 e 61). De fábrica 200.
1B		Endereço do posto externo. Códigos de 231 a 250 (veja tabela 5 a página 61). De fábrica 231.
2B		Programações de sistema (veja tabela 2 a página 47).
1C		Presença central de portaria. Inserir o endereço 201 se a botoneira enviar chamadas a 1 ou mais centrais principais ou endereço 210 se a botoneira enviar chamadas a 1 ou mais centrais secundárias (veja tabela 5 a página 61).
1E		Endereço associado aos terminais EC-EM
AA		Retorno à programação de fábrica. Código 85 (veja tabela 5 a página 59).
<b>Códigos para a desabilitação da câmara de vídeo à chamada de 2 grupos de utentes</b>		
4E		primeiro endereço do grupo 1 (ver códigos na tabela 5 as páginas 59, 60 e 61)
5E		último endereço do grupo 1 (ver códigos na tabela 5 as páginas 59, 60 e 61)
6E		primeiro endereço do grupo 2 (ver códigos na tabela 5 as páginas 59, 60 e 61)
7E		último endereço do grupo 2 (ver códigos na tabela 5 as páginas 59, 60 e 61)

\* Esta programação poderá ser útil se na botoneira houver mais botões do que o número de utentes a chamar e se desejar evitar que, ao carregar num botão não utilizado, se faça de qualquer modo uma chamada, ocupando o sistema.

Tabelle 1

Programmierkennungen

Programmierfunktion



1A		Die Rufnummer der ersten Taste. Werte von 1 zu 200 (siehe Tabelle 5 von Seiten 59, 60 und 61). Ab Werk 100.
2A*		Die letzte Rufnummer. Werte von 1 zu 200 (siehe Tabelle 5 von Seiten 59, 60 und 61). Ab Werk 200.
1B		Rufnummer der Türstation. Werte von 231 zu 250 (siehe Tabelle 5 von Seite 61). Ab Werk 231.
2B		Funktionsvarianten (siehe Tabelle 2 von Seite 47).
1C		Anwesenheit von Pfortnerzentrale. Die Adresse 201 eingeben, wenn die Türstation Anrufe an 1 oder mehrere primären Pfortnerzentralen sendet, oder die Adresse 210, wenn die Türstation Anrufe an 1 oder mehrere sekundären Pfortnerzentralen sendet.
1E		Adressen, die den Klemmen EC-EM zugewiesen sind
AA		Laden der ab Werk eingestellten Grunddaten. Wert 85 (siehe Tabelle 5 von Seite 59).
<b>Kennungen zur Deaktivierung der Kamera bei Anruf zu bis zu 2 Teilnehmergruppen</b>		
4E		erste Adresse der Gruppe 1 (siehe Tabelle 5 von Seiten 59, 60 und 61)
5E		letzte Adresse der Gruppe 1 (siehe Tabelle 5 von Seiten 59, 60 und 61)
6E		erste Adresse der Gruppe 2 (siehe Tabelle 5 von Seiten 59, 60 und 61)
7E		letzte Adresse der Gruppe 2 (siehe Tabelle 5 von Seiten 59, 60 und 61)

\* Diese Programmierung empfiehlt sich, wenn die Türstation mehr Tasten besitzt als vorhandenen Teilnehmer und vermieden werden soll, dass bei Drücken einer unbenutzten Taste ein Anruf gesendet wird, der das System besetzt hält.



PORTUGUÊS

DEUTSCH

Tabela 2. Programações de sistema (código 2B)

Microinterruptores	Posição microinterruptores de MS1 - MS2		
	OFF	ON	
<b>MS1</b> 	1	tempo de acionamento da fechadura; 3 segundos **	tempo de acionamento da fechadura; 6 seg.
	2	chamada de apartamento NÃO habilitada	chamada de apartamento habilitada ** ***
	3	NÃO USADO: deixar na posição OFF **	
	4	gerador de sons no posto externo; habilitado **	gerador de sons no posto externo; NÃO habilitado
<b>MS2</b> 	1-2	NÃO USADO: deixar na posição OFF **	
	3	gestão normal de terminais EC-EM (veja programação 1E - tab. 1) **	gestão normal de terminais EC-EM para telecâmara adicional
	4	tempo de acionamento da fechadura suplementar; 3 segundos **	tempo de acionamento da fechadura suplementar; 6 segundos

\*\* Programação de fábrica.

\*\*\* Ao habilitar esta função é possível, de cada apartamento e por intermédio da pressão do botão , conversar com um posto externo (no caso de vários postos externos paralelos, pode-se entrar em comunicação com o último posto externo que tenha efetuado a chamada) e, pressionando o botão  acionar a fechadura.

Exemplo de programação do codificador digital

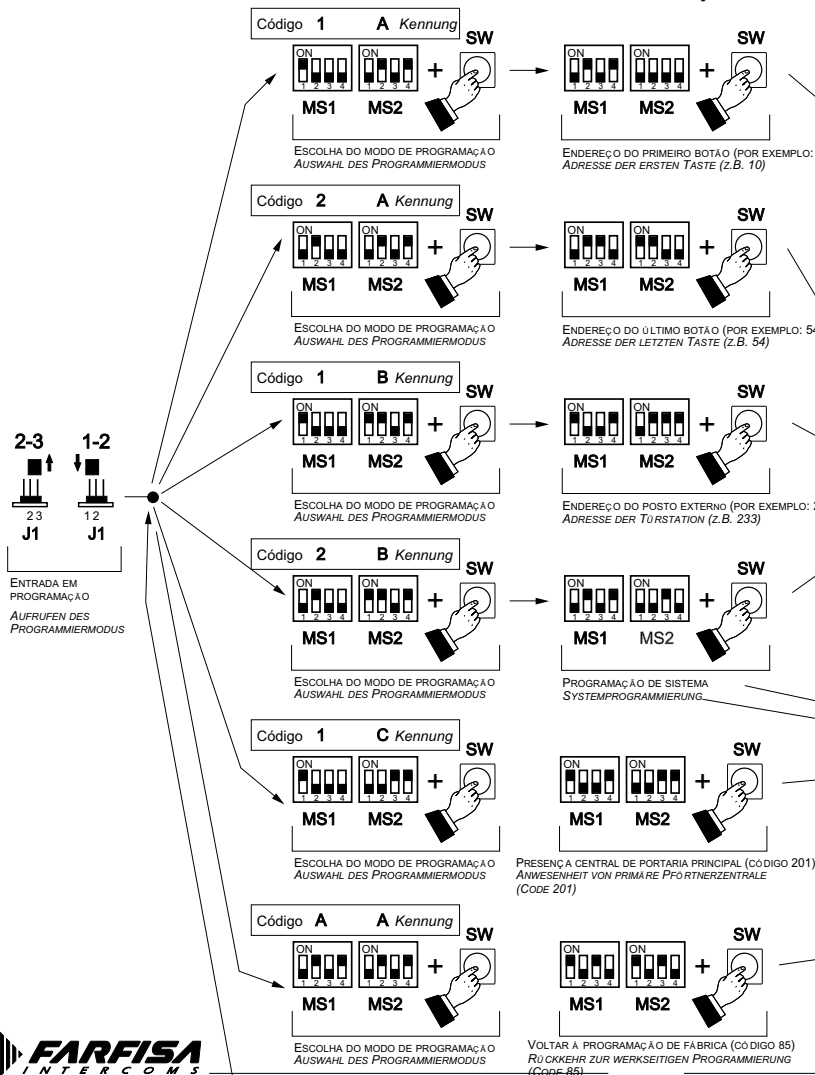






Tabelle 2. Funktionsvarianten (Code 2B)

DIP-Schalter	DIP-Schalter-Position bei MS1 - MS2		
	OFF	ON	
<b>MS1</b> 	1	Türöffnungszeit; 3 Sekunden **	Türöffnungszeit; 6 Sekunden
	2	Kontrolleinschaltung NICHT freigegeben	Kontrolleinschaltung freigegeben ** ***
	3	OHNE FUNKTION: auf Position OFF stehen lassen **	
	4	Rufton an der Türstation einschalten **	Rufton an der Türstation NICHT einschalten
<b>MS2</b> 	1-2	OHNE FUNKTION: auf Position OFF stehen lassen **	
	3	normaler Betrieb der Klemmen EC-EM (siehe Programmierung 1E - Tabelle 1) **	Rufton an der Türstation NICHT einschalten
	4	Türöffnungszeit (EC-EM); 3 Sekunden **	Türöffnungszeit (EC-EM); 6 Sekunden

\*\* ab Werk.

\*\*\* Bei Aktivierung dieser Funktion kann sich jedes Videohaustelefon durch Drücken der Taste  eine Verbindung zur Türstation herstellen (bei mehreren parallel geschalteten Türstationen erfolgt die Verbindung zur Türstation die als letzte einen Ruf ausgesendet hat) und durch Drücken der Taste  den Türöffner aktivieren.

Beispiele für die Programmierung der Steuereinheit

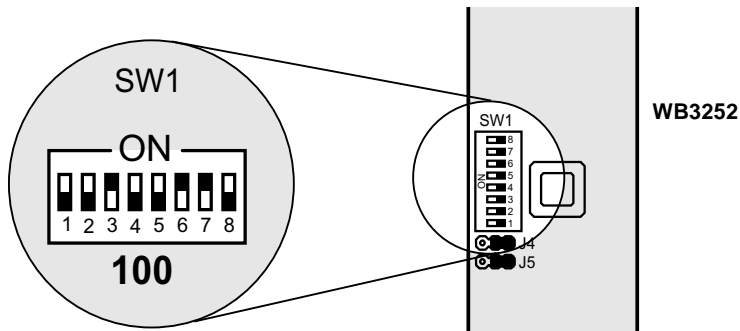



- PROGRAMAÇÃO DE SISTEMA. POR EXEMPLO:
- TEMPO DE HABILITAÇÃO DA FECHADURA; 3 SEGUNDOS;
  - HABILITAÇÃO DO POSTO EXTERIOR POR PARTE DO UTENTE;
  - TOM NO POSTO EXTERIOR DESABILITADO;
  - TERMINAIS EC-EM PARA CÂMARA DE VÍDEO SUPLEMENTAR
- SYSTEMPROGRAMMIERUNG (z.B.):
- AKTIVIERUNGSDAUER DES TÜRSCHLOSSES; 3 SEKUNDEN;
  - AKTIVIERUNG DER TÜRSTATION DURCH DEN TEILNEHMER;
  - TON AN DER DEAKTIVIERTEN TÜRSTATION;
  - EC-EM-KLEMMEN FÜR ZUSATZ-FERNSEHKAMERA

Antes de fornecer tensão ao sistema é necessário codificar no estribo o **endereço do usuário** e, se existirem mais vídeo-porteiros e/ou telefones no mesmo apartamento, o **endereço interno**.

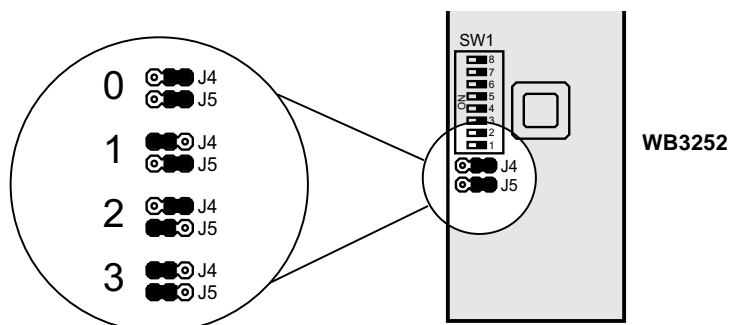
- **Endereço do usuário (obrigatório)**; endereço que identifica o vídeo-porteiro dentro do sistema. Inserir um número de 1 a 200 considerando que:
  - não deve ser o mesmo número de outro apartamento; se mais postos internos em paralelo estão presentes no apartamento, devem ter o mesmo endereço do usuário, mas diferente endereço interno (ver próximo parágrafo);
  - deve coincidir com o número memorizado na botoneira externa e na eventual central da portaria;
  - deve estar memorizado na tecla de chamada e nos contactos do aparelho de outro usuário se for necessário intercomunicar entre os dois apartamentos.

Para efectuar a codificação é necessário mover oportunamente os **micro-interruptores de SW1**. Ver a tabela 5 das páginas 59 e 60 para a correspondência correcta entre o número e a posição dos micro-interruptores. De fábrica o estribo é codificado com endereço 100 como indicado na figura.



- **Endereço interno (obrigatório caso haja outros aparelhos no mesmo apartamento)**; endereço de identificação do aparelho dentro do mesmo apartamento (*endereços de 0 a 3*). O endereço interno estabelece também uma hierarquia dos aparelhos internos, ou seja, aquele com endereço de posto **0 (zero)** será definido "principal", os outros serão todos "secundários". O diferente número interno permite efectuar e receber selectivamente as chamadas entre aparelhos dentro do mesmo apartamento. Nas chamadas vindas do posto exterior, ou de outro apartamento, tocarão todos os aparelhos; o primeiro a ser atendido activará a conversação e desligará as campainhas dos demais. Na chegada de uma chamada do posto exterior de vídeo-porteiro, todos os aparelhos tocam, mas só o principal (*endereço interno 0 - zero*) mostra a imagem vinda da câmara. Mesmo a partir de outros vídeo-porteiros do mesmo apartamento é possível visualizar a entrada premindo a tecla ; essa operação desactiva todos os toques, liga o vídeo-porteiro e contemporaneamente desliga o vídeo-porteiro principal.


Para efectuar a codificação é necessário mover os **pontes J4 e J5** segundo o endereço interno solicitado (*veja a figura a seguir*). De fábrica o estribo é codificado com endereço interno **0** (*ambos os pontes à direita*).



Ehe die Anlage mit Spannung versorgt wird, müssen auf der Klammer die **Benutzeradresse** und, falls mehrere Videosprechanlagen und/oder Sprechanlagen in derselben Wohnung vorhanden sind, die **interne Adresse** eingegeben werden.

- **Teilnehmeradresse (erforderlich)**; Adresse, die die Videosprechanlage innerhalb der Anlage kennzeichnet. Geben Sie eine Nummer zwischen 1 und 200 ein und denken Sie daran, dass:
  - es nicht dieselbe Nummer sein darf, die in einer anderen Wohnung verwendet wird; wenn mehrere interne Posten parallel in der Wohnung vorhanden sind, müssen sie dieselbe Benutzeradresse, aber verschiedene interne Adressen aufweisen (siehe nächster Abschnitt);
  - sie mit der auf dem externen Knopf und ggf. der Pfortnerzentrale gespeicherten Nummer übereinstimmen muss;
  - sie auf der Anruftaste und den Kontakten des Apparats eines anderen Benutzers gespeichert werden muss, wenn zwischen zwei Wohnungen kommuniziert wird.

Verschieben Sie für die Codierung die **Mikroschalter von SW1**. Der Tabelle 5 auf der Seiten 59 und 60 entnehmen Sie die richtige Übereinstimmung zwischen der Nummer und der Position der Mikroschalter. Die Klammer ist werkseitig auf die Adresse 100 eingestellt, wie in der Abbildung gezeigt.

- **Interne Adresse** (obligatorisch, wenn mehrere Videohaustelefone in der selben Wohneinheit installiert sind). Adresse zur Identifizierung des Videohaustelefons innerhalb der Wohneinheit (Adressen von 0 bis 3). Durch die interne Adresse wird auch die Hierarchie der internen Videohaustelefone festgelegt. Die andere interne Adresse ermöglicht eine selektive Tätigkeit und Entgegennahme von Anrufen zwischen Apparaten innerhalb derselben Wohnung. Bei Anrufen von der Türstation oder von einer anderen Wohneinheit läuten hingegen sämtliche Videohaustelefone. Das erste der den Anruf entgegen nimmt kann die Sprechverbindung aufnehmen und beendet den Ruf in den übrigen Videohaustelefonen. Einen Anruf von der Video Türstation, werden alle Geräte klingeln, aber nur die Videohaupt-Haustelefon (interne Adresse 0 - Null) zeigt das Bild der Kamera. Es ist auch von den anderen Videohaustelefonen in derselben Wohnung aus möglich, den Eingang zu überwachen, indem die Taste  gedrückt wird; dieser Vorgang deaktiviert alle Klingeltöne, schaltet die Videohaustelefone und gleichzeitig die Hauptvideohaustelefone aus.

Verschieben Sie für die Codierung die **Jumpers J4 und J5** entsprechend dem interne Adresse (siehe Zeichnung). Die Klammer ist werkseitig auf **0** eingestellt (beide Stege rechts).



O vídeo-porteiro deve ser programado oportunamente para definir o funcionamento.

As programações que podem ser efectuadas são:

- **endereço utilizador**; por meio de micro-interruptores presentes no suporte WB3252;
- **endereço interno**; por meio de pontes presentes no suporte WB3252;
- **endereço secundário**; permite receber uma chamada directa para outro usuário;
- **códigos a ser designado ao botão** “☺”; máximo 4 endereços de vários outros postos externos;
- **código a ser designado ao botão “1”** para: chamada intercomunicante, acendimento de controle de uma segunda entrada ou para aplicações especiais;
- **função adicional a ser atribuído ao terminal A1** além da chamada de patamar;
- **escolha do tipo e duração de som** para 4 tipos de chamadas (vide tabela 3).

**Atenção:** somente a programação do **endereço do utilizador** é **obrigatória**; todas as outras são facultativas.

### Programação de fábrica

- **Endereço utilizador = 100**
- **Endereço interno = 000**
- **Botão “☺” = nenhum código é associado**
- **Botão “1” = 211**
- **Número de toques e tipo de som** (vide tabela 3)

Tabela 3. Programação de fábrica dos chamadas

Chamadas	Sons	
	Tipo	Duração
de posto externo	Din-Don	4 toques
intercomunicante	Drin 1	
de outro utilizador	Drin 2	
de patamar	Drin 3	1 toque

### Inserção códigos ou endereços

Para inserir os endereços ou códigos, utilizar os botões “1”, “☺” e “☹”.

**1:** A pressão desse botão serve para **incrementar o valor do algarismo a inserir**. Pressionar o botão um número de vezes equivalente ao algarismo a inserir (algarismo 1 = 1 pressão; algarismo 9 = 9 pressões; algarismo 0 = 10 pressões).

**☺:** A pressão desse botão serve para **confirmar o algarismo composto** para passar à composição do algarismo sucessivo nesta ordem: composição centena, dezenas, unidades.

**☹:** A pressão desse botão serve para **confirmar a programação de um endereço ou de um código ou passar para uma fase de programação sucessiva**.

- Os códigos e/ou endereços a ser memorizados devem sempre conter três algarismos (centena, dezena e unidade); os códigos e/ou endereços compostos apenas de dezenas e unidades ou, ainda, somente unidades, devem ser completados com o acréscimo de zeros. Por exemplo, o endereço 96 torna-se 096 e o endereço 5, por conseguinte, 005.

- Os algarismos devem ser colocados um de cada vez (iniciando pelas centenas), ao pressionar “n” vezes o botão “1” onde “n” corresponde ao valor do algarismo a ser colocado. Confirmar o algarismo, pressionando o botão “☺”; um sinal acústico indica a realização da inserção do 1º algarismo.

- Seguir o mesmo procedimento para a inserção do 2º e 3º algarismos.

Por exemplo, para inserir o código 096 é necessário:

- pressionar 10 vezes o botão “1” para inserir o algarismo 0 e pressionar o botão “☺”; será ouvido um som;
- pressionar 9 vezes o botão “1” para inserir o algarismo 9 e pressionar o botão “☺”; será ouvido um som;
- pressionar 6 vezes o botão “1” para inserir o algarismo 6 e pressionar o botão “☺”; será ouvido um som.

Das Videohaustelefon muss entsprechend programmiert werden, um den gewünschten Betriebsmodus festzulegen.

Folgende Programmierungen können vorgenommen werden:

- **Teilnehmeradresse**; mittels Mikroschaltern auf Befestigungsbügel WB3252;
- **interne Adresse**; mittels Jumpers auf Befestigungsbügel WB3252;
- **sekundären Adressen**; können Sie Empfangs direkten Aufruf anderen Benutzer;
- **der Taste „☺“ zugewiesener Code**; zuzuweisen; maximal 4 Adressen von 4 Türstationen;
- **der Taste “1” zugewiesener Code** für: Gegensprechrufe, Kontrolleinschaltung der Türstation oder besondere Anwendungen;
- **Zusatzfunktion für Klemme A1 zugeordnet werden**, darüber hinaus den Etagenruf;
- **Dauer und Wahl des Läutwerks** für 4 verschiedene Rufarten (siehe Tabelle 3).

**Achtung:** nur die Programmierung der Teilnehmeradresse ist **obligatorisch**; alle übrigen Programmierungen sind **fakultativ**.

### Werkseitige Programmierung

- **Teilnehmeradresse = 100**
- **interne Adresse = 000**
- **Taste “☺” = Code nicht belegt**
- **Taste “1” = 211**
- **Anzahl der Klingeltöne und Art des Läutwerkes** (siehe Tabelle 3)

Tabelle 3. Werkseitige Programmierung der Rufe

Ruf	Klingeltöne	
	Art	Dauer
von der Türstation	Din-Don	4 Klingeltöne
Gegensprechruf	Drin 1	
von einem anderen Teilnehmer	Drin 2	
Etagenruf	Drin 3	1 Klingelton

### Eingabe der Codes oder Adressen

Zur Eingabe der Adressen oder Codes sind die Tasten “1”, “☺” und “☹” zu benutzen.

**1:** Durch Drücken dieser Taste kann der **Wert der einzugebenden Zahl erhöht** werden. Die Taste entsprechend der einzugebenen Zahl mehrmals drücken (Zahl 1 = 1x drücken; Zahl 9 = 9x drücken; Zahl 0 = 10x drücken).

**☺:** Das Drücken dieser Taste dient zur **Bestätigung der eingegebenen Ziffer** und zum Übergang zur nächsten Ziffer in folgender Reihenfolge: Eingabe der Hunderter, Zehner, Einer.

**☹:** Durch Drücken dieser Taste kann man die **Programmierung einer Adresse oder eines Codes bestätigen** oder zur **nächsten Programmierphase übergehen**.

- Die zu speichernden Codes und/oder Adressen müssen stets aus drei Ziffern (Hunderter, Zehner, Einer) bestehen; Codes, die nur aus Zehnern und Einern oder nur aus Einern bestehen, müssen mit Nullen ergänzt werden. Die Adresse 96 muss folglich als 096, die Adresse 5 als 005 eingegeben werden.



- Die Ziffern müssen einzeln (beginnend mit den Hundertern) durch „n“-maliges Drücken der Taste „1“ eingegeben werden, wobei „n“ dem Wert der einzugebenen Ziffer entspricht. Ziffer durch Drücken der Taste „☺“ bestätigen; ein entsprechendes akustisches Signal bestätigt die erfolgte Eingabe der ersten Ziffer;

- Zur Eingabe der 2. und 3. Ziffer ist dieses Verfahren entsprechend zu wiederholen.

Zur Eingabe der Zahl 096 ist also wie folgt vorzugehen:

- 10x die Taste „1“ drücken, um die Ziffer 0 einzugeben und der Taste “☺” drücken; aus dem Lautsprecher ist ein entsprechender Ton zu hören;
- 9x die Taste „1“ drücken, um die Ziffer 9 einzugeben und der Taste “☺” drücken; aus dem Lautsprecher ist ein entsprechender Ton zu hören;
- 6x die Taste „1“ drücken, um die Ziffer 6 einzugeben und der Taste “☺” drücken; aus dem Lautsprecher ist ein entsprechender Ton zu hören.

## Entrar em programação

Premir o botão , após cerca de 4 segundos se ouvirá o tom de aviso; levantar o microtelefone, se ouvirá o tom de programação; libertar o botão  e deixar o microtelefone fora do gancho até o final da programação.

**Atenção.** Se por 2 minutos não for efetuada nenhuma operação, o sistema retorna automaticamente à modalidade “Funcionamento”.




## Sair da programação

É possível sair, a qualquer momento, da modalidade de programação, recolocando o microtelefone em sua sede; será ouvido o tom de confirmação.





## Programação endereço secundário

- **Endereço usuário secundário** - memorizando o endereço do usuário de outro apartamento é possível receber ambas as chamadas (chamada do próprio usuário e chamada de usuário de outro apartamento), conversar com o externo e accionar o fechamento do posto externo que chama (ex.: vídeo-porteiro colocado em um local de uso comum para diversos utilizadores, etc.).


Para efectuar a programação do **endereço usuário secundário**, é necessário:

- **entrar na modalidade de programação** seguindo as indicações descritas no capítulo “**Entrar em programação**”;
- pressionar por 4 segundos o botão ; será ouvido um som;
- pressionar por 4 segundos o botão ; será ouvido um som;
- inserir os 3 algarismos que compõem o **endereço utilizador secundário** (códigos de 001 a 200) seguindo o procedimento do parágrafo “**Inserção códigos ou endereços**”;
- pressionar o botão ; será ouvido o tom de confirmação;
- prosseguir com uma outra programação ou sair recolocando o microtelefone em sua sede.




- **Endereço interno secundário** - Programando o endereço do usuário secundário automaticamente é codificado o endereço interno 000. Se for necessário alterá-lo, proceder como a seguir:

- **entrar na modalidade de programação** seguindo as indicações descritas no capítulo “**Entrar em programação**”;
- pressionar por 4 segundos o botão ; será ouvido um som;
- pressionar por 4 segundos o botão ; será ouvido um som;
- pressionar por 4 segundos o botão ; será ouvido um som;
- inserir os 3 algarismos que compõem o **endereço apartamento secundário** (códigos de 000 a 003) seguindo o procedimento do parágrafo “**Inserção códigos ou endereços**”;
- pressionar o botão ; será ouvido o tom de confirmação;
- prosseguir com uma outra programação ou sair recolocando o microtelefone em sua sede.



## Programação endereço do botão

A este botão é possível memorizar o código de, no máximo, 4 postos externos. Isto possibilita ao utilizador visualizar, conversar ou abrir a porta com os vários ingressos, mesmo que não seja efetuada uma chamada externa, pressionando várias vezes o botão . **Se houver um único posto externo na instalação, não será necessário memorizar o seu endereço já que este será obtido de maneira automática já na primeira chamada.**

Para efectuar a programação é necessário:

- **entrar na modalidade de programação** seguindo as indicações descritas no capítulo “**Entrar em programação**”;
- pressionar por 4 segundos o botão ; será ouvido um som;
- inserir os 3 algarismos que compõem o **endereço associado ao 1º posto externo** (códigos de 231 a 250) seguindo o procedimento do parágrafo “**Inserção códigos ou endereços**”;
- pressionar o botão ; será ouvido o tom de confirmação;
- para inserir o endereço do **2º posto externo**, premir 2 vezes o botão  (cada pressão deve durar cerca de 4 segundos); a cada pressão ouve-se um tom de confirmação;
- inserir os 3 algarismos que compõem o **endereço associado ao 2º posto externo** (códigos de 231 a 250) seguindo o procedimento do parágrafo “**Inserção códigos ou endereços**”;

## Aufrufen des Programmiermodus

Taste  drücken. Nach etwa 4 Sekunden ertönt ein Warnton. Mikrotelefon anheben. Es kann der Programmierungston vernommen werden. Taste  freigeben und das Mikrotelefon bis zum Ende der Programmierung nicht wieder auflegen.

**Beachtung.** Wenn 2 Minuten lang keine Operation vorgenommen wurde, kehrt das System automatisch zur „**Betriebsmodalität**“ zurück.




## Verlassen des Programmiermodus

Der Programmiermodus kann jederzeit durch Auflegen des Hörers verlassen werden; daraufhin ertönt ein Bestätigungston.





## Programmierung der Sekundäre Benutzeradresse

- **Sekundäre Benutzeradresse** - durch Speicherung der Benutzeradresse einer anderen Wohnung ist es möglich, beide Anrufe zu erhalten, mit dem externen Bereich zu sprechen und die Sperre der externen Anruferstelle zu betreiben (z.B.: Videohaustelefon befindet sich in einem Gemeinschaftsraum für mehrere Teilnehmer usw.).


Zur Programmierung des **Nebenteilnehmeradresse** ist wie folgt vorzugehen:

- **Programmiermodus aufrufen** wie im Kapitel „**Aufrufen des Programmiermodus**“ beschrieben ist;
- Taste  4 Sekunden lang drücken; sie hören ein Ton;
- Taste  4 Sekunden lang drücken; sie hören ein Ton;
- die 3 Ziffern der **Nebenteilnehmeradresse** (Codes von 001 bis 200) eingeben; hierzu sind die Anleitungen des Abschnitts „**Eingabe von Codes oder Adressen**“ zu befolgen;
- Taste  zur Bestätigung drücken;
- eine weitere Programmierung vornehmen oder Programmiermodus durch Auflegen des Hörers Verlassen.




- **Interne sekundäre Adresse** - Durch die Programmierung der sekundären Benutzeradresse wird automatisch die interne Adresse 000 kodifiziert. Wenn Sie diese ändern wollen, ist wie folgt vorzugehen:

- **Programmiermodus aufrufen** wie im Kapitel „**Aufrufen des Programmiermodus**“ beschrieben ist;
- Taste  4 Sekunden lang drücken; sie hören ein Ton;
- Taste  4 Sekunden lang drücken; sie hören ein Ton;
- Taste  4 Sekunden lang drücken; sie hören ein Ton;
- die 3 Ziffern der **internen Adresse** (Codes von 000 bis 003) eingeben, wie im Abschnitt „**Eingabe von Codes oder Adressen**“ beschrieben ist;
- Taste  zur Bestätigung drücken;
- eine weitere Programmierung vornehmen oder Programmiermodus durch Auflegen des Hörers Verlassen.

## Programmierung der Taste

In dieser Taste kann der Code von maximal 4 Türstationen gespeichert werden. Dadurch kann der Benutzer auch dann eine Videoverbindung oder Sprechverbindung mit verschiedenen Türstationen aufnehmen oder die Tür öffnen, wenn kein Außenruf getätigt wurde; hierzu ist mehrmals die Taste  zu drücken. **Wenn die Anlage nur eine Türstation besitzt, braucht deren Adresse nicht gespeichert zu werden, da sie beim ersten Ruf automatisch ermittelt wird.**

Zur Programmierung ist wie folgt vorzugehen:

- **Programmiermodus aufrufen** wie im Kapitel „**Aufrufen des Programmiermodus**“ beschrieben ist;
- Taste  4 Sekunden lang drücken; sie hören ein Ton;
- die 3 Ziffern der **Adresse** eingeben, die **der ersten Türstation zugewiesen** wurde (Codenummern von 231 bis 250); hierzu sind die Anleitungen des Abschnitts „**Eingabe von Codes oder Adressen**“ zu befolgen;
- Taste  zur Bestätigung drücken;
- um die Adresse des **2. Türstation**, drücken Sie 2-mal die Taste  (jeder Druck sollte etwa 4 Sekunden dauern) jedes Mal, wenn eine Bestätigung hören geben;
- die 3 Ziffern der **Adresse** eingeben, die **der zweiten Türstation zugewiesen** wurde (Codenummern von 231 bis 250); hierzu sind die Anleitungen des Abschnitts „**Eingabe von Codes oder Adressen**“ zu befolgen;

- pressionar o botão “☎”; será ouvido o tom de confirmação;
- se presente, e você deve inserir o endereço do **3º posto externo**, premir 3 vezes o botão “☎” (cada pressão deve durar cerca de 4 segundos); a cada pressão ouve-se um tom de confirmação;
- inserir os 3 algarismos que compõem o **endereço associado ao 3º posto externo** (códigos de 231 a 250) seguindo o procedimento do parágrafo “**Inserção códigos ou endereços**”;
- pressionar o botão “☎”; será ouvido o tom de confirmação;
- se presente, e você deve inserir o endereço do **4º posto externo**, premir 4 vezes o botão “☎” (cada pressão deve durar cerca de 4 segundos); a cada pressão ouve-se um tom de confirmação;
- inserir os 3 algarismos que compõem o **endereço associado ao 4º posto externo** (códigos de 231 a 250) seguindo o procedimento do parágrafo “**Inserção códigos ou endereços**”;
- pressionar o botão “☎”; será ouvido o tom de confirmação;
- prosseguir com uma outra programação ou sair recolocando o microtelefone em sua sede.

**Nota.** Associar ao botão somente os endereços dos postos externos autorizados cuja ligação seja consentida ao utilizador. **Não inserir endereços de postos externos de outros blocos.**

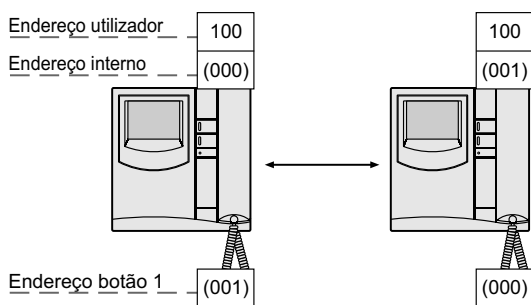
### Programação endereço do botão "1"

O botão “1” pode ser usado para efectuar uma das seguintes funções:

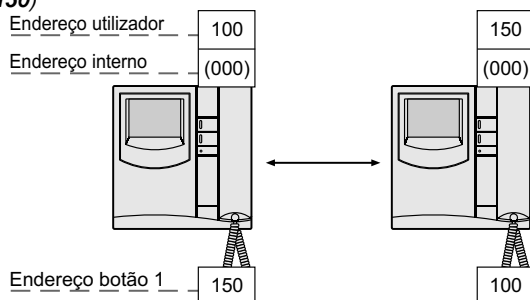
- **Chamadas intercomunicantes** entre vídeo-porteiros presentes no **mesmo apartamento** (com **idêntico endereço de usuário**); ver exemplo “a” nesta página. Para essa função é necessário que os botões estejam programados com o **endereço interno** do aparelho a chamar (códigos de **000 a 003**) seguindo o procedimento de programação “1”.
- **Chamadas intercomunicantes entre usuários** (com **diferente endereço de usuário**); ver exemplo “b” nesta página. Para essa função é necessário que o botão esteja programado com o **endereço do usuário** a chamar (códigos de **001 a 200**) seguindo o procedimento de programação “2”.
- **Acendimentos de controle dos postos externos** (aconselha-se a usar o botão “☎” para o acendimento de controle do 1º posto externo); para habilitar este serviço inserir o endereço do posto externo (códigos de **231 a 250**). Seguir o procedimento de programação “2”.
- **Serviços vários por intermédio atuadores art.2281**; para ativar este serviço inserir o endereço do atuador se habilitado (códigos de **211 a 220**). Seguir o procedimento de programação “2”.

### Exemplos de programação

**a) 2 intercomunicantes num apartamento** (endereço usuário: **100**; entre parênteses endereços internos: **000 e 001**)



**b) 2 usuários intercomunicantes entre si** (endereço usuários: **100 e 150**)



- Taste “☎” zur Bestätigung drücken;
- falls vorhanden, und Sie müssen die Adresse des **3. Türstation**, drücken Sie 3-mal die Taste “☎” (jeder Druck sollte etwa 4 Sekunden dauern) jedes Mal, wenn eine Bestätigung hören geben;
- die 3 Ziffern der **Adresse** eingeben, die **der dritten Türstation zugewiesen** wurde (Codenummern von 231 bis 250); hierzu sind die Anleitungen des Abschnitts „**Eingabe von Codes oder Adressen**“ zu befolgen;
- Taste “☎” zur Bestätigung drücken;
- falls vorhanden, und Sie müssen die Adresse des **4. Türstation**, drücken Sie 4-mal die Taste “☎” (jeder Druck sollte etwa 4 Sekunden dauern) jedes Mal, wenn eine Bestätigung hören geben;
- die 3 Ziffern der **Adresse** eingeben, die **der vierten Türstation zugewiesen** wurde (Codenummern von 231 bis 250); hierzu sind die Anleitungen des Abschnitts „**Eingabe von Codes oder Adressen**“ zu befolgen;
- Taste “☎” zur Bestätigung drücken;
- eine weitere Programmierung vornehmen oder Programmiermodus durch Auflegen des Hörers Verlassen.

**Hinweis.** Der Taste können nur die Adressen jener Türstationen zugewiesen werden, bei denen der Benutzer eine Berechtigung zur Verbindungsaufnahme besitzt. **Keine Adressen von Türstationen anderer Wohnhäuser eingeben.**

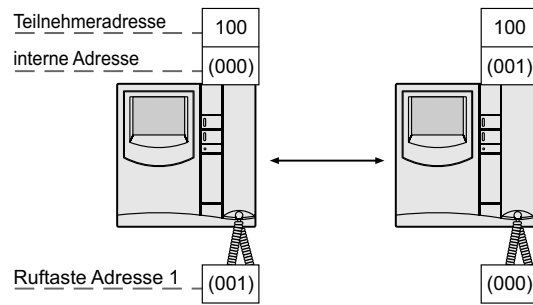
### Programmierung der Taste "1"

Der Taste „1“ kann für die Ausführung einer der folgenden Funktionen verwendet werden:

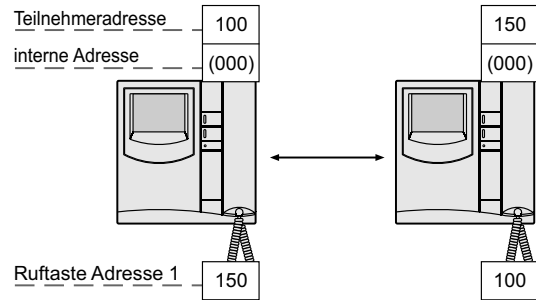
- **Verbindungsanrufe** zwischen Videosprechanlagen innerhalb **derselben Wohnung** (mit **derselben Benutzeradresse**); siehe Beispiel “a” auf dieser Seite. Für diese Funktion müssen die Taste auf die **interne Adresse** des anzurufenden Geräts programmiert werden (Zahlen von **000 bis 003**), wobei ebenso verfahren wird, wie bei der Programmierung von “1”.
- **Verbindungsanrufe zwischen Benutzern** (mit **unterschiedlichen Benutzeradressen**); siehe Beispiel “b” auf dieser Seite. Für diese Funktion muss der taste auf die **Benutzeradresse** des anzurufenden Geräts programmiert werden (Zahlen von **001 bis 200**), wobei ebenso verfahren wird, wie bei der Programmierung von “2”.
- **Kontrolleinschaltung der Türstationen** (zur Kontrolleinschaltung der 1. Türstation sollte die Taste “☎” gedrückt werden); zur Aktivierung dieser Funktion ist die Adresse der Türstation einzugeben (Codes von **231 bis 250**). Folgen Sie den Programmiervorgang “2”.
- **Verschiedene Funktionen mittels Kontaktglied Art.2281**; zur Aktivierung dieser Funktion Adresse des zu aktivierenden Kontaktgliedes eingeben (Codes von **211 bis 220**). Folgen Sie den Programmiervorgang “2”.

### Beispiele für Systemprogrammierung

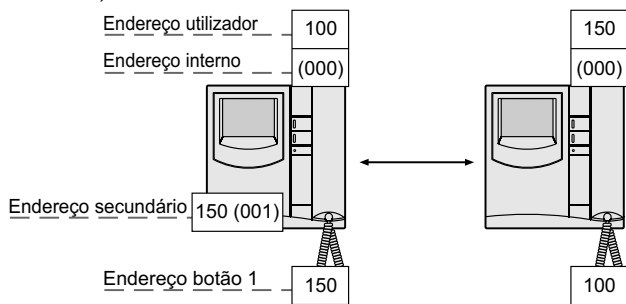
**a) 2 Verbindungen in einer Wohnung** (Teilnehmeradresse: **100**; in Klammern internen Adressen: **000 und 001**)



**b) 2 untereinander verbundene Benutzer** (Teilnehmeradresse: **100 und 150**)



c) 2 usuários intercomunicantes entre si dos quais o primeiro com recepção da chamada endereçada ao segundo usuário (endereço usuários: 100 e 150; entre parênteses endereços internos: 000 e 001).



### Procedimento 1. Função dos botões para chamadas intercomunicantes no mesmo apartamento.

Para essa função é necessário configurar somente o endereço apartamento porque o endereço do usuário é o mesmo configurado durante a programação de endereço de usuário (veja as instruções do suporte WB3252). Para efectuar a programação do **endereço apartamento**, é necessário:

- entrar na modalidade de programação seguindo as indicações descritas no capítulo “**Entrar em programação**”;
- pressionar por 4 segundos o botão “1”; será ouvido um som;
- pressionar por 4 segundos o botão “☎”; será ouvido um som;
- inserir os 3 algarismos que compõem o endereço interno do video-porteiro a ser chamado (código de 000 a 003) seguindo o procedimento do parágrafo “**Inserção códigos ou endereços**”;
- pressionar o botão “☎”; será ouvido o tom de confirmação;
- sair recolocando o microtelefone em sua sede.

### Procedimento 2. Função dos botões para chamadas a outros usuários, postos externos ou actuadores

**Nota.** Não é possível proceder à intercomunicação ou ligação com utilizadores e postos externos de outros edifícios se entre eles houver um comutador digital art.2273.

Para essa função é necessário configurar somente o endereço do usuário porque o endereço apartamento não é relevante. Para efectuar a programação do **endereço utilizador**, é necessário:

- entrar na modalidade de programação seguindo as indicações descritas no capítulo “**Entrar em programação**”;
- pressionar por 4 segundos o botão “1”; será ouvido um som;
- inserir os 3 algarismos que compõem o endereço do usuário, da botoneira ou do atuador para activar (código de 001 a 250) seguindo o procedimento do parágrafo “**Inserção códigos ou endereços**”;
- pressionar o botão “☎”; será ouvido o tom de confirmação;
- sair recolocando o microtelefone em sua sede.

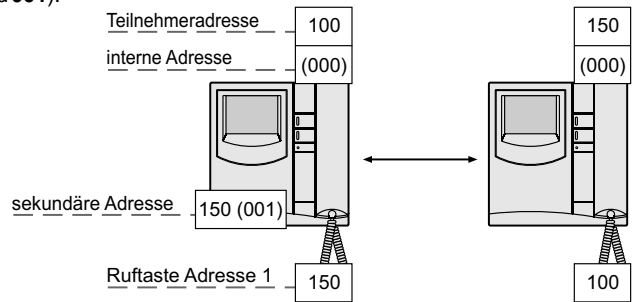
### Programação de função adicional a atribuir ao terminal A1.

A seguinte programação permite escolher uma função adicional além de tocar, que o video-porteiro activará ao chegar uma chamada de patamar.

Para efectuar a programação é necessário:

- entrar na modalidade de programação seguindo as indicações descritas no capítulo “**Entrar em programação**”;
- pressionar por 4 segundos o botão “☎”; será ouvido o tom de programação;
- pressionar por 4 segundos o botão “1”; será ouvido um som;
- inserir os 3 algarismos que compõem o **código da função adicional desejada** (ver tabela 4) seguindo o procedimento do parágrafo “**Inserção códigos ou endereços**”;
- pressionar o botão “☎”; será ouvido o tom de confirmação;
- prosseguir com uma outra programação ou sair recolocando o microtelefone em sua sede.

c) 2 *untereinander verbundene Benutzer, von denen der erste mit Empfang des an den zweiten Benutzer gerichteten Anrufes ist* (Teilnehmeradresse: 100 und 150; in Klammern internen Adressen: 000 und 001).



### Vorgehen 1. Druckstastenfunktion für interne Anrufe in der gleichen Wohnung.

Für diese Funktion muss nur die interne Adresse eingestellt werden, weil die Benutzeradresse mit der während der Programmierung der Benutzeradresse eingestellten Adresse übereinstimmt. Siehe die Anweisungen der Befestigungsbügel WB3252.

Zur Programmierung des **internen Adresse** ist wie folgt vorzugehen:

- **programmiermodus aufrufen** wie im Kapitel „**Aufrufen des Programmiermodus**“ beschrieben ist;
- Taste „1“ 4 Sekunden lang drücken; sie hören ein Ton;
- Taste „☎“ 4 Sekunden lang drücken; sie hören ein Ton;
- die 3 Ziffern der **internen Adresse** des Videohaustelefon (Code von 000 bis 003) zu nennen, wie im Abschnitt „**Eingabe von Codes oder Adressen**“ beschrieben ist;
- Taste “☎” zur Bestätigung drücken;
- Programmiermodus durch Auflegen des Hörers Verlassen.

### Vorgehen 2. Druckstastenfunktion für Anrufe an andere Benutzer, externe Stelle oder Aktuatoren.

**Anmerkung.** Gegensprechrufe oder Verbindungen mit den Teilnehmern und Türstationen anderer Wohnhäuser sind nicht möglich, wenn zwischen diesen die digitale Umschalteneinrichtung Art.2273 installiert ist.

Für diese Funktion muss nur die Benutzeradresse eingestellt werden, weil die interne Adresse unerheblich ist. Zur Programmierung des **Teilnehmeradresse** ist wie folgt vorzugehen:

- **programmiermodus aufrufen** wie im Kapitel „**Aufrufen des Programmiermodus**“ beschrieben ist;
- Taste „1“ 4 Sekunden lang drücken; sie hören ein Ton;
- die 3 Ziffern der **Teilnehmeradresse**, der Türstation oder der Aktuator (Code von 001 bis 250) aktivieren, wie im Abschnitt „**Eingabe von Codes oder Adressen**“ beschrieben ist;
- Taste “☎” zur Bestätigung drücken;
- Programmiermodus durch Auflegen des Hörers Verlassen.

### Programmierung der Klemme A1 zuzuweisenden Zusatzfunktion.

Mit der folgenden Programmierung kann neben dem Klingelzeichen eine zusätzliche Funktion ausgewählt werden, die die Videosprechanlage beim Eintreffen eines Etagenrufs aktiviert.

Zur Programmierung ist wie folgt vorzugehen:

- **Programmiermodus aufrufen** wie im Kapitel „**Aufrufen des Programmiermodus**“ beschrieben ist;
- Taste „☎“ 4 Sekunden lang drücken; sie hören ein Ton;
- Taste „1“ 4 Sekunden lang drücken; sie hören ein Ton;
- geben Sie die 3 Ziffern ein, welche die **Code der gewünschten Zusatzfunktion** bilden (siehe Tabelle 4), indem Sie das Verfahren des Paragraphen “**Eingabe von Codes oder Adressen**” befolgen;
- Taste “☎” zur Bestätigung drücken;
- eine weitere Programmierung vornehmen oder Programmiermodus durch Auflegen des Hörers Verlassen.

### Chamada de patamar

Para se obter a chamada de patamar, ligar os aparelhos de acordo com o esquema.

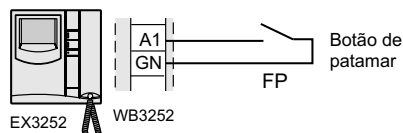


Tabela 4. Configuração da função adicional para a chamada de patamar

Código	Função	Para equipamentos com:
000	envio chamada de patamar	mesmo endereço de usuário
001÷200	envio chamada de patamar	endereço de usuário = código
211÷220	envio comando execução	endereço atuador = código
231÷254	envio comando abre-porta	endereço botoneira = código
255	sem função adicional	-

### Retorno à programação de fábrica (default)

Para reconduzir o telefone à programação de fábrica e, então, cancelar todas as variações efetuadas na fase de programação, é necessário:

- entrar na modalidade de programação seguindo as indicações descritas no capítulo "Entrar em programação";
- pressionar, consecutivamente, os botões 123 seguindo o procedimento do parágrafo "Inserção códigos ou endereços"; um tom adverte o retorno à programação de fábrica.
- colocar o microtelefone em sua sede para sair da programação.

### Escolha do tipo de tom para cada chamada

O telefone pode receber 4 diferentes chamadas que podem ser variadas como indicado no seguinte procedimento. A programação de fábrica e a sequência das chamadas estão indicadas na tabela 3 de página 49. **Toda a programação deve ser efetuada com o microtelefone na posição de repouso.**

#### Chamada do posto externo

- Pressionar por 4 segundos o botão "☺"; escuta-se o som anteriormente programado para a chamada do posto externo.
- Pressionar mais vezes o botão "☺" para seleccionar o som preferido;
- Pressionar o botão "☺"; será ouvido o tom de confirmação.

#### Chamada intercomunicante

- Pressionar por 4 segundos o botão "☺"; escuta-se o som para a chamada do posto externo.
- Pressionar por 4 segundos o botão "☺"; escuta-se o som anteriormente programado para a chamada intercomunicante.
- Pressionar mais vezes o botão "☺" para seleccionar o som preferido;
- Pressionar o botão "☺"; será ouvido o tom de confirmação.

#### Chamada de outro usuário

- Pressionar por 4 segundos o botão "☺"; escuta-se o som para a chamada do posto externo.
- Pressionar por 4 segundos o botão "☺"; escuta-se o som para a chamada intercomunicante.
- Pressionar por 4 segundos o botão "☺"; escuta-se o som anteriormente programado para a chamada de outro usuário.

### Treppenhausruf

Für den Etagenruf sind die Apparate entsprechend dem Schaltplan anzuschließen.

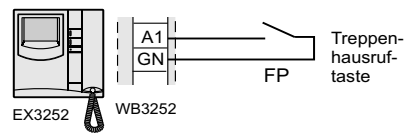


Tabelle 4. Konfiguration der Zusatzfunktion für den Etagenruf

Code	Funktion	An Geräte, welche Folgendes aufweisen:
000	Senden einer Anruf	gleiche Benutzeradresse
001÷200	Senden einer Anruf	Benutzeradresse = Code
211÷220	Sendebefehl Umsetzung	Adresse Aktuator = Code
231÷254	Sendebefehl Türöffnung	Adresse Türstation = Code
255	Keine Zusatzfunktion	-

### Aufrufen der werkseitigen Einstellungen (Default)

Um zur werkseitigen Programmierung des Haustelefons zurückzukehren und alle in der Programmierphase vorgenommenen Änderungen zu löschen, ist wie folgt vorzugehen:

- Programmiermodus aufrufen wie im Kapitel „Aufrufen des Programmiermodus“ beschrieben ist;
- wählen Sie die Nummer 123 nach dem Verfahren in "Eingabe von Codes oder Adressen"; ein Signalton weist den Teilnehmer darauf hin, dass er zur werkseitigen Einstellung zurückkehrt;
- Hörer wieder auflegen.

### Wahl des Klingeltones für jeden Anruf

Das Haustelefon kann 4 verschiedene Anrufe empfangen und wie nachstehend beschrieben geändert werden. Die werkseitige Programmierung und die Sequenz der Anrufe ist in Tabelle 3 (Seite 49) angegeben. **Die gesamte Programmierung muss bei aufgelegtem Hörer vorgenommen werden.**

#### Ruf von Türstation

- Drücken Sie 4 Sekunden lang die Taste "☺"; sie hören dann den Klingelton des Anrufs aus Türstation.
- Mehrmals Taste "☺" drücken, um das gewünschte Läutwerk auszuwählen.
- Taste "☺" zur Bestätigung drücken; sie hören einen Ton.

#### Gegensprechrufe

- Drücken Sie 4 Sekunden lang die Taste "☺"; sie hören dann den Klingelton des Anrufs aus Türstation.
- Drücken Sie 4 Sekunden lang die Taste "☺"; sie hören dann den zuvor programmierten Klingelton für den internen Anruf.
- Mehrmals Taste "☺" drücken, um das gewünschte Läutwerk auszuwählen.
- Taste "☺" zur Bestätigung drücken; sie hören einen Ton.

#### Ruf von einem anderen Teilnehmer

- Drücken Sie 4 Sekunden lang die Taste "☺"; sie hören dann den Klingelton des Anrufs aus Türstation.
- Drücken Sie 4 Sekunden lang die Taste "☺"; sie hören dann den

Para facilitar a programação e para se lembrar dela depois, aconselha-se a escrever os códigos na tabela seguinte.

□□□□	+	□□□□	+	□□□□	+	□□□□	+	□□□□	+	□□□□	+	□□□□	+	□□□□	+	□□□□	+	□□□□	+	□□□□
Endereço utilizador (obrigatória)		Endereço apartamento		Endereço utilizador secund.		Endereço apart. secundário		1º endereço botão ☺		2º endereço botão ☺		3º endereço botão ☺		4º endereço botão ☺		Endereço botão 1		Endereço terminal A1		
(programações facultativas – códigos possíveis de inserir somente com a programação manual)																				

Zur Vereinfachung der Programmierung und um jederzeit wieder auf die Codes zurückgreifen zu können, empfiehlt es sich, diese in die nachfolgende Tabelle einzutragen.

□□□□	+	□□□□	+	□□□□	+	□□□□	+	□□□□	+	□□□□	+	□□□□	+	□□□□	+	□□□□	+	□□□□	+	□□□□
Teilnehmer-adresse (obligatorisch)		interne Adresse		sekundäre Benutzeradresse		interne sekundäre Adresse		1. Adresse Taste ☺		2. Adresse Taste ☺		3. Adresse Taste ☺		4. Adresse Taste ☺		Adresse Taste 1		Adresse Klemme A1		
(Fakultative – Codes können nur durch manuelle Programmierung eingegeben werden)																				

- Pressionar mais vezes o botão "☺" para seleccionar o som preferido;
- Pressionar o botão "☺"; será ouvido o tom de confirmação.

#### Chamada da patamar

- Pressionar por 4 segundos o botão "☺"; escuta-se o som para a chamada do posto externo.
- Pressionar por 4 segundos o botão "☺"; escuta-se o som para a chamada intercomunicante.
- Pressionar por 4 segundos o botão "1"; escuta-se o som anteriormente programado para a chamada da patamar.
- Pressionar mais vezes o botão "☺" para seleccionar o som preferido;
- Pressionar o botão "☺"; será ouvido o tom de confirmação.

#### Duração do som

De fábrica, todas as chamadas do telefone duram 4 toques, menos a chamada de andar que tem a duração de um toque e não pode ser modificado. O número de toques pode ser alterado deixando o **microtelefone no seu lugar** e procedendo do seguinte modo:

- Pressionar por 4 segundos o botão "☺"; escuta-se o som para a chamada do posto externo.
- Pressionar por 4 segundos o botão "☺"; escuta-se o número de tons (beep) correspondentes aos toques programados.
- Pressionar mais vezes o botão "☺" para seleccionar o número de toques desejado. A cada pressão aumenta-se de um toque a duração do som de chamada. Após 8 toques parte-se novamente de 1.
- Pressionar o botão "☺"; será ouvido o tom de confirmação.

#### Regulagem do volume dos sons

Com o **microtelefone em sua sede**, é possível regular 5 níveis de volume iguais para todos os sons como indicado no seguinte procedimento:

- Pressionar por 4 segundos o botão "☺"; escuta-se o som para a chamada do posto externo.
- Pressionar por 4 segundos o botão "1"; escuta-se novamente o som de chamada do posto externo.
- Pressionar mais vezes o botão "☺". A cada pressão aumenta-se o nível do volume do som de chamada. Alcançado o nível máximo, retorna-se ao mínimo.
- Pressionar o botão "☺"; será ouvido o tom de confirmação.

*Klingelton für den internen Anruf.*

- Drücken Sie 4 Sek. lang die Taste "☺"; sie hören dann den zuvor programmierten Klingelton für den Anruf eines anderen Benutzers.
- Mehrmals Taste "☺" drücken, um das gewünschte Läutwerk auszuwählen.
- Taste "☺" zur Bestätigung drücken; sie hören einen Ton.

#### Etagenruf

- Drücken Sie 4 Sekunden lang die Taste "☺"; sie hören dann den Klingelton des Anrufs aus Türstation.
- Drücken Sie 4 Sekunden lang die Taste "☺"; sie hören dann den Klingelton für den internen Anruf.
- Drücken Sie 4 Sekunden lang die Taste "1"; sie hören dann den zuvor programmierten Klingelton für den Anruf auf der Ebene.
- Mehrmals Taste "☺" drücken, um das gewünschte Läutwerk auszuwählen.
- Taste "☺" zur Bestätigung drücken; sie hören einen Ton.

#### Dauer der Klingeltöne

*Standardmäßig haben alle Klingeltöne der Gegensprechanlage 4 Klingelzeichen, ausgenommen für den Anruf auf einer Ebene, der ein Klingelzeichen lang dauert und nicht veränderbar ist. Die Anzahl der Klingelzeichen kann verändert werden, indem das Mikrotelefon in seinem Sitz gelassen wird. Gehen Sie dann wie folgt vor:*

- Drücken Sie 4 Sekunden lang die Taste "☺"; sie hören dann den Klingelton des Anrufs aus Türstation.
- Drücken Sie 4 Sek. lang die Taste "☺"; sie hören dann eine der den programmierten Klingeltönen entsprechende Anzahl Töne (beep).
- Betätigen Sie wiederholt die Taste "☺" zur Anwahl der gewünschten Anzahl Klingelzeichen. Bei jedem Tastendruck erhöht sich die Dauer des Klingeltons um ein Klingelzeichen. Nach 8 Klingelzeichen wird erneut bei 1 angefangen.
- Taste "☺" zur Bestätigung drücken; sie hören einen Ton.

#### Lautstärke-Einstellung

*Bei aufgelegtem Hörer können alle Läutwerke auf 5 verschiedene Lautstärkepegel eingestellt werden; hierzu ist wie folgt vorzugehen:*

- Drücken Sie 4 Sekunden lang die Taste "☺"; sie hören dann den Klingelton des Anrufs aus Türstation.
- Drücken Sie 4 Sekunden lang die Taste "1"; sie hören dann erneut den Klingelton des Anrufs aus Türstation.
- Drücken Sie mehrere Male die Taste "☺". Bei jedem Tastendruck erhöht sich die Lautstärke des Klingeltons. Nach Erreichen der höchsten Stufe wird wieder am Anfang begonnen.
- Taste "☺" zur Bestätigung drücken; sie hören einen Ton.

# Ajustes das chamadas do video-porteiro

# Klingelton-Einstellung der Videohaustelefon

Som posto externo  
Lautwerk Türstation!

(AO MENOS 4 SEGUNDOS)  
(WENIGSTENS 4 SEKUNDEN)

PROGRAMAÇÃO TIPO, DURAÇÃO  
E VOLUME DOS TONS  
PROGRAMMIERUNG TYP, DAUERT  
UND VOLUMEN DER LÄUTWERKE

Som intercomunicante  
Lautwerk Gegensprechruf

(AO MENOS 4 SEGUNDOS)  
(WENIGSTENS 4 SEKUNDEN)

PROGRAMAÇÃO SOM  
CHAMADAS: INTERCOMUNICANTE,  
DE UTILIZADOR E DE PATAMAR  
PROGRAMMIERUNG LÄUTWERK  
GEGENSPRECHRUF, RUF VON  
TEILNEHMER UND ETAGENRUF

SOM CHAMADA DE POSTO EXTERNO  
LÄUTWERK: RUF VON TÜRSTATION

PRESSIONAR MAIS VEZES  
MEHR MALE DRÜCKENE

TU-TU-TU

ESCOLHA DA MELODIA FAVORITA  
DIE LIEBLINGS MELODIE WÄHLEN

SOM CHAMADA INTERCOMUNICANTE  
LÄUTWERK: GEGENSPRECHRUF

PRESSIONAR MAIS VEZES  
MEHR MALE DRÜCKENE

TU-TU-TU

ESCOLHA DA MELODIA FAVORITA  
DIE LIEBLINGS MELODIE WÄHLEN

Som de outro utilizador  
Lautwerk Teilnehmer

(AO MENOS 4 SEGUNDOS)  
(WENIGSTENS 4 SEKUNDEN)

PROGRAMAÇÃO SOM  
CHAMADA DE OUTRO UTILIZADOR  
PROGRAMMIERUNG LÄUTWERK  
RUF VON TEILNEHMER

PRESSIONAR MAIS VEZES  
MEHR MALE DRÜCKENE

TU-TU-TU

ESCOLHA DA MELODIA FAVORITA  
DIE LIEBLINGS MELODIE WÄHLEN

Som de patamar  
Lautwerk Etagenruf

(AO MENOS 4 SEGUNDOS)  
(WENIGSTENS 4 SEKUNDEN)

PROGRAMAÇÃO SOM  
CHAMADA DE PATAMAR  
PROGRAMMIERUNG LÄUTWERK  
ETAGENRUF

PRESSIONAR MAIS VEZES  
MEHR MALE DRÜCKENE

TU-TU-TU

ESCOLHA DA MELODIA FAVORITA  
DIE LIEBLINGS MELODIE WÄHLEN

número de toques  
Nummer Klingelton

(AO MENOS 4 SEGUNDOS)  
(WENIGSTENS 4 SEKUNDEN)

PROGRAMAÇÃO DO NÚMERO  
DE TOQUES  
PROGRAMMIERUNG DER NUMMER  
VON KLINGELTON

NÚMERO DE TOQUES  
NUMMER VON KLINGELTON

PRESSIONAR MAIS VEZES  
MEHR MALE DRÜCKENE

TU-TU-TU

ESCOLHA DO NÚMERO DE TOQUES DOS TONS  
DE CHAMADA (DE 1 A 8 TOQUES)  
AUSWAHL DER ANZAHL KLINGELZEICHEN DER  
KLINGELTÖNE (VON 1 BIS 8 KLINGELZEICHEN)

Som posto externo  
Lautwerk Türstation

(AO MENOS 4 SEGUNDOS)  
(WENIGSTENS 4 SEKUNDEN)

PROGRAMAÇÃO DO VOLUME  
DAS SONS  
PROGRAMMIERUNG VOM  
VOLUMEN DER LÄUTWERKE

VOLUME DAS SONS  
VOLUMEN DER LÄUTWERKE

PRESSIONAR MAIS VEZES  
MEHR MALE DRÜCKENE

TU-TU-TU

ESCOLHA DO VOLUME DAS SONS  
REGELUNG VOM VOLUMEN DER LÄUTWERKE

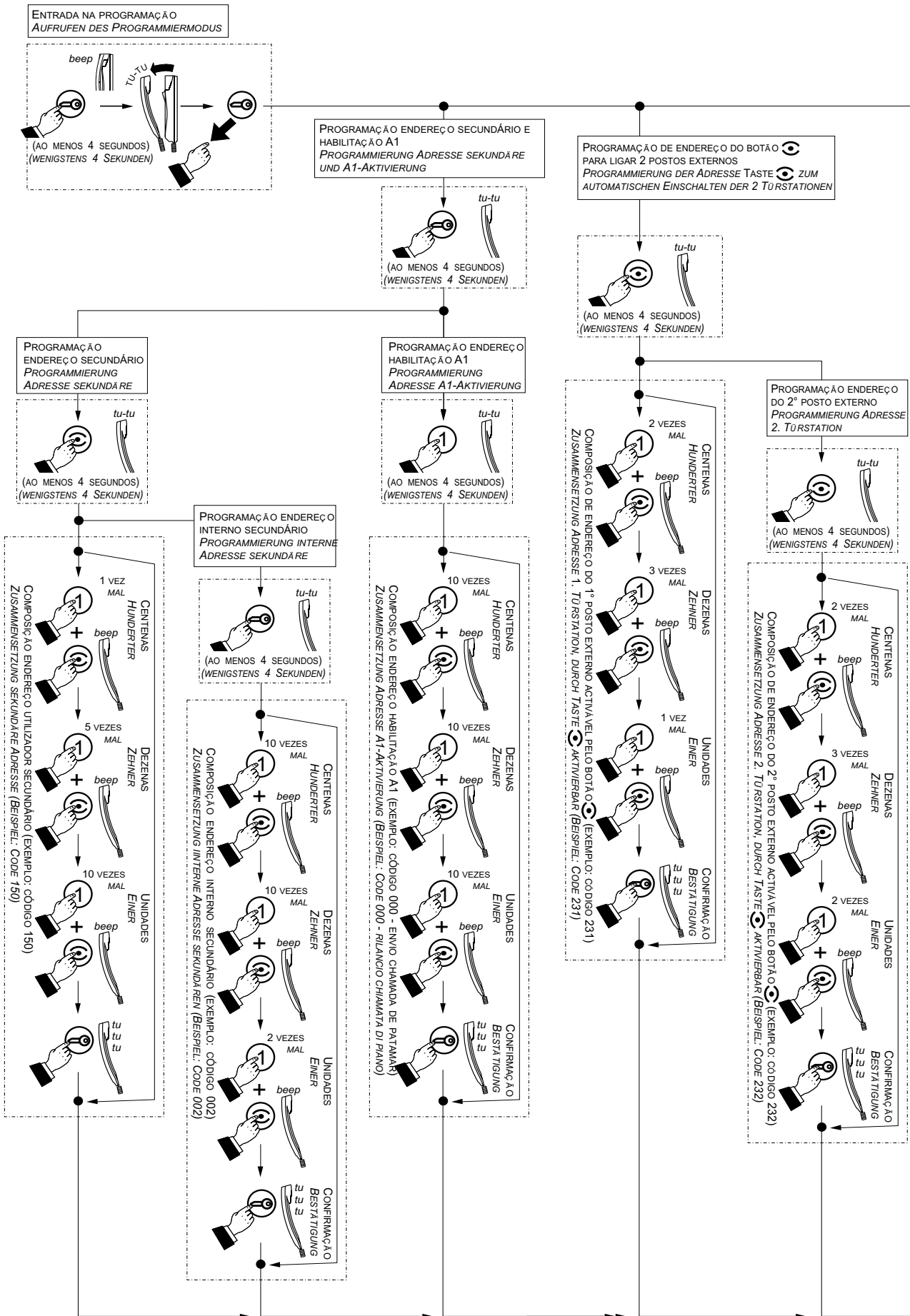
FIM DA  
PROGRAMAÇÃO  
ENDE DER  
PROGRAMMIERUNG

PORTUGUÊS

DEUTSCH

# Esquema para a programação manual de um video-porteiro

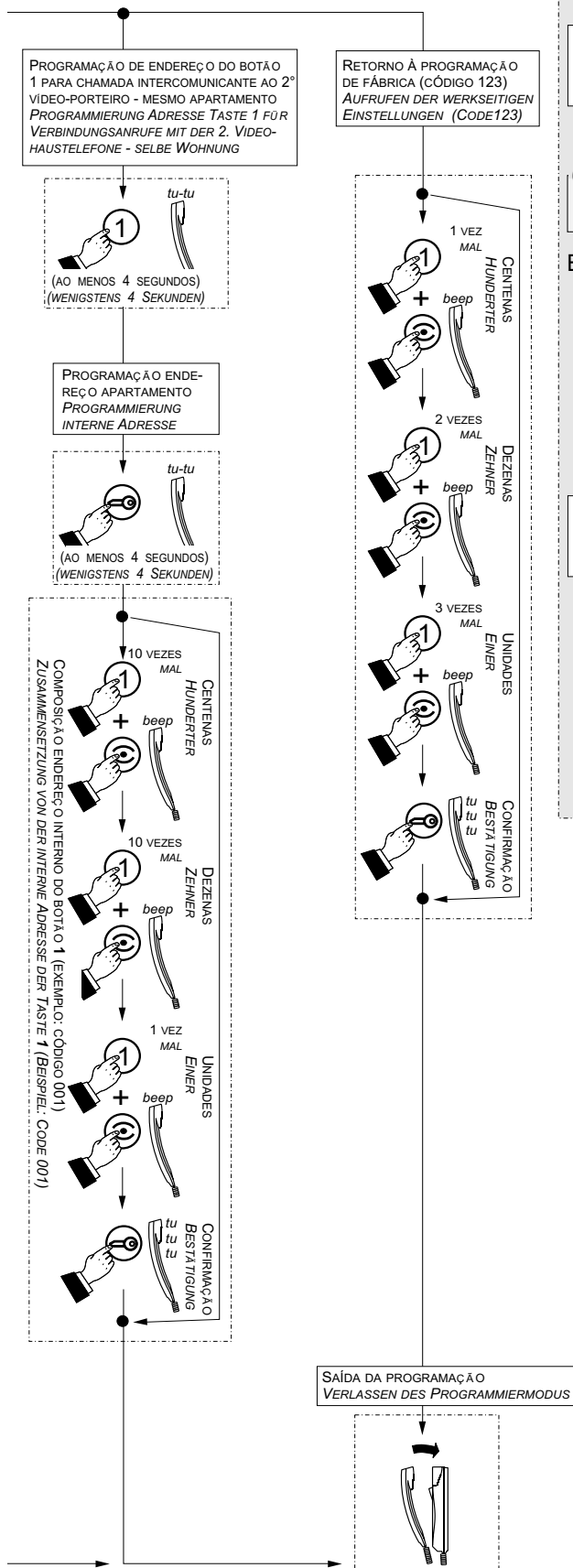
# Beispiele für die manuelle Programmierung eines Videohaustelefons



PORTUGUÊS

DEUTSCH





PROGRAMAÇÃO NO SUPORTE WB3252  
PROGRAMMIERBÜGEL AUF WB3252

PROGRAMAÇÃO DE ENDEREÇO UTILIZADOR  
PROGRAMMIERUNG TEILNEHMERADRESSE



ENDEREÇO UTILIZADOR  
TEILNEHMERADRESSE  
96

PROGRAMAÇÃO DE ENDEREÇO INTERNO  
PROGRAMMIERUNG INTERNE ADRESSE

J4  
J5

ENDEREÇO INTERNO  
INTERNE ADRESSE  
0

**Tabela dos sons**

**Tontabelle**

**Tecla reconhecida. Tastenerkennungston**



**Ligação de controle. Kontrolleinschaltung.**



**Aviso. Hinweis.**



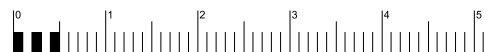
**Abilitazione. Activation.**



**Programação. Programmierung.**



**Confirmação. Bestätigungston.**



**Instalação desocupada. Freizeichen der Anlage**



**Chamada. Rufton.**



**Ocupado. Belegt.**



**Dissuasão. Warnton.**



**Final de conversaço. Gesprächsende-Ton.**



**Nota.** Todas as sinalizações acústicas e os sons, com exceção do som de aparelho desocupado e de chamada, têm uma duração de aproximadamente 2 segundos.

**Hinweis.** Mit Ausnahme des Freizeichens und des Ruftons dauern alle akustischen Signale und Töne circa 2 Sekunden.

PORTUGUÊS

DEUTSCH

**Chamada de posto externo.**

Ao efectuar uma chamada do posto externo, o vídeo-porteiro acende-se e emite uma sinalização acústica, além de se habilitar durante aproximadamente 30 segundos. Se o tempo de chamada terminar e o vídeo-porteiro se desligar, pressionar o botão "☺" para conectar-se novamente com o posto externo que chama. Ao levantar o microtelefone, é possível comunicar-se com o posto externo durante cerca de 90 segundos e, por intermédio da pressão do botão "☺", acciona-se a fechadura.

Na eventualidade de chamada a um utilizador que possua no seu apartamento mais de um vídeo-porteiro, todos os aparelhos tocam paralelamente, mas apenas aquele no qual o endereço interno seja 000 se acende. Para responder a este vídeo-porteiro, pode-se proceder como descrito anteriormente.

Dos outros vídeo-porteiros é possível, de qualquer maneira, responder levantando o microtelefone; esta operação acende automaticamente o vídeo-porteiro interessado e desliga aquele que fora ligado antes. No caso em que, antes de responder dos vídeo-porteiros desligados se deseje ver quem está a fazer a chamada, pode-se pressionar o botão "☺" e, sucessivamente, levantar o microtelefone. Manter carregado o botão "☺" por mais de 4 segundos permite comutar para eventual câmara suplementar conectada ao posto externo.

**Ligação de controle com um ou mais postos externos.**

Quando a instalação estiver em repouso e nenhuma conversa estiver em andamento, é possível efectuar algumas ligações de controle por intermédio da pressão do botão "☺" no vídeo-porteiro ou botão "1" programado para este tipo de função sem levantar o microtelefone.

Se houver na instalação diversos postos externos e o botão "☺" tiver sido correctamente programado, é possível efectuar, em sequência, a ligação dos vários postos externos (máximo 4), ao pressionar, algumas vezes o mesmo botão. A ligação de controle possui uma duração de aproximadamente 30 segundos, mas será interrompida se ocorrer uma ulterior ligação de controle ou uma chamada entre utilizadores ou de posto externo na instalação. Se levantar o microtelefone durante a ligação de controle, entra-se automaticamente em comunicação fónica com o posto externo. Caso seja pressionado o botão "☺", o vídeo-porteiro permanece desligado, a instalação está ocupada e é necessário aguardar até que esteja livre novamente.

**Efectuar ou receber uma chamada de outro utilizador.**

Com a instalação em repouso, é possível efectuar uma chamada a um outro utilizador. Para realizar esta operação, é necessário que tenha sido memorizado, anteriormente, no botão "1" o endereço do utilizador que se deseja chamar. Para efectuar a chamada, deve-se levantar o microtelefone, verificar a presença do som de instalação livre e pressionar o botão "1"; no microtelefone será ouvido o som de chamada, enquanto o vídeo-porteiro do outro utilizador tocará (sem se acender) com a melodia seleccionada na fase de programação. Se o utilizador chamado responder em 30 segundos, inicia-se uma conversa que poderá durar até 90 segundos; de contrário, a instalação retorna à condição de livre. Uma chamada de posto externo a qualquer utilizador da instalação concluirá, forçosamente, a conversa interna em andamento. Se ao levantar o microtelefone não se ouvir nenhum som, a instalação estará ocupada, sendo necessário aguardar até que retorne à condição de livre novamente.

**Efectuar ou receber uma chamada intercomunicante no próprio apartamento.**

Com a instalação na posição de repouso, é possível efectuar uma chamada intercomunicante a os vídeo-porteiros presentes no mesmo apartamento (máximo 4 e códigos internos de 000 a 003), pressionando o botão "1" pré-programado com o endereço interno correcto. Para efectuar a chamada com intercomunicação, é necessário levantar o microtelefone, verificar a presença do som de instalação livre e pressionar o botão "1". No alto-falante será ouvido um som de chamada enquanto o vídeo-porteiro chamado tocará (sem se acender) com a melodia seleccionada na fase de programação. Se o utilizador chamado responder em 30 segundos, inicia-se uma conversa que poderá durar até 90 segundos; de contrário, a instalação retorna à condição de livre. Uma chamada de posto externo a qualquer utilizador da instalação concluirá, forçosamente, a conversa interna em andamento.

**Ruf von Türstation**

Bei Anruf von der Türstation schaltet sich das Videohaustelefon ein, erzeugt ein akustisches Signal und wird für circa 30 Sekunden freigegeben. Nach Ablauf dieser Anrufzeit und Ausschalten des Videohaustelefons ist die Taste "☺" zu drücken, um eine erneute Verbindung zur anrufenden Türstation herzustellen. Durch Abnehmen des Hörers kann man circa 90 Sekunden lang mit der Türstation sprechen und durch Drücken der Taste "☺" das Türschloss öffnen. Wenn ein Teilnehmer angerufen wird, der mehr als ein Videohaustelefon besitzt, läuten alle parallel geschalteten Videohaustelefone, aber nur das mit der Adresse 000 schaltet sich ein. Um von diesem Videohaustelefon aus zu antworten, ist wie zuvor beschrieben vorzugehen. Von den anderen Videohaustelefonen aus kann man in jedem Fall durch Abnehmen des Hörers antworten; mit dieser Operation schaltet sich das betroffene Videohaustelefon ein, während das zuvor eingeschaltete ausgeschaltet wird. Falls man zuerst feststellen möchte, wer geläutet hat, bevor man von den ausgeschalteten Videohaustelefonen aus antwortet, kann man die Taste "☺" drücken und anschließend den Hörer abnehmen. Wird der Taste "☺" für mehr als 4 Sekunden gehalten, wird das Umschalten auf die eventuell vorhandene, mit dem Türstation verbundene zusätzliche Kamera bestätigt.

**Kontrolleinschaltung und Anschluss an eine oder mehrere Türstationen**

Wenn die Anlage sich in Ruhestellung befindet und kein Gespräch im Gang ist, können Kontrolleinschaltungen vorgenommen werden, indem die Taste "☺" oder "1", für diese Funktion programmierten Tasten auf dem Videohaustelefon gedrückt werden. Wenn die Anlage mehrere Türstationen besitzt und die Taste "☺" richtig programmiert wurde, können die einzelnen Türstationen (höchstens 4) durch mehrmaliges Drücken dieser Taste nacheinander eingeschaltet werden.

Die Kontrolleinschaltung dauert circa 30 Sekunden, wird aber unterbrochen, wenn eine weitere Kontrolleinschaltung in der Anlage oder ein Anruf der Teilnehmer untereinander oder seitens einer Türstation erfolgt. Wenn während der Kontrolleinschaltung der Hörer abgenommen wird, kommt es automatisch zur Sprechverbindung mit der Türstation. Wenn das Videohaustelefon bei Drücken der Taste "☺" ausgeschaltet bleibt, ist die Anlage besetzt, so dass abgewartet werden muss, bis sie wieder frei ist.

**Anrufe von einem anderen Teilnehmer entgegennehmen oder ausführen**

Wenn sich die Anlage im Ruhezustand befindet, kann ein anderer Teilnehmer angerufen werden. Hierzu muss vorab in die Taste „1“ die Adresse des anzurufenden Teilnehmer gespeichert worden sein.

Zum Anrufen wird der Hörer abgenommen, geprüft, ob das Freizeichen ertönt und dann die Taste „1“ auf dem Hörer gedrückt; daraufhin erklingt im Hörer der Rufton, während das Videohaustelefon des anderen Teilnehmers läutet (mit der Bildschirm ausgeschaltet) mit der in der Programmierphase gewählt Melodie. Wenn der angerufene Teilnehmer innerhalb von 30 Sekunden antwortet, beginnt das bis maximal 90 Sekunden dauernde Gespräch; andernfalls kehrt die Anlage wieder in den „Frei“-Zustand zurück. Wenn einer der Teilnehmer der Anlage einen Anruf von der Türstation erhält, wird das laufende interne Gespräch unterbrochen.

Wenn beim Abnehmen des Hörers kein Ton zu hören ist, ist die Anlage besetzt, so dass abgewartet werden muss, bis sie wieder frei ist.

**Gegensprechrufe innerhalb des eigenen Apartments entgegennehmen oder ausführen**

Wenn sich die Anlage im Ruhezustand befindet, können alle Videohaustelefone (höchstens 4 mit internen Codenummern von 000 bis 003) innerhalb eines Apartments durch Drücken der zuvor mit dem richtigen Code programmierten Taste „1“ angerufen werden. Zum Ausführen des Gegensprechrufes wird der Hörer abgenommen, geprüft, ob das Freizeichen ertönt und dann die Taste „1“ auf dem Hörer gedrückt; daraufhin erklingt im Hörer der Rufton, während die für den Empfang von Gegensprechrufen programmierten Videohaustelefone läuten (mit der Bildschirm ausgeschaltet) mit der in der Programmierphase gewählt Melodie. Wenn der angerufene interne Teilnehmer binnen 30 Sekunden antwortet, beginnt das maximal 90 Sekunden dauernde Gespräch, andernfalls kehrt die Anlage wieder in den „Frei“-Zustand zurück. Wenn einer der Teilnehmer der Anlage einen Anruf von der Türstation erhält, wird das laufende interne Gespräch unterbrochen.

Tabella 5 - Table 5 - Tableau 5 - Tabla 5 - Tabela 5 - Tabelle 5

Corrispondenza tra i codici e la posizione dei microinterruttori.  
 Cross-reference table between codes and microswitches position.  
 Correspondance entre les adresses et la position des micro-interrupteurs.  
 Correspondencia entre los direcciones y la posición de los micro-interruptores.  
 Correspondência entre os endereços e a posição dos micro-interruptores.  
 Einstellung der DIP-Schalter für die Programmierung der Rufnummern.

SW1		SW1		SW1		SW1		SW1	
MS1	MS2	MS1	MS2	MS1	MS2	MS1	MS2	MS1	MS2
1		21		41		61		81	
2		22		42		62		82	
3		23		43		63		83	
4		24		44		64		84	
5		25		45		65		85	
6		26		46		66		86	
7		27		47		67		87	
8		28		48		68		88	
9		29		49		69		89	
10		30		50		70		90	
11		31		51		71		91	
12		32		52		72		92	
13		33		53		73		93	
14		34		54		74		94	
15		35		55		75		95	
16		36		56		76		96	
17		37		57		77		97	
18		38		58		78		98	
19		39		59		79		99	
20		40		60		80		100	

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH

ITALIANO



ENGLISH



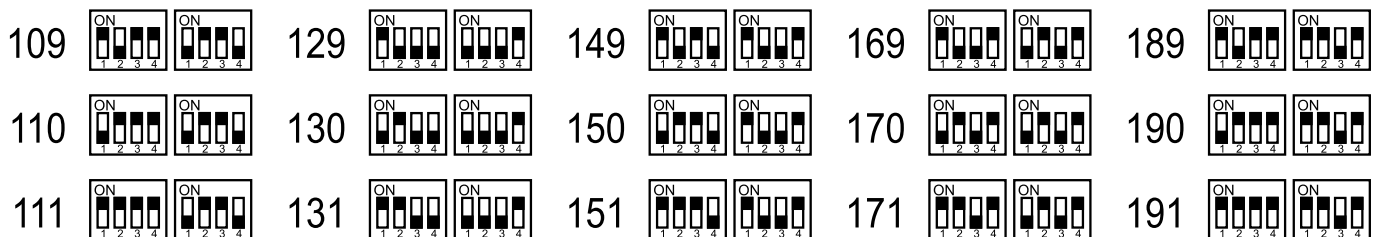
FRANÇAIS



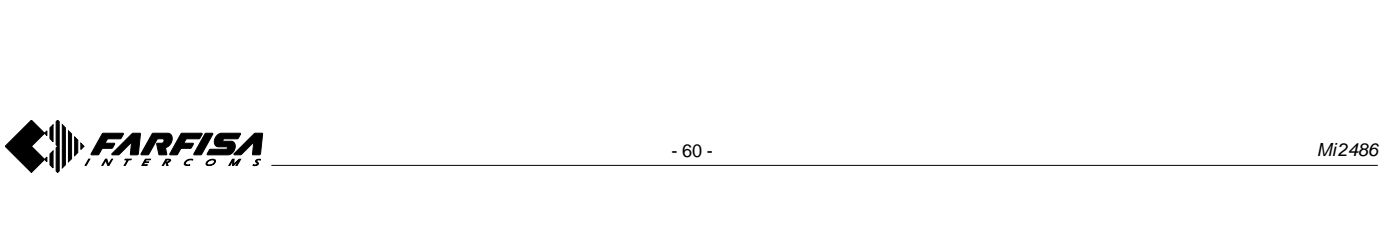
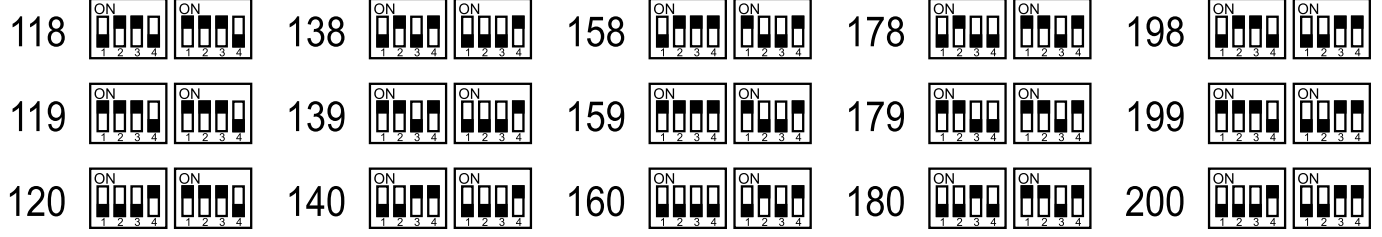
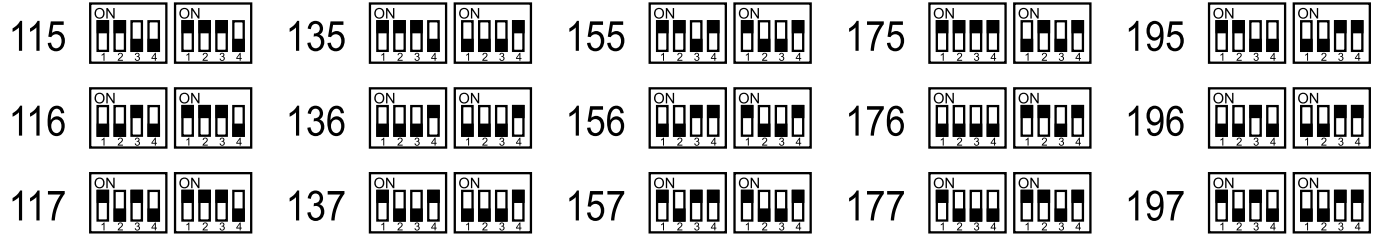
ESPAÑOL



PORTUGUÊS



DEUTSCH



201	MS1 	MS2 	211	MS1 	MS2 	221	MS1 	MS2 	231	MS1 	MS2 	241	MS1 	MS2 
202			212			222			232			242		
203			213			223			233			243		
204			214			224			234			244		
205			215			225			235			245		
206			216			226			236			246		
207			217			227			237			247		
208			218			228			238			248		
209			219			229			239			249		
210			220			230			240			250		

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH



DATA DI ACQUISTO - DATE OF PURCHASE - DATE D'ACHAT - FECHA  
DE COMPRA - DATA DE COMPRA - EINKAUFSDATUM


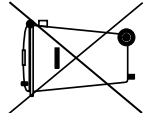
TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE  
DEALER'S NAME AND ADDRESS  
NOM ET ADRESSE DU REVENDEUR  
NOMBRE Y DIRECCION DEL DISTRIBUIDOR  
CARIMBO E ASSINATURA DO REVENDEDOR  
STÄMPEL DES HÄNDLERS

**CERTIFICATO DI GARANZIA**  
(condizioni valide solo per il Territorio Italiano)

La garanzia ha la durata di **24** mesi dalla data di acquisto, accertata o accertabile, e viene esercitata dalla Ditta rivenditrice e, tramite questa, dai Centri Assistenza Tecnica Autorizzati FARFISA.  
La garanzia deve essere esercitata, pena la decadenza, entro **otto** giorni dalla scoperta del difetto.

LA GARANZIA NON E' VALIDA SE NON DATA E VIDIMATA CON TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE ALL'ATTO DELL'ACQUISTO. CERTIFICATO UNICO ED INSOSTITUIBILE.

MATRICOLA - SET NUMBER - MATRICULE APPAREIL -  
N° MATRICULA - N° DE MATRICULA - SERIENNUMMER

		Smaltire il dispositivo secondo quanto prescritto dalle norme per la tutela dell'ambiente. <i>Dispose of the device in accordance with environmental regulations.</i> Écouler le dispositif selon tout ce qu'a été prescrit par les règles pour la tutelle du milieu. <i>Eliminar el aparato según cuánto prescrito por las normas por la tutela del entorno.</i> Disponha do dispositivo conforme regulamentos ambientais. <i>Werden Sie das Gerät in Übereinstimmung mit Umweltregulierungen los.</i>
Cod. 52705230	La ACI Srl Farfisa Intercoms si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento i prodotti qui illustrati. <i>ACI Srl Farfisa Intercoms reserves the right to modify the products illustrated at any time.</i> La ACI Srl Farfisa Intercoms se réserve le droit de modifier à tous moments les produits illustrés. <i>ACI Srl Farfisa Intercoms se reserva el derecho de modificar en cualquier momento los productos ilustrados aquí.</i> E' riservata à ACI Srl Farfisa Intercoms o direite de modificar a qualquer momento os produtos aqui ilustrados. <i>Änderungen vorbehalten.</i>	
<b>ACI srl Farfisa Intercoms</b> Via E. Vanoni, 3 • 60027 Osimo (AN) • Italy Tel. +39 071 7202038 (r.a.) • Fax: +39 071 7202037 • e-mail: info@acifarfisa.it • www.acifarfisa.it		